

Il-Ġurnal Uffiċjali

L 193

tal-Unjoni Ewropea



Edizzjoni bil-Malti

Legiżlazzjoni

Volum 54

23 ta' Lulju 2011

Werrej

I Atti legiżlattivi

DEĊIŻJONIJIET

- ★ Deciżjoni tal-Kunsill Nru 448/2011/UE tad-19 ta' Lulju 2011 li temenda d-Deciżjoni 2004/162/KE fir-rigward tal-prodotti li jistgħu jibbenefikaw minn eżenzjoni jew tnaqqis relattivament għad-dazji tal-baħar 1

II Atti mhux legiżlattivi

FTEHIMIET INTERNAZZJONALI

2011/449/UE:

- ★ Deciżjoni tal-Kunsill tat-28 ta' Ġunju 2011 dwar il-pożizzjoni li għandha tittiehed mill-Unjoni Ewropea fi hdan il-Kumitat Kongunt ta' Ġestjoni għall-kwistjonijiet Sanitarji u Fitosanitarji, imwaqqaf bil-Ftehim li jistabbilixxi Assoċjazzjoni bejn il-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tagħha, minn naha wahda, u r-Repubblika taċ-Ċili, min-naha l-oħra, fir-rigward tal-emenda fl-Appendiċi V.A. tal-Anness IV ta' dak il-Ftehim ⁽¹⁾ 5

2011/450/UE:

- ★ Deciżjoni tal-Kunsill tad-19 ta' Lulju 2011 dwar il-pożizzjoni li għandha tittiehed mill-Unjoni Ewropea fi hdan il-Kumitat Kongunt taż-ŻEE fir-rigward ta' emenda għall-Protokoll 31 tal-Ftehim taż-ŻEE, dwar il-kooperazzjoni f'oqsma speċifiċi li ma jaqghux taht l-erba' libertajiet 9

Prezz: EUR 4

(Ikompili fil-paġna ta' wara)

⁽¹⁾ Test b'relevanza għaž-ŻEE

MT

L-Atti b'titoli b'tipa ċara relatati mal-ġestjoni ta' kuljum ta' affarijiet agrikoli, u li generalment huma validi għal perjodu limitat. It-titoli tal-atti l-oħra kollha huma stampati b'tipa skura u mmarkati b'asterisk quddiemhom.

REGOLAMENTI

- ★ **Regolament tal-Kunsill (UE) Nru 716/2011 tad-19 ta' Lulju 2011 li jistabbilixxi l-opportunitajiet tas-sajd għall-inċova fil-Bajja ta' Biscay għall-istaġun tas-sajd 2011/2012** 11
- ★ **Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 717/2011 tal-20 ta' Lulju 2011 li jdahhal denominazzjoni fir-reġistru tad-denominazzjonijiet protetti tal-orijini u tal-indikazzjonijiet ġeografici protetti [Cornish Pasty (IGP)]** 13
- ★ **Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 718/2011 tal-20 ta' Lulju 2011 li japprova emenda mhux minuri fl-ispeċifikazzjoni ta' denominazzjoni mnizżla fir-reġistru tad-denominazzjonijiet protetti tal-orijini u tal-indikazzjonijiet ġeografici protetti [Riviera Ligure (DPO)]** 15
- ★ **Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 719/2011 tal-20 ta' Lulju 2011 li jdahhal denominazzjoni fir-reġistru tad-denominazzjonijiet protetti tal-orijini u tal-indikazzjonijiet ġeografici protetti [saucisson de l'Ardèche (IGP)]** 17
- ★ **Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 720/2011 tat-22 ta' Lulju 2011 li jemenda r-Regolament (KE) Nru 272/2009 li jissupplimenta l-istandards bażiċi komuni dwar is-sigurtà tal-avjazzjoni ċivili fir-rigward tad-dhul f'fażijiet tal-iskrining ta' likwidi, aerosols u ġellijiet fl-ajruporti tal-UE ⁽¹⁾** 19
- Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 721/2011 tat-22 ta' Lulju 2011 li jistabbilixxi l-valuri standard tal-importazzjoni għad-determinazzjoni tal-prezz ta' dhul ta' ċertu frott u hxejjex 22
- Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 722/2011 tat-22 ta' Lulju 2011 li jemenda l-prezzijiet rappreżentattivi u l-ammonti tad-dazji addizzjonali għall-importazzjoni ta' ċerti prodotti tas-settur taz-zokkor, stabbiliti bir-Regolament (UE) Nru 867/2010 għas-sena tas-suq 2010/11 24

DEĊIŻJONIJET

2011/451/UE:

- ★ **Deċiżjoni tal-Kunsill tad-19 ta' Lulju 2011 li tahtar żewġ membri Slovakki u erba' membri supplenti Slovakki fil-Komitat tar-Reġjuni** 26

2011/452/UE:

- ★ **Deċiżjoni tal-Kummissjoni tat-23 ta' Frar 2011 Dwar Ghajnuna mill-Istat C 48/08 (ex NN 61/08) mogħtija mill-Greċja lil Ellinikos Xrysos SA (notifikata bid-dokument numru C(2011) 1006) ⁽¹⁾**..... 27

2011/453/UE:

- ★ **Deċiżjoni ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni tat-13 ta' Lulju 2011 li tadotta linji gwida għar-rappurtar mill-Istati Membri skont id-Direttiva 2010/40/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (notifikata bid-dokument numru C(2011) 4947)** 48



⁽¹⁾ Test b'relevanza għaž-ŻEE

I

(Atti legiżlatti)

DEĊIŻJONIJIET

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL Nru 448/2011/UE

tad-19 ta' Lulju 2011

li temenda d-Deciżjoni 2004/162/KE fir-rigward tal-prodotti li jistgħu jibbenefikaw minn eżenzjoni jew tnaqqis relattivament għad-dazji tal-baħar

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 349 tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta tal-Kummissjoni Ewropea,

Wara li l-abbozz tal-att legiżlattiv intbagħat lill-Parlament nazżjonali,

Wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Parlament Ewropew ⁽¹⁾,

Filwaqt li jaġixxi skont proċedura legiżlattiva speċjali,

Billi

(1) Id-Deciżjoni tal-Kunsill 2004/162/KE tal-10 ta' Frar 2004 dwar is-sistema tad-dazju tal-baħar fid-dipartimenti Franċiżi *extra*-Ewropej u li testendi d-Deciżjoni 89/688/KEE ⁽²⁾ tawtorizza lill-awtoritajiet Franċiżi biex japplikaw eżenzjonijiet jew tnaqqis relattivament għad-dazju tal-baħar għall-prodotti lokali fid-dipartimenti Franċiżi *extra*-Ewropej imsemmija fl-Anness tagħha. Id-differenzjal massimu awtorizzatu hu, skont il-prodotti u d-dipartiment *extra*-Ewropew ikkonċernati, ta' 10, 20 jew 30 punt perċentwali.

(2) B'konformità mal-Artikolu 4(2) tad-Deciżjoni 2004/162/KE, l-awtoritajiet Franċiżi pprezentaw rapport lill-Kummissjoni fil-31 ta' Lulju 2008 dwar l-applikazzjoni ta' arrangamenti ta' tassazzjoni previsti f'dik id-Deciżjoni. Gie pprezentat suppliment fit-22 ta' Diċembru 2008 u l-informazzjoni ġdida li giet mitluba mill-Kummissjoni fil-15 ta' April 2009 giet mibgħuta lilha

fis-16 ta' April 2010. Ir-rapport mill-awtoritajiet Franċiżi inkluda talba sabiex il-lista ta' prodotti li għalihom tista' tiġi applikata tassazzjoni differenzjata tiġi adattata għall-Gujana Franċiża.

(3) Abbażi tar-rapport mill-awtoritajiet Franċiżi, il-Kummissjoni pprezentat lill-Kunsill ir-rapport previst fl-Artikolu 4(3) tad-Deciżjoni 2004/162/KE kif ukoll proposta għall-emendament ta' dik id-Deciżjoni. Il-proposti jikkonċernaw jew l-erba' DOM, jew speċifikament lill-Gujana Franċiża.

(4) Fl-ewwel lok, għandu jingħad li m'għadhiex teżisti l-produzzjoni lokali ta' ċerti prodott fid-DOM ikkonċernat, u l-awtoritajiet Franċiżi m'għadhomx japplikaw it-tassazzjoni differenzjata għal ċerti prodotti ohra minhabba li daww prodott lokalmment issa għandhom prezz ekwivalenti għal dak ta' prodott li joriġinaw minn barra d-DOM. Għall-hekk jaqbel li dawn il-prodotti jiġu eliminati mil-listi fl-Anness tad-Deciżjoni 2004/162/KE. Dan huwa l-każ, fil-Gwadelup, tal-margarina (prodott 1517 10 ⁽³⁾), taċ-ċaġhaq, taż-żrar, eċċ. (prodott 2517 10). Għall-Martinique, huma kkonċernati l-preparazzjonijiet kontra l-iffriżar u fluwidi ppreparati għat-tnehhija tas-silġ (prodott 3820), il-margerina (prodott 1517 10) u ċerti aċidi (prodott 2811). Fl-aħharnett, għar-Réunion, huma kkonċernati ż-żejt tas-soja (prodott 1507 90), ċerti żjut taż-żebug (prodott 1510 00 90), ċerti prodott kimiċi (prodotti 2828 10 00 u 2828 90 00) u ċerti materjali fotografici (prodott 3705 10 00).

(5) Fit-tieni lok, id-differenzjal ta' tassazzjoni effettivament applikat hu, għal għadd limitat ta' prodott, inferjuri hafna għal dak massimu awtorizzat. Għall-hekk jaqbel li jitnaqqas id-differenzjal massimu awtorizzat għal dawn il-prodotti għaliex m'hemmx raġunijiet konkreti li jwasslu għat-twemmin li zieda fid-differenzjal ta' tassazzjoni eżistenti tista' ssir neċessarja fil-futur qrib. Għall-Gwadelup, il-prodotti kkonċernati huma ċerti lahmijiet (prodott 0210), ċerti hxejjex (prodotti 0702, 0705, 0706 10 00, 0707 00, 0709 60 u 0709 90), ċerti prodott tal-ikel

⁽¹⁾ Opinjoni tal-5 ta' Ġunju 2011 (għadha mhijiex ippubblikata fil-Gurnal Uffiċjali).

⁽²⁾ ĠU L 52, 21.2.2004, p. 64.

⁽³⁾ Skont il-klassifikazzjoni fin-nomenklatura tat-Tariffa Doganali Komuni.

- ghall-annimali (prodott 2309), ċerta żebgħa (prodotti 3208, 3209 u 3210), ċerti prodotti abrażivi (prodott 6805), u ċerti lentijiet tan-nuċċalijiet (prodott 7015 10 00). Għall-Gujana Franciża, il-prodotti kkonċernati huma ċerti rossijiet (prodott 1006 20). Għall-Martinique, huma kkonċernati ċerti ċereali (prodott 1008 90 90), ċerti tqiq (prodott 1102) kif ukoll ċaġhaq, żrar eċċ (prodott 2517 10).
- (6) Fit-tielet lok, f'ċerti każijiet, il-prodotti lokali ma jidhrux inqas kompetittivi minn dawk li jiġu minn barra d-DOM. Dawn jirrigwadaw prodotti li jaqgħu fil-parti A tal-Anness tad-Deciżjoni 2004/162/KE fejn il-volum tal-produzzjoni kkonċernat fid-DOM huwa sinifikanti u fejn, minkejja li d-differenzjal applikat huwa żgħir, l-ebda importazzjonijiet ta' prodotti ekwivalenti ma ġew reġistrati matul l-aħħar tliet snin li ġew analizzati. Għalhekk jaqbel li dawn il-prodotti kkonċernati jiġu eliminati mil-listi li jinsabu fl-Anness tad-Deciżjoni 2004/162/KE. Għall-Gwadelup, huma kkonċernati ċerti residwi ta' produzzjoni ta' prodotti tal-ikel (prodott 2302). Għar-Réunion, huma kkonċernati ċerti lissiji residwali mill-manifattura ta' polpa tal-ghuda (prodott 3804 00).
- (7) L-adattazzjonijiet li jikkonċernaw b'mod speċifiku lill-Gujana Franciża, jiġifieri d-dhul ta' prodotti ġodda u ż-żieda, għal ċerti prodotti, tad-differenzjal awtorizzat huma ġġustifikati f'kull każ fir-rigward taż-żieda fil-prezzijiet tal-prodotti lokali meta mqabbla mal-prodotti ekwivalenti importati, li huma prodotti fit-territorju Ewropew tal-Unjoni.
- (8) L-adattazzjonijiet li għandhom isiru, taht dawn l-aspetti, għall-Gujana Franciża jikkonsistu fil-parti l-kbira ż-żieda fil-listi li jinsabu fl-Anness tad-Deciżjoni 2004/162/KE tal-prodotti li diġà kienu manifatturati lokament fl-2004 u li għalihom ma saret l-ebda talba ma kienet saret fl-2004 biex jiġu inklużi fil-lista tal-prodotti li jistgħu jkunu suġġetti għal tassazzjoni differenzjata.
- (9) Fis-settur tal-agrikoltura, is-sajd u l-industrija agro-alimentari, il-prodotti li jaqbel li jiġu inklużi fil-listi li jinsabu fl-Anness tad-Deciżjoni 2004/162/KE huma ċerti laħmijiet (prodotti 0201, 0202, 0203, 0204, 0208 u 0210), ċerti hut (0304 u 0305), ċerti preparazzjonijiet tal-laħam (prodotti 1601 u 1602), ċertu żokkor (prodott 1702), il-prodotti tal-hobż jew tal-pastiċċerija (prodott 1905), ċerti ħxejjex jew frott ippreservati (prodotti 2001 u 2006), il-ġammijiet (prodott 2007), ċerti zlazi (prodotti 2103), is-silġ alimentari (prodott 2105), prodotti alimentari varji ppreservati (prodott 2106) u ċerti likuri u xorb ieħor li fih ir-rum (prodotti 2208 70 u 2208 90).
- (10) Fis-settur tal-bini u l-konstruzzjoni, il-prodotti kkonċernati huma ċerti prodotti tal-materja plastika (prodotti 3919 u 3926), ċerti xogħlijiet bis-siment jew bil-ġebel artifiċjali (prodott 6810 19), ċerti xogħlijiet bil-hadid (prodotti 7210, 7214 20, 7216, 7217 90 90, 7309, 7310 u 7314).
- (11) Għall-prodotti derivati mill-forestrija u prodotti oħrajn mixxellanji, il-prodotti kkonċernati huma injam varju u prodotti varji tax-xogħol tal-injam (prodotti 4403 99 95, 4407 22, 4407 99 96, 4409 29 91, 4409 29 99, 4418 (ħlief is-subintestaturi 4418 10 50, 4418 20 50, 4418 71, 4418 72 u 4418 79)) ċerti għamara (prodott 9403 40 10 u 9406 ħlief is-subintestatura 9406 00 31), ċerti prodotti stampati (prodotti 4910 u 4911), ċerti ħwejjeg meħjuti (prodotti 6109, 6205 u 6206).
- (12) Għal ċerti prodotti li diġà jinsabu fil-listi li hemm fl-Anness tad-Deciżjoni 2004/162/KE, jaqbel, għall-Gujana Franciża, li jiġi estiż id-differenzjal massimu kkonċernat għaž-żewġ subintestaturi tan-nomenklatura magħquda li għalihom bħalissa ma tapplikax, jew li jiżdied id-differenzjal massimu, jew saħansitra t-tnejn f'daqqa.
- (13) B'dan il-mod jaqbel li jiġu inklużi l-meraq tal-frott kollha (prodott 2009), l-ilmijiet minerali kollha miżjuda biz-zokkor jew materjal li jagħmel helu jew aromattizzati (prodott 2202) u l-oġġetti ta' trasport jew ippakkjar tal-materjal tal-plastik (prodott 3923) fil-lista C tal-prodotti li jistgħu jkunu suġġetti għal tassazzjoni differenzjata ta' 30 punti perċentwali u li jitnehhew il-meraq tax-xorb tal-intestatura 2009 80, l-ilmijiet tal-intestatura 2202 10 u l-oġġetti ta' trasport jew ippakkjar fil-materjal tal-plastik (prodott 3923) tal-lista B li għalihom differenzjal ta' tassazzjoni ta' 20 punti perċentwali huwa attwalment awtorizzat.
- (14) Fir-rigward tas-simentijiet, jaqbel li jiġi ssostitwit, fil-lista B tal-prodotti li jistgħu jkunu suġġetti għal differenzjali ta' tassazzjoni ta' 20 punti perċentwali, is-siment l-abjad (prodott 2523 21 00), mis-simentijiet Portland l-oħra (prodott 2523 29). Għal strutturi u l-partijiet ta' strutturi bil-hadid fondut, hadid jew azzar, jaqbel li jiġi applikat differenzjal ta' tassazzjoni ta' 20 punt perċentwali awtorizzati għall-prodotti kollha tal-intestatura 7308 u mhux biss għal dawk li jinsabu fis-subintestatura 7308 90. Fl-aħħar nett, f'dak li jirrigwarda x-xogħlijiet bl-aluminju, jaqbel li jiġi applikat differenzjal ta' tassazzjoni ta' 20 punt perċentwali għall-prodotti kollha tal-intestatura 7610 u mhux biss għal dawk il-prodotti tal-intestatura 7610 90. Dan ifisser li tista' tiġi applikata tassazzjoni differenzjata wkoll għall-bibien, twieqi, xambrelli u għetiebi tal-intestatura 7610 10.
- (15) Fl-aħħarnett, dejjem fir-rigward tal-Gujana Franciża, jaqbel li jiġu inklużi fil-listi tal-prodotti li jistgħu jiġu suġġetti għal tassazzjoni differenzjata tliet prodotti li għalihom s'issa ma teżisti l-ebda produzzjoni lokali iżda li dwarhom hemm pjanijiet konkreti ta' bidu ta' produzzjoni f'qasir żmien. Il-prodotti kkonċernati huma: il-halib, (prodott 0401), l-ilmiet minerali (prodott 2201) u ċerti xogħlijiet bil-ġebel u materji minerali oħra (prodott 6815).
- (16) Id-Deciżjoni 2004/162/KE għandha għalhekk tiġi emendata kif meħtieġ,

ADOTTA DIN ID-DEĊIŻJONI:

Ghandha tapplika mill-1 ta' Frar 2012.

L-Artikolu 1

L-Anness għad-Deċiżjoni 2004/162/KE huwa emendat skont l-Anness ta' din id-Deċiżjoni.

Artikolu 3

Din id-Deċiżjoni hija indirizzata lir-Repubblika Franciża.

Magħmul fi Brussell, id-19 ta' Lulju 2011.

Artikolu 2

Din id-Deċiżjoni ghandha tidhol tidhol fis-sehh fil-jum wara dak tal-pubblikazzjoni tagħha f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Għall-Kunsill

Il-President

M. SAWICKI

ANNEX

L-Anness għad-Deciżjoni 2004/162/KE huwa emendat kif ġej:

(1) Il-Parti A hija emendata kif ġej:

- (a) fil-punt 1 jiddaħhlu l-prodotti li ġejjin: “0210, 0702, 0705, 0706 10 00, 0707 00, 0709 60, 0709 90, 2309, 6805”, u l-prodott “2302” huwa eliminat;
- (b) fil-punt 2, jiddaħhlu l-prodotti li ġejjin: “1006 20, 2201”;
- (c) fil-punt 3 jiddaħhlu l-prodotti li ġejjin: “1008 90 90, 1102, 2517 10” u l-prodott “2811” huwa eliminat;
- (d) fil-punt 4, huma eliminati l-prodotti li ġejjin: “3705 10 00, 3804 00”;

(2) Il-Parti B hija emendata kif ġej:

- (a) fil-punt 1 jiddaħhlu l-prodotti li ġejjin: “3208, 3209, 3210, 7015 10 00” u l-prodotti li ġejjin huma eliminati: “0210, 0702, 0705, 0706 10 00, 0707 00, 0709 60, 0709 90, 2302, 2309, 6805”;
- (b) fil-punt 2 jiddaħhlu l-prodotti li ġejjin: “0201, 0202, 0203, 0204, 0208, 0210, 0304, 0305, 0401, 1905, 2105, 2523 29, 3919, 3926, 4910, 4911, 6109, 6205, 6206, 6810 19, 6815, 7210, 7214 20, 7216, 7217 90 90, 7308, 7309, 7310, 7314, 7610”, u l-prodotti li ġejjin huma eliminati: “1006 20, 2009 80, 2202 10, 2523 21 00, 3923, 7308 90, 7610 90”;
- (c) fil-punt 3 huma eliminati l-prodotti li ġejjin: “1008 90 90, 1102, 3820 ħlief 3820 00 00”;
- (d) fil-punt 4 huma eliminati l-prodotti li ġejjin: “1507 90, 1510 00 90, 2828 10 00, 2828 90 00”;

(3) Il-Parti C hija emendata kif ġej:

- (a) fil-punt 1 huma eliminati l-prodotti li ġejjin: “1517 10, 2517 10, 3208, 3209, 3210, 7015 10 00”;
- (b) fil-punt 2 jiddaħhlu l-prodotti li ġejjin: “1601, 1602, 1702, 2001, 2006, 2007, 2009, 2103, 2106, 2202, 2208 70 (*), 2208 90 (*), 3923, 4403 99 95, 4407 22, 4407 99 96, 4409 29 91, 4409 29 99, 4418 ħlief 4418 10 50, 4418 20 50, 4418 71, 4418 72 u 4418 79, 9403 40 10, 9406 ħlief 9406 00 31”;
- (c) fil-punt 3 huma eliminati l-prodotti li ġejjin: “1517 10, 2517 10”.

(*) Biss għall-prodotti li fihom ir-rum taht l-intestaura 2208 40.

II

(Atti mhux leġislattivi)

FTEHIMIET INTERNAZZJONALI

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

tat-28 ta' Ġunju 2011

dwar il-pożizzjoni li għandha tittiehed mill-Unjoni Ewropea fi hdan il-Kumitat Kongunt ta' Ġestjoni għall-kwistjonijiet Sanitarji u Fitosanitarji, imwaqqaf bil-Ftehim li jistabbilixxi Assoċjazzjoni bejn il-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tagħha, minn naha wahda, u r-Repubblika taċ-Ċili, min-naha l-oħra, fir-rigward tal-emenda fl-Appendiċi V.A. tal-Anness IV ta' dak il-Ftehim

(Test b'relevanza għaž-ŻEE)

(2011/449/UE)

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u partikolarment l-Artikolu 168(4)(b) flimkien mal-Artikolu 218(9) tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta tal-Kummissjoni Ewropea,

Billi:

- (1) Bid-Deciżjoni 2005/269/KE ⁽¹⁾, il-Kunsill approva fisem il-Komunità l-iffirmar tal-Ftehim li jistabbilixxi Assoċjazzjoni bejn il-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tagħha, minn naha wahda, u r-Repubblika taċ-Ċili, min-naha l-oħra (minn hawn 'il quddiem il-"Ftehim ta' Assoċjazzjoni").
- (2) L-Anness IV tal-Ftehim ta' Assoċjazzjoni fih Ftehim dwar miżuri Sanitarji u Fitosanitarji (SPS) applikabbli għall-kummerċ ta' annimali u prodotti tal-annimali, pjanti, prodotti tal-pjanti u prodotti oħra u t-trattament xieraq tal-annimali (minn hawn 'il quddiem "il-Ftehim SPS UE-Ċili").
- (3) Skont il-punt (c) tal-Artikolu 16(2) tal-Ftehim SPS UE-Ċili, il-Kumitat Kongunt ta' Ġestjoni għall-kwistjonijiet Sanitarji u Fitosanitarji (minn hawn 'il quddiem "il-Kumitat Kongunt ta' Ġestjoni"), stabbilit bl-Artikolu 89(3) tal-Ftehim ta' Assoċjazzjoni, għandu s-setgħa li jemenda, permezz ta' deciżjoni, l-Appendiċijiet I sa XII tal-Ftehim SPS UE-Ċili.

- (4) L-Appendiċi V.A. tal-Ftehim SPS UE-Ċili għandu jkollu setturi ta' prijorità jew subsetturi f'ordni ta' prijorità li għalihom tista' tiġi rikonoxxuta l-ekwivalenza.

- (5) Ir-Repubblika taċ-Ċili tixtieq tapplika trattament ta' proċessar lill-molluski bivalvi li mhuwiex previst mil-leġislazzjoni rilevanti tal-Unjoni.

- (6) Sabiex jiġi evalwat jekk it-trattament propost ta' proċessar jistax jilhaq l-istess livell ta' protezzjoni tal-konsumatur bħal dak tat-trattament previst mil-leġislazzjoni tal-Unjoni, huwa mehtieg li tiġi valutata l-ekwivalenza taż-żewġ trattamenti.

- (7) It-tieni subparagrafu tal-Artikolu 7(4) tal-Ftehim SPS UE-Ċili jirrikjedi li l-Appendiċi V.A. tal-Ftehim SPS UE-Ċili jiġi emendat sabiex jidentifika setturi jew subsetturi ta' prijorità qabel ma jkunu jistgħu jinbnew konsultazzjonijiet għall-valutazzjoni tal-ekwivalenza. Is-settur "prodotti tal-hut" u s-subsettur tiegħu, "molluski bivalvi", għandhom għalhekk jiġu introdotti fil-lista tal-prijoritajiet f'dik l-Appendiċi.

- (8) L-Unjoni għandha għalhekk tiehu l-pożizzjoni disposta fl-abbozz ta' Deciżjoni meħmuż tal-Kumitat Kongunt ta' Ġestjoni, fir-rigward tal-emenda fl-Appendiċi V.A. tal-Anness IV tal-Ftehim ta' Assoċjazzjoni,

ADOTTA DIN ID-DEĊIŻJONI:

Artikolu 1

Il-pożizzjoni li għandha tittiehed mill-Unjoni Ewropea fi hdan il-Kumitat Kongunt ta' Ġestjoni għall-kwistjonijiet Sanitarji u Fitosanitarji (minn hawn 'il quddiem "il-Kumitat Kongunt ta' Ġestjoni"), stabbilit taht il-Ftehim li jistabbilixxi Assoċjazzjoni

⁽¹⁾ Id-Deciżjoni tal-Kunsill 2005/269/KE tat-28 ta' Frar 2005 dwar il-konklużjoni tal-Ftehim li jistabbilixxi Assoċjazzjoni bejn il-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tagħha, minn naha wahda, u r-Repubblika taċ-Ċili, min-naha l-oħra (GU L 84, 2.4.2005, p. 19).

bejn il-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tagħha, minn naha wahda, u r-Repubblika ta' Ċili, min-naha l-oħra fir-rigward tal-emenda fl-Appendiċi V.A. tal-Ftehim SPS UE-Ċili għandha tkun ibbażata fuq l-abbozz ta' Deċiżjoni tal-Kumitat Kongunt ta' Ġestjoni mehmuz ma' din id-Deċiżjoni.

Artikolu 2

Id-Deċiżjoni tal-Kumitat Kongunt ta' Ġestjoni dwar l-emenda fl-Appendiċi V.A. tal-Ftehim SPS UE-Ċili għandha tiġi ppubblikata f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea hekk kif tiġi adottata.

Artikolu 3

Din id-Deċiżjoni għandha tidhol fis-seħh fil-jum wara l-pubblikazzjoni tagħha f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Magħmul fil-Lussemburgu, it-28 ta' Ġunju 2011.

Għall-Kunsill
Il-President
FAZEKAS S.

ABBOZZ

DEĊIŻJONI Nru .../2011 TAL-KUMITAT KONGUNT TA' ĠESTJONI GHALL-KWISTJONIJIET SANITARJI U FITOSANITARJI STABILIT TAHT IL-FTEHIM BEJN IL-KOMUNITÀ EWROPEA U R-REPUBBLIKA TAČ-ČILĪ DWAR MIŻURI SANITARJI U FITOSANITARJI APPLIKABBLI GHALL-KUMMERČ TA' ANNIMALI U PRODOTTI TAL-ANNIMALI, PJANTI U PRODOTTI TAL-PJANTI U PRODOTTI OHRA U T-TRATTAMENT XIERAQ TAL-ANNIMALI

tal-...

li temenda l-Appendiċi V.A. tal-Anness IV tal-Ftehim

IL-KUMITAT KONGUNT TA' ĠESTJONI,

Wara li kkunsidra l-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea flimkien mal-Istati Membri tagħha u r-Repubblika tač-ČilĪ dwar miżuri Sanitarji u Fitosanitarji (SPS) applikabbli għall-kummerč ta' annimali u prodotti tal-annimali, pjanti, prodotti tal-pjanti u prodotti ohra u t-trattament xieraq tal-annimali (minn hawn 'il quddiem "il-Ftehim SPS UE-ČilĪ"), u b'mod partikolari t-tieni subparagrafu tal-Artikolu 7(4) tiegħu,

Billi:

- (1) L-Artikolu 7(1) tal-Ftehim SPS UE-ČilĪ jipprovdi li l-ekwivalenza tista' tiġi rikonoxxuta fir-rigward ta' miżura individwali u/jew gruppi ta' miżuri u/jew sistemi applikabbli għal settur jew subsettur.
- (2) L-Artikolu 7(4) tal-Ftehim SPS UE-ČilĪ jistabbilixxi li s-setturi jew subsetturi li għalihom jista' jinbeda l-proċess għar-rikonoxximent tal-ekwivalenza għandhom jiġu stabbiliti f'ordni ta' prijorità fl-Appendiċi V.A.
- (3) Ir-Repubblika tač-ČilĪ esprimiet l-interess li tinkludi l-molluski bivalvi bħala subsettur tal-prodotti tas-sajd fl-Appendiċi V.A. bħala settur ta' prijorità sabiex tinbeda l-valutazzjoni tal-ekwivalenza tal-miżuri applikati lilhom.
- (4) Il-Partijiet qablu, fil-ħames laqgħa tal-Kumitat Kongunt ta' Ġestjoni, li tinbeda l-proċedura għall-emendament kif mehtieg tal-Appendiċi V.A. tal-Ftehim SPS UE-ČilĪ.

ADOTTA DIN ID-DEĊIŻJONI:

Artikolu 1

L-Appendiċi V.A. tal-Ftehim SPS UE-ČilĪ huwa mibdul bit-test li jinsab fl-Anness ta' din id-Deciżjoni.

Artikolu 2

Din id-Deciżjoni, imfassla duplikatament, għandha tiġi ffirmata mill-Kopresidenti tal-Kumitat Kongunt ta' Ġestjoni jew minn persuni ohra mogħtija s-setgħa li jaġixxu fisem il-Partijiet. Hija għandha tiġi adottata permezz ta' skambju ta' noti miktuba bejn iż-żewġ Segretarji li jaġixxu bi ftehim mal-Partijiet li jiċcertifikaw it-tlestija tal-proċeduri interni legali mehtieġa.

Artikolu 3

Din id-Deciżjoni għandha tidhol fis-sehh fid-data tal-ħruġ tal-aħhar nota miktuba skambjata.

Iffirmata f'Santiago, [id-data] Iffirmata fi Brussell, [id-data]

Għall-Kumitat Kongunt ta' Ġestjoni

*Kap tad-Delegazzjoni
tar-Repubblika tač-ČilĪ*

*Kap tad-Delegazzjoni
tal-Unjoni Ewropea*

ANNEX

*Appendiċi V***SETTURI JEW SUBSETTURI TA' PRIJORITÀ LI GĦALIHOM TISTA' TIĠI RIKONOXXUTA L-EKWIVALENZA
U KUNDIZZJONIJET U DISPOŻIZZJONIJET GĦALL-APPROVAZZJONI PROVVIŻORJA TAL-
ISTABILIMENTI**

A. Setturi jew subsetturi ta' priyorità li għalihom tista' tiġi rikonoxxuta l-ekwivalenza

(1) Settur: Prodotti tas-sajd

Subsettur: Molluski bivalvi

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

tad-19 ta' Lulju 2011

dwar il-pożizzjoni li għandha tittiehed mill-Unjoni Ewropea fi ħdan il-Kumitat Kongunt taż-ŻEE fir-rigward ta' emenda għall-Protokoll 31 tal-Ftehim taż-ŻEE, dwar il-kooperazzjoni f'oqsma speċifiċi li ma jaqgħux taht l-erba' libertajiet

(2011/450/UE)

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 114 u l-Artikolu 218(9) tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Kummissjoni Ewropea,

Billi:

- (1) Il-Protokoll 31 għall-Ftehim dwar iż-Żona Ekonomika Ewropea ⁽¹⁾ ("il-Ftehim taż-ŻEE") fih dispożizzjonijiet u arranġamenti speċifiċi fir-rigward tal-kooperazzjoni f'oqsma speċifiċi li li ma jaqgħux taht l-erba' libertajiet.
- (2) Huwa xieraq li titkompla l-kooperazzjoni tal-Partijiet Kontraenti tal-Ftehim taż-ŻEE f'azzjonijiet tal-Unjoni ffinanzjati mill-baġit generali tal-Unjoni fir-rigward tal-implimentazzjoni, l-operat u l-iżvilupp tas-suq Intern.
- (3) Il-Protokoll 31 għall-Ftehim taż-ŻEE għandu għalhekk jiġi emendat sabiex din il-kooperazzjoni estiża tkompli wara l-31 ta' Diċembru 2010.

- (4) Il-pożizzjoni tal-Unjoni fi ħdan il-Kumitat Kongunt taż-ŻEE għandha tkun ibbażata fuq l-abbozz ta' Deċiżjoni mehmuz,

ADOTTA DIN ID-DEĊIŻJONI:

Artikolu 1

Il-pożizzjoni li għandha tittiehed mill-Unjoni Ewropea fi ħdan il-Kumitat Kongunt taż-ŻEE dwar l-emenda proposta għall-Protokoll 31 tal-Ftehim taż-ŻEE għandha tkun ibbażata fuq l-abbozz ta' Deċiżjoni tal-Kumitat Kongunt taż-ŻEE mehmuz ma' din id-Deċiżjoni.

Artikolu 2

Din id-Deċiżjoni għandha tidhol fis-sehh fil-jum tal-adozzjoni tagħha.

Magħmul fi Brussell, id-19 ta' Lulju 2011.

*Għall-Kunsill**Il-President*

M. SAWICKI

⁽¹⁾ ĠU L 1, 3.1.1994, p. 3.

ABBOZZ TA'

DEĊIŻJONI TAL-KUMITAT KONGUNT TAŻ-ŻEE

Nru .../2011

ta'...

li temenda l-Protokoll 31 tal-Ftehim taż-ŻEE, dwar kooperazzjoni f'oqsma speċifiċi li ma jaqgħux taht l-erba' libertajiet

IL-KUMITAT KONGUNT TAŻ-ŻEE,

Wara li kkunsidra l-Ftehim dwar iż-Żona Ekonomika Ewropea, kif emendat bil-Protokoll li jaġġusta l-Ftehim dwar iż-Żona Ekonomika Ewropea ("il-Ftehim"), u b'mod partikolari l-Artikoli 86 u 98 tiegħu,

Billi:

- (1) Il-Protokoll 31 għall-Ftehim ġie emendat bid-Deciżjoni tal-Kumitat Kongunt taż-ŻEE Nru .../... ta'... ⁽¹⁾.
- (2) Huwa xieraq li titkompla l-kooperazzjoni tal-Partijiet Kontraenti tal-Ftehim f'azzjonijiet tal-Unjoni ffinanzjati mill-baġit ġenerali tal-Unjoni fir-rigward tal-implimentazzjoni, l-operat u l-iżvilupp tas-suq intern.
- (3) Il-Protokoll 31 għall-Ftehim għandu għalhekk jiġi emendat sabiex din il-kooperazzjoni estiża tkompli wara l-31 ta' Dicembru 2010,

ADOTTA DIN ID-DEĊIŻJONI:

Artikolu 1

L-Artikolu 7 tal-Protokoll 31 għall-Ftehim b'dan huwa emendat kif ġej:

1. Il-kliem "is-snin 2004, 2005, 2006, 2007, 2008, 2009 u 2010" fil-paragrafu 6 għandhom jiġu ssostitwiti bil-kliem "is-snin 2004, 2005, 2006, 2007, 2008, 2009, 2010 u 2011".

2. Il-kliem "is-snin 2006, 2007, 2008, 2009 u 2010" fil-paragrafu 7 għandhom jiġu ssostitwiti bil-kliem "is-snin 2006, 2007, 2008, 2009, 2010 u 2011".

3. Il-kliem "is-snin 2008, 2009 u 2010" fil-paragrafu 8 għandhom jiġu ssostitwiti bil-kliem "is-snin 2008, 2009, 2010 u 2011".

Artikolu 2

Din id-Deciżjoni għandha tidhol fis-sehh fil-jum ta' wara l-aħħar notifika lill-Kumitat Kongunt taż-ŻEE taht l-Artikolu 103(1) tal-Ftehim (*).

Għandha tapplika mill-1 ta' Jannar 2011.

Artikolu 3

Din id-Deciżjoni għandha tkun ippubblikata fit-Taqsima taż-ŻEE ta' Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea u fis-Suppliment taż-ŻEE tiegħu.

Magħmul fi ..., ...

Għall-Kumitat Kongunt taż-ŻEE

Il-President

*Is-Segretarji
Għall-Kumitat Kongunt taż-ŻEE*

⁽¹⁾ ĠU L ...

(*) [L-ebda rekwiżiti kostituzzjonali mhuma indikati.] [Rekwiżiti kostituzzjonali huma indikati.]

REGOLAMENTI

REGOLAMENT TAL-KUNSILL (UE) Nru 716/2011

tad-19 ta' Lulju 2011

li jistabbilixxi l-opportunitajiet tas-sajd għall-inċova fil-Bajja ta' Biscay għall-istaġun tas-sajd 2011/2012

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 43(3) tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Kummissjoni Ewropea,

Billi:

- (1) Hija r-responsabbiltà tal-Kunsill li jistabbilixxi l-Qabdiet Totali Permessi (TACs) għal kull tip ta' sajd jew grupp ta' sajd. L-opportunitajiet tas-sajd għandhom jiġu distribwiti fost l-Istati Membri b'tali mod li f'kull Stat Membru tiġi żgurata l-istabbiltà relattiva ta' attivitajiet tas-sajd għal kull stokk jew grupp ta' stokkijiet u billi jitqiesu adegwament l-għanijiet tal-Politika Komuni tas-Sajd stabbiliti bir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2371/2002 tal-20 ta' Diċembru 2002 dwar il-konservazzjoni u l-isfruttar sostenibbli ta' riżorsi tas-sajd skont il-Politika Komuni dwar is-Sajd ⁽¹⁾.
- (2) Għall-finijiet ta' ġestjoni adegwata u ssimplifikata tal-istokk, huwa xieraq li jiġu stabbiliti TAC u kwoti għall-Istati Membri għall-istokk tal-inċova fil-Bajja ta' Biscay (is-Subżona VIII tal-ICES VIII) għal staġun ta' ġestjoni annwali mill-1 ta' Lulju sat-30 ta' Ġunju tas-sena ta' wara, minflok perjodu ta' ġestjoni ta' sena kalendarja.
- (3) Ir-Regolament tal-Kunsill (UE) Nru 57/2011 ⁽²⁾ jistabbilixxi l-opportunitajiet tas-sajd għal ċerti stokkijiet tal-ħut għall-2011, eskluża l-inċova fil-Bajja ta' Biscay.
- (4) It-TAC għall-inċova fil-Bajja ta' Biscay għall-istaġun tas-sajd 2011/2012 għandha tkun stabbilita abbażi tal-parir xjentifiku disponibbli, u billi jitqiesu l-aspetti bijoloġiċi u soċjo-ekonomiċi filwaqt li jiġi żgurat trattament ġust bejn is-setturi tas-sajd.
- (5) Sabiex tipprovdi għal pjan multiannwali għall-istokk tal-inċova fil-Bajja ta' Biscay li jkopri l-istaġun tas-sajd u jistabbilixxi r-regola tal-kontroll tal-hsad li tapplika biex jiġu stabbiliti l-opportunitajiet tas-sajd, fid-29 ta' Lulju 2009, il-Kummissjoni pprezentat proposta għal Regolament li jistabbilixxi pjan fit-tul għall-istokk tal-inċova fil-Bajja ta' Biscay u għas-sajd li jisfrutta dak l-istokk. B'kun-

siderazzjoni ta' dik il-proposta tal-Kummissjoni u billi l-valutazzjoni tal-impatt li fuqha hija bbażata l-proposta tipprovdi għall-valutazzjoni l-iktar riċenti tal-impatt ta' deċiżjonijiet fuq l-opportunitajiet tas-sajd għall-istokk tal-inċova fil-Bajja ta' Biscay, huwa xieraq li tiġi stabbilita TAC għal dak l-istokk skont dan. Il-parir mill-STEFC mahruġ fil-15 ta' Lulju 2011 jistma l-bijomassa tal-istokk għal madwar 98 450 tunnellata. B'riżultat ta' dan, it-TAC għall-istaġun tas-sajd mill-1 ta' Lulju 2011 sat-30 ta' Ġunju 2012 għandha tiġi stabbilita għal 29 700 tunnellata.

- (6) Minhabba l-ambitu speċifiku u ż-żmien tal-applikazzjoni tal-opportunitajiet tas-sajd għall-inċova, huwa xieraq li jiġu stabbiliti dawk l-opportunitajiet tas-sajd permezz ta' Regolament separat. Is-sajd għandu, madankollu jibqa' suġġett għad-dispożizzjonijiet ġenerali tar-Regolament (UE) Nru 57/2011 fir-rigward tal-kundizzjonijiet għall-użu tal-kwota.
- (7) Skont l-Artikolu 2 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 847/96 tas-6 ta' Mejju 1996 li jdahħal kundizzjonijiet addizzjonali għal ġestjoni minn sena għal sena tat-TACs u l-kwoti ⁽³⁾, huwa meħtieġ li jiġi stabbilit sa fejn l-istokk tal-inċova fil-Bajja ta' Biscay huwa suġġett għall-miżuri stabbiliti f'dak ir-Regolament.
- (8) Minhabba l-bidu tal-istaġun tas-sajd 2011/2012 u għall-finijiet tar-rappurtar annwali tal-qabdiet, dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh minnufih u japplika mill-1 ta' Lulju 2011,

ADOTTA DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Opportunitajiet tas-sajd għall-inċova fil-Bajja ta' Biscay

1. Il-qabda totali permissibbli (TAC) u l-allokazzjoni tagħha bejn l-Istati Membri għall-istaġun tas-sajd mill-1 ta' Lulju 2011 sat-30 ta' Ġunju 2012 għall-istokk tal-inċova fis-Subżona VIII tal-ICES kif iddefiniti fir-Regolament (KE) Nru 218/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ⁽⁴⁾, għandhom ikunu kif ġej (spjegati f'tunnellati ta' piż ta' ħut haj):

⁽³⁾ ĠU L 115, 9.5.1996, p. 3.

⁽⁴⁾ Regolament (KE) Nru 218/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-11 ta' Marzu 2009 dwar il-prezentazzjoni ta' statistiċi ta' qbid nominali mill-Istati Membri li jistadu fil-grigal tal-Atlantiku (ĠU L 87, 31.3.2009, p. 70).

⁽¹⁾ ĠU L 358, 31.12.2002, p. 59.

⁽²⁾ ĠU L 24, 27.1.2011, p. 1.

Speċi:	Inċova <i>Engraulis encrasicolus</i>	Żona tal-ICES:	VIII (ANE/08.)
Spanja	26 730		
Franza	2 970		
L-UE	29 700		
TAC	29 700		TAC Analitika

2. L-allokazzjoni tal-opportunitajiet tas-sajd kif stabbilita fil-paragrafu 1 u l-użu tagħha għandha tkun suġġetta għall-kundizzjonijiet stipulati fl-Artikoli 9, 12 u 14 tar-Regolament (UE) Nru 57/2011.

3. L-istokk imsemmi fil-paragrafu 1 għandu jitqies bħala suġġett għal TAC analitiku għall-finijiet tar-Regolament (KE) Nru 847/96. L-Artikolu 3(2) u (3) u l-Artikolu 4 ta' dak ir-Regolament għandhom japplikaw.

Artikolu 2

Dhul fis-seħh

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh l-għada tal-jum tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Għandu japplika mill-1 ta' Lulju 2011.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, id-19 ta' Lulju 2011.

Għall-Kunsill

Il-President

M. SAWICKI

REGOLAMENT TA' IMPLIMENTAZZJONI TAL-KUMMISSJONI (UE) Nru 717/2011

tal-20 ta' Lulju 2011

li jdahhal denominazzjoni fir-reġistru tad-denominazzjonijiet protetti tal-orġini u tal-indikazzjonijiet ġeografiċi protetti [Cornish Pasty (IGP)]

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 510/2006 tal-20 ta' Marzu 2006 dwar il-protezzjoni tal-indikazzjonijiet ġeografiċi u d-denominazzjonijiet tal-orġini għall-prodotti agrikoli u l-oġġetti tal-ikel ⁽¹⁾, u b'mod partikulari l-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 7(4) tiegħu,

Billi:

- (1) Skont l-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 6(2) tar-Regolament (KE) Nru 510/2006, l-applikazzjoni mressqa mir-Renju Unit għar-reġistrazzjoni tad-denominazzjoni "Cornish Pasty" giet ippubblikata f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea ⁽²⁾.
- (2) Il-Kummissjoni ma rċeviet ebda dikjarazzjoni ta' oġġezzjoni skont l-Artikolu 7 tar-Regolament (KE) Nru 510/2006, din id-denominazzjoni għandha għalhekk tiġi rreġistrata.
- (3) F'konformità mat-tieni subparagrafu tal-Artikolu 13(3), tar-Regolament (KE) Nru 510/2006, perjodu tranżizzjonali jista' madankollu jingħata għall-imprezzi stabbiliti fl-Istat Membru li fih tinsab iż-żona ġeografika, bil-kundizzjoni li dawn l-imprezzi jkunu kkummerċjalizzaw il-prodotti kkonċernati b'mod legali, billi użaw b'mod kontinwu d-denominazzjonijiet ikkonċernati għal mhux inqas minn hames snin qabel id-data tal-pubblikazzjoni msemmija fl-Artikolu 6(2) tar-Regolament imsemmi, u li dan il-punt ikun iddahhal fil-qafas tal-proċedura nazzjonali ta' oġġezzjoni msemmija fl-Artikolu 5(5) tal-istess Regolament.

(4) B'ittra li waslet fil-25 ta' Marzu 2011, l-awtoritajiet tar-Renju Unit ikkonfermaw mal-Kummissjoni li l-imprezzi Pukka Pies Ltd, Pork Farms Ltd, Shire Foods Ltd, Northern Foods plc, Greggs plc, Peter's Food Service Ltd u Kerry Group plc, stabbiliti fuq it-territorju tiegħu, jissodisfaw il-kundizzjonijiet imsemmija fit-tieni subparagrafu tal-Artikolu 13(3), tar-Regolament (KE) Nru 510/2006.

(5) L-imprezzi msemmija, f'dawn il-kundizzjonijiet, huma awtorizzati jutilizzaw id-denominazzjoni rreġistrata "Cornish Pasty" għal perjodu tranżizzjonali ta' tliet snin mid-data tad-dhul fis-seħh ta' dan ir-Regolament,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Id-denominazzjoni msemmija fl-Anness għal dan ir-Regolament hija b'dan irreġistrata.

L-imprezzi Pukka Pies Ltd, Pork Farms Ltd, Shire Foods Ltd, Northern Foods plc, Greggs plc, Peter's Food Service Ltd u Kerry Group plc issa jistgħu jkomplu jutilizzaw id-denominazzjoni msemmija għal perjodu ta' tliet snin mid-data tad-dhul fis-seħh ta' dan ir-Regolament.

Artikolu 2

Dan ir-Regolament għandu jidhul fis-seħh fl-għoxrin jum wara dak tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, l-20 ta' Lulju 2011.

Għall-Kummissjoni,
fisem il-President,

Dacian CIOLOŞ

Membru tal-Kummissjoni

⁽¹⁾ ĠU L 93, 31.3.2006, p. 12.

⁽²⁾ ĠU C 190, 14.7.2010, p. 33.

ANNEX

Ogġetti tal-ikel imnizzlin fl-Anness I għar-Regolament (KE) Nru 510/2006:

Klassi 2.4. Prodotti tal-hobż, għaġina, kejkijiet, hlewwiet u xoghlijiet ohra tal-furnar

IR-RENU UNIT

Cornish Pasty (IGP)

REGOLAMENT TA' IMPLIMENTAZZJONI TAL-KUMMISSJONI (UE) Nru 718/2011**tal-20 ta' Lulju 2011****li japprova emenda mhux minuri fl-ispeċifikazzjoni ta' denominazzjoni mniżżla fir-reġistru tad-denominazzjonijiet protetti tal-orijini u tal-indikazzjonijiet ġeografiċi protetti [Riviera Ligure (DPO)]**

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 510/2006 tal-20 ta' Marzu 2006 dwar il-protezzjoni tal-indikazzjonijiet ġeografiċi u d-denominazzjonijiet tal-orijini għall-prodotti agrikoli u l-oġġetti tal-ikel ⁽¹⁾, u b'mod partikulari l-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 7(4) tiegħu,

Billi:

- (1) F'konformità mal-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 9(1), u b'applikazzjoni tal-Artikolu 17(2) tar-Regolament (KE) Nru 510/2006, il-Kummissjoni eżaminat it-talba tal-Italja għall-approvazzjoni ta' emenda fl-ispeċifikazzjoni tad-denominazzjoni protetta tal-orijini "Riviera Ligure", irreġistrata skont ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1107/96 ⁽²⁾ kif emendat bir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 123/97 ⁽³⁾.

- (2) Minhabba li l-emendi konċernati mhumiex minuri fis-sens tal-Artikolu 9 tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 510/2006, il-Kummissjoni ppubblikat it-talba għall-emendi f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* skont l-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 6(2) tar-Regolament imsemmi ⁽⁴⁾. Ladarba l-Kummissjoni ma rċeviet l-ebda dikjarazzjoni ta' oġġezzjoni skont l-Artikolu 7 tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 510/2006, l-emendi għandhom jiġu approvati,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

*Artikolu 1*L-emendi tal-ispeċifikazzjoni ppubblikati f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, li jikkonċernaw id-denominazzjoni mniżżla fl-Anness għal dan ir-Regolament huma approvati.*Artikolu 2*Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fl-għoxrin jum wara l-pubblikazzjoni tiegħu f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, l-20 ta' Lulju 2011.

*Għall-Kummissjoni,
fisem il-President,*

Dacian CIOLOȘ

Membbru tal-Kummissjoni⁽¹⁾ ĠU L 93, 31.3.2006, p. 12.⁽²⁾ ĠU L 148, 21.6.1996, p. 1.⁽³⁾ ĠU L 22, 24.1.1997, p. 19.⁽⁴⁾ ĠU C 305, 11.11.2010, p. 19.

ANNEX

Prodotti agricoli maħsuba għall-konsum uman elenkati fl-Anness I tat-Trattat:

Klassi 1.5. Żjut u xahmijiet

L-ITALJA

Riviera Ligure (DPO)

REGOLAMENT TA' IMPLIMENTAZZJONI TAL-KUMMISSJONI (UE) Nru 719/2011**tal-20 ta' Lulju 2011****li jdahhal denominazzjoni fir-reġistru tad-denominazzjonijiet protetti tal-orġini u tal-indikazzjonijiet ġeografici protetti [saucisson de l'Ardèche (IGP)]**

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 510/2006 tal-20 ta' Marzu 2006 dwar il-protezzjoni tal-indikazzjonijiet ġeografici u d-denominazzjonijiet tal-orġini għall-prodotti agrikoli u l-oġġetti tal-ikel ⁽¹⁾, u b'mod partikulari l-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 7(4) tiegħu,

Billi:

- (1) Skont l-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 6(2) tar-Regolament (KE) Nru 510/2006, it-talba li għamlet Franza biex id-denominazzjoni "saucisson de l'Ardèche" tiddahhal fir-reġistru, ġiet ippubblikata f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea ⁽²⁾.

- (2) Ladarba l-Kummissjoni ma rċeviet l-ebda stqarrija ta' oġġezzjoni, skont l-Artikolu 7 tar-Regolament (KE) Nru 510/2006, din id-denominazzjoni għandha tigi rreġistrata,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Id-denominazzjoni msemmija fl-Anness għal dan ir-Regolament hija b'dan irreġistrata.

Artikolu 2

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fl-għoxrin jum wara l-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, l-20 ta' Lulju 2011.

Għall-Kummissjoni,
f'isem il-President,
Dacian CIOLOȘ
Membri tal-Kummissjoni

⁽¹⁾ ĠU L 93, 31.3.2006, p. 12.

⁽²⁾ ĠU C 247, 14.9.2010, p. 12.

ANNEX

Prodotti agricoli maħsubin għall-konsum uman elenkati fl-Anness I tat-Trattat:

Klassi 1.2. Prodotti tal-laħam (imsajjar, immellah, affumikat, eċċ.)

FRANZA

saucisson de l'Ardèche (IGP)

REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (UE) Nru 720/2011

tat-22 ta' Lulju 2011

li jemenda r-Regolament (KE) Nru 272/2009 li jissupplimenta l-istandards bażiċi komuni dwar is-sigurtà tal-avjazzjoni ċivili fir-rigward tad-dhul f'fażijiet tal-iskrining ta' likwidi, aerosols u ġellijiet fl-ajruporti tal-UE

(Test b'relevanza għaž-ŻEE)

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament (KE) Nru 300/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-11 ta' Marzu 2008 li jistabbilixxi regoli komuni fil-qasam tas-sigurtà tal-avjazzjoni ċivili u li jhassar ir-Regolament (KE) Nru 2320/2002 ⁽¹⁾ u b'mod partikolari l-Artikolu 4(2) tiegħu,

Billi:

(1) F'konformità mal-Artikolu 4(2) tar-Regolament (KE) Nru 300/2008, il-Kummissjoni tehtieg tadotta miżuri ġenerali mfassla biex jemendaw elementi mhux essenzjali tal-istandards bażiċi komuni stabbiliti fl-Anness għal dak ir-Regolament billi tissupplimentahom.

(2) Miżuri ġenerali li jissupplimentaw l-istandards bażiċi komuni dwar is-sigurtà tal-avjazzjoni ċivili huma stabbiliti fir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 272/2009 ⁽²⁾ tat-2 ta' April 2009 li jissupplimenta l-istandards bażiċi komuni dwar is-sigurtà tal-avjazzjoni ċivili stabbiliti fl-Anness tar-Regolament tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (KE) Nru 300/2008. B'mod partikolari, ir-Regolament (KE) Nru 272/2009 jirrikjedi li metodi, inklużi teknoloġiji, għad-detezzjoni ta' splussivi likwidi għandhom jiġu implimentati fl-ajruporti fl-UE kollha mill-aktar fis u sa mhux aktar tard mid-29 ta' April 2013.

(3) Sabiex jippermetti d-dhul f'fażijiet u progressiv tal-iskrining tal-isplussivi likwidi, l-Anness għar-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 297/2010 ⁽³⁾ stabbilixxa żewġ dati: sad-29 ta' April 2011 għall-iskrining ta' likwidi, aerosols u ġellijiet akkwistati f'ajruport ta' pajjiż terz inkella abbord inġenju tal-ajru ta' trasportatur mhux Komunitarju u sad-29 ta' April 2013 għall-iskrining tal-likwidi, l-aerosols u l-ġellijiet kollha.

(4) Kif imsemmi fil-premessa 12 tar-Regolament (UE) Nru 297/2010, l-iżviluppi ta' natura teknoloġika jew regolatorja, kemm fuq il-livell internazzjonali kif ukoll dak fuq il-livell tal-UE jistgħu jaffettwaw id-dati stipulati fir-Regolament (KE) Nru 272/2009 u kulfejn ikun xieraq,

il-Kummissjoni tista' tagħmel proposti għar-revizjoni, b'mod partikolari b'konsiderazzjoni għall-operabbiltà tat-tagħmir u l-facilitazzjoni tal-passiġġieri.

(5) L-iżviluppi ta' natura regolatorja, fil-livell internazzjonali kif ukoll fil-livell tal-UE sehew ftit qabel id-29 ta' April 2011. Minhabba din ir-raġuni, ftit huma l-ajruporti li jkun jistgħu effettivament joffru facilitajiet ta' skrining u jista' ma jkunx ċar għall-passiġġieri jekk likwidi, aerosols u ġellijiet akkwistati f'ajruport ta' pajjiż terz jew abbord inġenju tal-ajru ta' trasportatur tal-ajru mhux Komunitarju se jithallewx jidhlu f'żoni ristretti tas-sigurtà u abbord inġenju tal-ajru.

(6) Għar-raġuni msemmija hawn, id-dispożizzjoni li tirreferi għall-obbligu tal-iskrining ta' likwidi, aerosols u ġellijiet akkwistati f'ajruport ta' pajjiż terz jew abbord inġenju tal-ajru ta' trasportatur tal-ajru mhux Komunitarju mid-29 ta' April 2011 għandha tithassar.

(7) Fir-rigward tal-paragrafu 2 tat-Taqsima B1 tal-Anness għar-Regolament (KE) Nru 272/2009, il-Kummissjoni se taħdem mill-qrib mal-partijiet kollha konċernati u sa' Lulju 2012 se tivvaluta s-sitwazzjoni dwar l-iskrining ta' likwidi, aerosols u ġellijiet.

(8) Sabiex jiżguraw l-implimentazzjoni xierqa tar-rekwiżiti stipulati fil-paragrafu 3 tat-Taqsima B1 tal-Anness għar-Regolament (KE) Nru 272/2009, l-Istati Membri u l-ajruporti għandhom jiehdu l-passi preparatorji neċessarji kollha, inklużi l-provi operazzjonali, hafna qabel l-iskadenza tal-2013. L-esperjenza miksuba minn dawn il-provi għandha titqassam sabiex sa Lulju 2012 is-sitwazzjoni dwar l-iskrining ta' likwidi, aerosols u ġellijiet tkun tista' tiġi vvalutata.

(9) L-Anness għar-Regolament (KE) Nru 272/2009 għandu għallhekk jiġi emendat skont dan.

(10) Sabiex tkun żgurata malajr kemm jista' jkun iċ-ċertezza legali għall-Istati Membri, l-ajruporti u l-passiġġieri, dan ir-Regolament għandu jiġi adottat bil-proċedura ta' urġenza msemmija fl-Artikolu 19(4) tar-Regolament (KE) Nru 300/2008 u għandu japplika mid-29 ta' April 2011.

(11) Il-miżuri stipulati f'dan ir-Regolament huma skont l-opinjoni tal-Kumitat dwar is-Sigurtà tal-Avjazzjoni Ċivili,

⁽¹⁾ ĠU L 97, 9.4.2008, p. 72.

⁽²⁾ ĠU L 91, 3.4.2009, p. 7.

⁽³⁾ ĠU L 90, 10.4.2010, p. 1.

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

L-Anness ghar-Regolament (KE) Nru 272/2009 huwa emendat kif stipulat fl-Anness għal dan ir-Regolament.

Artikolu 2

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħħ fil-jum ta' wara dak tal-pubblikazzjoni tiegħu f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Għandu jibda japplika mid-29 ta' April 2011.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, it-22 ta' Lulju 2011.

Għall-Kummissjoni

Il-President

José Manuel BARROSO

ANNEX

Taqsimha B1. Likwidi, aerosols u ġellijiet fl-Anness għar-Regolament (KE) Nru 272/2009 huwa sostitwit b'dan li ġej:

“TAQSIMA B1.

Likwidi, aerosols u ġellijiet

1. Likwidi, aerosols u ġellijiet għandhom jithallew jiddaħhlu f'żoni ristretti tas-sigurtà u jittellgħu abbord inġenju tal-ajru bil-kundizzjoni li jiġu skrinjati jew eżentati mill-iskrinjament skont ir-rekwiżiti tar-regoli ta' implimentazzjoni adottati skont l-Artikolu 4(3) tar-Regolament (KE) Nru 300/2008.
2. Sad-29 ta' April 2013, l-ajruporti kollha għandhom jiskrinjaw il-likwidi, l-aerosols u l-ġellijiet skont ir-rekwiżiti tar-regoli ta' implimentazzjoni adottati skont l-Artikolu 4(3) tar-Regolament (KE) Nru 300/2008.
3. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li r-rekwiżiti regolatorji kollha jkunu ġew stabbiliti sabiex ikun jista' jintuża t-tagħmir tal-iskrinjament tal-likwidi li jikkonforma mar-rekwiżiti tar-regoli ta' implimentazzjoni adottati skont l-Artikolu 4(3) tar-Regolament (KE) Nru 300/2008, fil-hin biex tintlaħaq l-iskadenza msemmija fil-paragrafu 2.
4. Fi kwalunkwe żmien partikolari qabel id-29 ta' April 2013, l-Istati Membri jistgħu jdaħhlu rekwiżiti regolatorji li japplikaw għal kwalunkwe ajruport jew għall-ajruporti kollha biex dawn jiskrinjaw likwidi, aerosols u ġellijiet skont ir-rekwiżiti tar-regoli ta' implimentazzjoni adottati skont l-Artikolu 4(3) tar-Regolament (KE) Nru 300/2008. Dawn ir-rekwiżiti regolatorji għandhom jiġu nnotifikati lill-Kummissjoni mill-Istat Membru. Mal-wasla ta' notifika bħal din, il-Kummissjoni għandha tgharraf lill-Istati Membri l-oħrajn kollha.
5. Il-passiġġieri għandhom jiġu infurmati b'mod ċar dwar l-ajruporti tal-UE li fihom huma permessi jdaħhlu likwidi, aerosols u ġellijiet f'żona ristretta tas-sigurtà u abbord l-inġenji tal-ajru, u kwalunkwe kundizzjonijiet assoċjati ma' dan.”

REGOLAMENT TA' IMPLIMENTAZZJONI TAL-KUMMISSJONI (UE) Nru 721/2011**tat-22 ta' Lulju 2011****li jistabbilixxi l-valuri standard tal-importazzjoni għad-determinazzjoni tal-prezz ta' dħul ta' ċertu frott u hxejjex**

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1234/2007 tat-22 ta' Ottubru 2007 li jistabbilixxi organizzazzjoni komuni ta' swieq agrikoli u dwar dispożizzjonijiet speċifiċi għal ċerti prodotti agrikoli (Ir-Regolament Wahdieni dwar l-OKS) ⁽¹⁾,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 543/2011 tas-7 ta' Ġunju 2011 li jippreskrivi regoli dettaljati dwar l-applikazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1234/2007 fir-rigward tas-setturi tal-frott u l-hxejjex u tal-frott u l-hxejjex ipproċessati ⁽²⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 136(1) tiegħu,

Billi:

Ir-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 543/2011 jistipula, skont ir-risultat tan-negozjati kummerċjali multilaterali taċ-ċiklu tal-Urugwaj, il-kriterji li bihom il-Kummissjoni tiffissa l-valuri standard għall-importazzjonijiet minn pajjiżi terzi, għall-prodotti u għall-perjodi stipulati fl-Anness XVI, il-Parti A tiegħu,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Il-valuri standard tal-importazzjoni msemija fl-Artikolu 136 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 543/2011 huma stipulati fl-Anness għal dan ir-Regolament.

Artikolu 2

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fit-23 ta' Lulju 2011.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, it-22 ta' Lulju 2011.

*Għall-Kummissjoni,
fisem il-President,*

José Manuel SILVA RODRÍGUEZ

Direttur Ġenerali għall-Agrikoltura u l-Iżvilupp Rurali

⁽¹⁾ ĠU L 299, 16.11.2007, p. 1.

⁽²⁾ ĠU L 157, 15.6.2011, p. 1.

ANNEX

il-valuri fissi tal-importazzjoni għad-determinazzjoni tal-prezz ta' dhul ta' ċertu frott u haxix

(EUR/100 kg)

Kodiċi NM	Kodiċi tal-pajjiż terz ⁽¹⁾	Valur fiss tal-importazzjoni
0702 00 00	MK	41,0
	ZZ	41,0
0707 00 05	TR	100,6
	ZZ	100,6
0709 90 70	TR	111,7
	ZZ	111,7
0805 50 10	AR	74,0
	TR	62,0
	UY	79,9
	ZA	83,8
	ZZ	74,9
0806 10 10	CL	54,3
	EG	168,1
	MA	87,0
	TN	223,3
	TR	187,5
	ZA	62,8
	ZZ	130,5
0808 10 80	AR	133,0
	BR	80,6
	CL	93,3
	CN	74,1
	NZ	115,4
	US	115,2
	ZA	89,2
	ZZ	100,1
0808 20 50	AR	80,5
	CL	100,7
	CN	54,5
	NZ	114,8
	ZA	95,1
0809 10 00	ZZ	89,1
	TR	186,9
	XS	143,2
0809 20 95	ZZ	165,1
	TR	279,1
0809 30	ZZ	279,1
	TR	165,3
0809 40 05	ZZ	165,3
	BA	51,2
	EC	64,7
	XS	66,1
	ZZ	60,7

⁽¹⁾ In-nomenklatura tal-pajjiżi ffixxata mir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1833/2006 (ĠU L 354, 14.12.2006, p. 19). Il-kodiċi "ZZ" jirrappreżenta "oriġini oħra".

REGOLAMENT TA' IMPLIMENTAZZJONI TAL-KUMMISSJONI (UE) Nru 722/2011**tat-22 ta' Lulju 2011****li jemenda l-prezzijiet rappreżentattivi u l-ammonti tad-dazji addizzjonali għall-importazzjoni ta' ċerti prodotti tas-settur taz-zokkor, stabbiliti bir-Regolament (UE) Nru 867/2010 għas-sena tas-suq 2010/11**

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1234/2007 tat-22 ta' Ottubru 2007 li jistabbilixxi organizzazzjoni komuni ta' swieq agrikoli u dwar dispożizzjonijiet speċifiċi għal ċerti prodotti agrikoli (Ir-Regolament Wahdieni dwar l-OKS) ⁽¹⁾,Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 951/2006 tat-30 ta' Ġunju 2006 dwar regoli ddettaljati għall-applikazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 318/2006 f'dak li għandu x'jaqsam mal-iskambji mal-pajjiżi terzi fis-settur taz-zokkor ⁽²⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 36(2), it-tieni sub-paragrafu, it-tieni sentenza tiegħu,

Billi:

- (1) L-ammonti tal-prezzijiet rappreżentattivi u tad-dazji addizzjonali applikabbli għall-importazzjoni taz-zokkor abjad, taz-zokkor mhux ipproċessat u ta' ċerti ġuleppijiet

għas-sena tas-suq 2010/11 ġew stabbiliti mir-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 867/2010 ⁽³⁾. Dawn il-prezzijiet u dazji ġew emendati l-aħħar mir-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 690/2011 ⁽⁴⁾.

- (2) L-informazzjoni li l-Kummissjoni għandha fidejha llum twassal biex dawn l-ammonti jiġu mmodifikati, skont ir-regoli ddettaljati pprovduti fir-Regolament (KE) Nru 951/2006,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Il-prezzijiet rappreżentattivi u d-dazji addizzjonali applikabbli għall-importazzjoni tal-prodotti msemmija fl-Artikolu 36 tar-Regolament (KE) Nru 951/2006, stabbiliti bir-Regolament (UE) Nru 867/2010 għas-sena tas-suq 2010/11, huma b'dan mmodifikati skont l-Anness ta' dan ir-Regolament.

Artikolu 2

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fit-23 ta' Lulju 2011.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, it-22 ta' Lulju 2011.

*Għall-Kummissjoni,
fisem il-President,*

José Manuel SILVA RODRÍGUEZ

Direttur Ġenerali għall-Agrikoltura u l-Iżvilupp Rurali

⁽¹⁾ ĠU L 299, 16.11.2007, p. 1.

⁽²⁾ ĠU L 178, 1.7.2006, p. 24.

⁽³⁾ ĠU L 259, 1.10.2010, p. 3.

⁽⁴⁾ ĠU L 188, 19.7.2011, p. 10.

ANNEX

L-ammonti mmodifikati tal-prezzijiet rappreżentattivi u tad-dazji addizzjonali għall-importazzjoni taz-zokkor abjad, taz-zokkor mhux ipproċessat u tal-prodotti bil-kodiċi NM 1702 90 95, applikabbli mit-23 ta' Lulju 2011

(EUR)

Kodiċi NM	Ammont tal-prezz rappreżentattiv għal kull 100 kg nett tal-prodott ikkonċernat	Ammont tad-dazju addizzjonali għal kull 100 kg nett tal-prodott ikkonċernat
1701 11 10 ⁽¹⁾	49,61	0,00
1701 11 90 ⁽¹⁾	49,61	0,02
1701 12 10 ⁽¹⁾	49,61	0,00
1701 12 90 ⁽¹⁾	49,61	0,00
1701 91 00 ⁽²⁾	55,01	0,97
1701 99 10 ⁽²⁾	55,01	0,00
1701 99 90 ⁽²⁾	55,01	0,00
1702 90 95 ⁽³⁾	0,55	0,19

⁽¹⁾ Stabbilit għall-kwalità standard kif iddefinita fl-Anness IV, il-punt III, tar-Regolament (KE) Nru 1234/2007.

⁽²⁾ Stabbilit għall-kwalità standard kif iddefinita fl-Anness IV, il-punt II, tar-Regolament (KE) Nru 1234/2007.

⁽³⁾ Stabbilit bħala 1 % tal-kontenut f'sukrożju.

DEĊIŻJONIJIET

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

tad-19 ta' Lulju 2011

li tahtar żewġ membri Slovakkli u erba' membri supplenti Slovakkli fil-Kumitat tar-Regjuni

(2011/451/UE)

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 305 tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Gvern Slovakk,

Billi:

- (1) Fit-22 ta' Diċembru 2009 u fit-18 ta' Jannar 2010, il-Kunsill adotta d-Deċiżjonijiet 2009/1014/UE ⁽¹⁾ u 2010/29/UE ⁽²⁾ li jaħtru l-membri u l-membri supplenti fil-Kumitat tar-Regjuni għall-perijodu mis-26 ta' Jannar 2010 sal-25 ta' Jannar 2015.
- (2) Konsegwentement għat-tmiem tal-mandat tas-Sur Andrej ĎURKOVSKÝ u s-Sur František KNAPÍK, saru vakanti s-siġġijiet ta' żewġ membri fil-Kumitat tar-Regjuni. Konsegwentement għat-tmiem tal-mandat tas-Sur Jozef PETUŠÍK, is-Sur Ján BLCHÁČ u s-Sur Remo CICUTTO, saru vakanti s-siġġijiet ta' tliet membri supplenti fil-Kumitat tar-Regjuni. Konsegwentement għall-ħatra tas-Sur Milan FTÁČNIK bħala membru fil-Kumitat tar-Regjuni, sar vakanti siġġu ta' membru supplenti,

ADOTTA DIN ID-DEĊIŻJONI:

Artikolu 1

Huma b'dan mahturin fil-Kumitat tar-Regjuni għall-bqija tal-mandat attwali, jiġifieri sal-25 ta' Jannar 2015:

(a) bħala membri:

- Is-Sur Milan FTÁČNIK, *primátor hl. mesta Bratislava*
- Is-Sur Richard RAŠI, *primátor mesta Košice*

u

(b) bħala membri supplenti:

- Is-Sur Jozef DVONČ, *primátor mesta Nitra*
- Is-Sur Vladimír BAJAN, *starosta MČ Bratislava-Petržalka*
- Is-Sur Alexander SLAFKOVSKÝ, *primátor mesta Liptovský Mikuláš*
- Is-Sur Marek TURANSKÝ, *starosta obce Voderady*.

Artikolu 2

Din id-Deciżjoni għandha ssir effettiva fil-jum tal-adozzjoni tagħha.

Magħmul fi Brussell, id-19 ta' Lulju 2011

Għall-Kunsill

Il-President

M. SAWICKI

⁽¹⁾ ĠU L 348, 29.12.2009, p. 22.

⁽²⁾ ĠU L 12, 19.1.2010, p. 11.

DEĊIŻJONI TAL-KUMMISSJONI

tat-23 ta' Frar 2011

Dwar Ghajjnuna mill-Istat C 48/08 (ex NN 61/08) mogħtija mill-Greċja lil Ellinikos Xrysos SA

(notifikata bid-dokument numru C(2011) 1006)

(It-test bil-Grieg biss hu awtentiku)

(Test b'relevanza għaž-ŻEE)

(2011/452/UE)

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

B'kunsiderazzjoni għat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea (TFUE), u b'mod partikolari l-ewwel sottoparagrafu tal-Artikolu 108(2) ta' dan,

B'kunsiderazzjoni għall-Ftehim dwar iż-Żona Ekonomika Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 62(1)(a) ta' dan,

B'kunsiderazzjoni tad-deċiżjoni li biha l-Kummissjoni ddeċidiet li tibda l-proċedura stabbilita fl-Artikolu 108(2) TFUE ⁽¹⁾ rigward il-miżura tal-ghajjnuna Nru C 48/08 (ex NN 61/08) ⁽²⁾,

Wara li talbet lill-partijiet interessati biex jissottomettu l-kummenti tagħhom skont id-dispożizzjonijiet imsemmija hawn fuq, u b'kunsiderazzjoni tal-kummenti tagħhom,

Billi:

I PROĊEDURA

(1) Fid-9 ta' Lulju 2007, il-Kummissjoni rċeviet ilment li jallega li l-Greċja kienet hadet żewġ miżuri li jagħtu għajjnuna mill-Istat lill-Ellinikos Xrysos SA (minn hawn 'il quddiem: "Ellinikos Xrysos"). Wara skambji ta' informazzjoni, il-Kummissjoni fethet investigazzjoni formali fil-miżuri allegati fl-10 ta' Diċembru 2008.

(2) Il-Greċja ssottomettiet il-kummenti tagħha dwar id-deċiżjoni tal-ftuh tal-Kummissjoni fit-23 ta' Frar 2009.

⁽¹⁾ Fl-1 ta' Diċembru 2009, l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat tal-KE inbidlu bl-Artikoli 107 u 108 rispettivament, tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea (TFUE); iż-żewġ settijiet ta' dispożizzjonijiet huma, sostanzjalment, identiċi. Għall-finijiet ta' din id-Deċiżjoni, ir-referenzi għall-Artikoli 107 u 108 TFUE għandhom jinftehm bħala referenzi għall-Artikoli 87 u 88, rispettivament, tat-Trattat tal-KE, fejn xieraq.

⁽²⁾ Deċiżjoni tal-Kummissjoni C(2008)7853 finali tal-10 ta' Diċembru 2008 (ĠU C 56, 10.3.2009, p. 45).

(3) Id-deċiżjoni tal-ftuh giet ippubblikata fil-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea fl-10 ta' Marzu 2009 ⁽³⁾. Il-kummenti ġew irċevuti minn erbgħa partijiet interessati: minn Ellinikos Xrysos, il-benefiċjarju tal-miżuri allegati, fl-10 ta' April 2009; minn European Goldfields Ltd, l-azzjonista ewlenija ta' Ellinikos Xrysos, fl-10 ta' April 2009; mit-trejdjunjins tal-minjieri ta' Cassandra fit-2 ta' April 2009; minn Hellenic Mining Watch, soċjetà Griega li l-għan tagħha huwa l-"harsien tal-ambjent u l-pubbliku kontra l-konsegwenzi negattivi tat-thaffir u s-salvagwardja tal-gid nazzjonali" ⁽⁴⁾, fis-6 ta' April 2009.

(4) Il-kummenti ġew trażmessi lill-Greċja permezz ta' ittri fis-6 ta' Mejju 2009 u s-7 ta' Lulju 2009. Il-Greċja wiegħbet għall-kummenti tal-partijiet interessati permezz tal-ittri tat-3 ta' Ġunju 2009, l-20 ta' Lulju 2009 u t-23 ta' Settembru 2009.

(5) Il-Kummissjoni talbet iżjed informazzjoni mill-awtoritajiet Griegi fid-19 ta' Ġunju 2009, il-11 ta' Diċembru 2009 u t-22 ta' April 2010, u l-Greċja u Ellinikos Xrysos wiegħbu b'ittri tat-23 ta' Lulju 2009, id-29 ta' Lulju 2009, il-15 ta' Jannar 2010, il-11 ta' Frar 2010, it-12 ta' Frar 2010, l-4 ta' Mejju 2010 u s-27 ta' Mejju 2010. Skambju informali iehor ta' informazzjoni sar permezz tal-posta elettronika f'Mejju tal-2010 bejn persunal tal-Kummissjoni u l-awtoritajiet Griegi. Saru laqgħat bejn il-persunal tal-Kummissjoni u l-awtoritajiet Griegi fil-11 ta' Frar 2009 u l-24 ta' Ġunju 2010, u bejn il-persunal tal-Kummissjoni u l-benefiċjarju allegat fit-2 ta' Frar 2009 u s-26 ta' Ġunju 2009.

II DESKRIZZJONI DETTALJATA TAL-GHAJNUNA

II.a. INFORMAZZJONI TAL-ISFOND DWAR ID-DRITTJIET U L-PERMESSI TAT-THAFFIR

(6) Dritt għat-thaffir huwa d-dritt għad-dhul fi u l-okkupazzjoni ta' biċċa art speċifika għall-fini li tinhadem, jew permezz ta' thaffir ta' taht l-art jew xogħol fil-beraħ, għall-ksib tal-metalli minerali mhux maħduma li jistgħu jkunu depożitati hemmhekk. Jiġi trasferit mal-proprietà li għandha tithaffer, bħala parti integrali tagħha.

⁽³⁾ Ara n-nota f'qiegħ il-paġna 2.

⁽⁴⁾ Kif definit fis-sottomissjoni tagħha lill-Kummissjoni.

- (7) Dritt ghat-thaffir huwa differenti minn permess ghat-thaffir, li huwa liċenzja sabiex isir operat ta' thaffir. Jinghata mill-awtoritajiet kompetenti wara valutazzjoni tar-rapporti tal-fattibilità u l-istudji ambjentali sottomessi. Fil-każ li qed jiġi eżaminat, fiż-żmien tal-bejgħ tal-2003, inghataw permessi ghat-thaffir mill-Ministeru tal-Iżvilupp.

II.b. IL-BENEFICJARJU

- (8) Ellinikos Xrysos hija kumpanija Griega kbira tat-thaffir, attiva fin-negozju tat-thaffir għad-deheb, ir-ram, iċ-ċomb, il-fidda u ż-żingu. Fl-2009 kellha qligħ ta' 44,7 miljun EUR (bi dhul wara t-taxxa ta' 1,7 miljun EUR) u madwar 350 impjegat. Fiż-żmien tal-miżuri tal-ghajnuna inkwistjoni (ara l-paragrafi 11 u 16-18), l-Ellinikos Xrysos kienet tikkostitwixxi impriża kbira, peress li kienet konnessa ma' impriża kbira. Skont ir-Rakkomandazzjoni tal-Kummissjoni 2003/361/KE tas-6 ta' Mejju 2003 dwar id-definizzjoni ta' impriži mikro, żgħar u ta' daqs medju⁽⁵⁾: a) il-kategorija tal-impriži mikro, żgħar u ta' daqs medju (SMEs) hija magħmula minn impriži li jimpjegaw inqas minn 250 persuna u li għandhom qligħ annwali li ma jaqbiżx il-50 miljun EUR, u/jew total ta' karta tal-bilanċ annwali li ma jaqbiżx it-43 miljun EUR (Anness, Titolu 1, Artikolu 2(1)); b) għat-tnehhija mill-kategorija ta' SMEs tal-gruppi ta' impriži li l-qawwa ekonomika tagħhom tista' taqbeż dik ta' SMEs ġenwini, għandha ssir distinzjoni bejn it-tipi differenti ta' impriži, skont jekk humiex awtonomi (paragrafu 9 tal-premessi); c) "impriża awtonoma" hija impriża li mhijiex klassifikata bħala impriża konnessa (Anness, Titolu 1, Artikolu 3(1); u d) "impriża konnessa" hija impriża li fiha l-parti l-kbira tad-drittijiet tal-vot tal-ażżjonisti jew il-membri jinżammu minn impriża oħra (Anness, Titolu 1, Artikolu 3(3)(a)). Fil-każ li qed jiġi eżaminat, f'Diċembru 2003 (iż-żmien tal-bejgħ tal-2003), 53,3 % tal-ishma fl-Ellinikos Xrysos (160 000 sehem minn total ta' 300 000) kienu l-proprietà tal-kumpanija Greek Mines SA, sussidjarja tal-kumpanija Aktor SA. Iż-żewġ fatturati annwali l-iżjed reċenti ta' Aktor, jiġifieri 2001 u 2002, kienu jammontaw għal 120,9 miljun EUR u 302,6 miljun EUR rispettivament. Barra dan, iż-żewġ totali tal-karta tal-bilanċ annwali l-iżjed reċenti tagħha ammontaw għal 151,9 miljun EUR u 260 miljun EUR rispettivament⁽⁶⁾. Dawn il-figuri jikkwalifikaw lill-Aktor bħala kumpanija kbira. Għalhekk, l-Ellinikos Xrysos kienet kumpanija kbira fiż-żmien tal-miżuri ta' għajnuna inkwistjoni.
- (9) L-ażżjonisti attwali tal-Ellinikos Xrysos huma European Goldfields Greece BV (65 % tal-ishma), Hellas Gold BV (30 % tal-ishma), u Aktor SA, kumpanija Griega tal-bini u l-enerġija (5 % tal-ishma). European Goldfields Greece BV u Hellas Gold BV huma sussidjarji tal-European Goldfields Ltd, kumpanija Kanadiża involuta fl-akkwist, l-esplorazzjoni u l-iżvilupp tal-proprietajiet minerali fil-Balkani.
- (10) L-Ellinikos Xrysos hija l-proprietarja ta' u topera l-minjieri Cassandra. Xtrathom u d-drittijiet tat-thaffir tagħhom mill-Istat Grieg f'Diċembru 2003. Il-minjieri Cassandra jinsabu fit-tramuntana tal-Greċja. Huma jinkludu l-minjieri tad-deheb tal-Olympias u Skouries u l-minjieri tar-ram-żingu ta' Stratoni.
- (11) Qabel l-2003, il-minjieri Cassandra kienu l-proprietà tal-kumpanija TVX Hellas SA, li kienet akkwistathom fl-1995 mingħand l-Istat Grieg permezz ta' offerta pubblika għal 11-il biljun GDR (madwar 39,8 miljun EUR⁽⁷⁾).
- (12) Fl-2002, il-Kunsill tal-Istat Grieg annulla l-permessi ghat-thaffir u l-ipproċessar tad-deheb tal-minjieri Cassandra, b'mod partikolari dawk ta' Olympias u Stratoni. Il-permessi ghat-thaffir u l-ipproċessar tad-deheb tal-Olympias kienu annullati għal raġunijiet ambjentali, li ġew meqjusa serji. Il-permess ghat-thaffir ta' Stratoni ġie annullat minhabba li l-Istat Grieg kien haġġu b'mod illegali, permezz ta' awtorità li ma kinitx awtorizzata li tagħmel dan.
- (13) Wara l-annullament imsemmi hawn fuq min-naħa tal-Kunsill tal-Istat, il-Ministeru tal-Iżvilupp kompetenti hareġ żewġ atti rigward Stratoni: 1) fis-7 ta' Jannar 2003, bl-ordni tal-interruzzjoni tal-operat fi Stratoni; u 2) fid-29 ta' Jannar 2003, bl-ordni tal-adozzjoni ta' miżuri addizzjonali ta' sigurtà fi Stratoni. Fit-18 ta' Frar 2003, b'konformità mad-deċizzjoni tal-annullament tal-Kunsill tal-Istat, il-Ministeru tal-Iżvilupp hareġ att ieħor li jawtorizza t-tnedija ta' operazzjonijiet fi Stratoni u jannulla l-atti preċedenti tiegħu tas-7 u d-29 ta' Jannar 2003. L-att tat-18 ta' Frar 2003 kien validu fiż-żmien tal-bejgħ tal-minjieri lill-Ellinikos Xrysos.
- (14) Ukoll bħala riżultat tal-annullament ta' hawn fuq tal-permessi tat-thaffir u l-ipproċessar tad-deheb tal-minjieri Cassandra, Kinross (kumpanija tat-thaffir Kanadiża), il-proprietarju ta' TVX Hellas, interrompiet il-finanzjament tagħha sabiex tippreserva l-valur tal-ishma. Dan ġie għel lil TVX Hellas biex tapplika għal falliment.

⁽⁵⁾ ĠU L 124, 20.5.2003, p. 36.

⁽⁶⁾ Kif ippubblikat fuq il-websjt ta' Ellaktor SA, il-kumpanija possedenti ta' Aktor SA.

⁽⁷⁾ Agġustat skont l-indiċi ġenerali Grieg tal-prezzijiet tal-produzzjoni industrijali għall-perjodu 1995-2003. Il-bejgħ inkwistjoni jikkonċerna assi industrijali (thaffir), sabiex b'hekk l-aġġustament irid ikun rappreżentattiv tal-bdil fil-prezzijiet fis-settur industrijali. Fid-dawl ta' dan il-Kummissjoni użat l-indiċi tal-prezzijiet tal-produzzjoni industrijali.

II.c. MIŻURA 1: PREZZ TAL-BEJGH TAHT IL-VALUR TAS-SUQ

- (15) Fit-12 ta' Diċembru 2003, il-minjieri Cassandra ġew trasferiti minn TVX Hellas lill-Istat Grieg għal 11-il miljun EUR skont ftehim ekstraġudizzjarju, li fil-kuntest tiegħu kien hemm l-ikklerjar ta' pretensjonijiet reċiproċi (il-pretensjoni tal-TVX Hellas kontra l-Greċja kienet tammonta għal 293,5 miljun EUR). Fl-istess jum, l-Istat Grieg biegh il-minjieri Cassandra lill-Ellinikos Xrysos għal 11-il miljun EUR, mingħajr evalwazzjoni minn qabel tal-assi jew offerta fil-miftuħ. Il-bejgh kien jinkludi: a) il-minjieri ta' Stratoni, Skouries u Olympias, flimkien mad-drittijiet tat-thaffir rilevanti; b) art; c) riżervi minerali; u d) assi fissi (tagħmir għat-thaffir u l-ipproċessar, djar għall-haddiema u bini industrijali). Skont l-awtoritajiet Griegi, l-ghan tal-miżura kien li jinsab proprjetarju lest li jopera l-minjieri u b'hekk ihares l-impjieġ u l-ambjent.

II.d. MIŻURA 2: EŻENZJONI MIT-TAXXA U TNAQQIS TAT-TARIFFI LEGALI

- (16) Il-minjieri Cassandra inbiegħu mill-Greċja lill-Ellinikos Xrysos permezz ta' kuntratt bejn iż-żewġ partijiet, li ġie ratifikat bil-Liġi 3220/2004⁽⁸⁾. Skont din il-Liġi, l-Ellinikos Xrysos ġiet eżentata minn kwalunkwe tip ta' taxxa. Kien hemm ukoll tnaqqis ta' tariffi legali u tariffi ohra sakemm intlaħaq l-ammont attwali ta' 5 % biss li normalment kellu jithallas. Skont l-awtoritajiet Griegi, l-ghan tal-miżura kien li jiholoq inċentiv għax-xerrejja potenzjali, peress li l-valur tal-minjieri kien negattiv.
- (17) Skont il-liġi Griega⁽⁹⁾, it-taxxa fuq it-trasferiment tal-proprjetà ta' beni immobili hija 7 % tal-valur tal-proprjetà trasferita għall-ewwel 15 000 EUR u 9 % għall-bqija tal-ammont. Barra dan, skont il-Kodiċi Grieg tat-Thaffir⁽¹⁰⁾, it-taxxa speċjali fuq it-trasferiment tad-drittijiet tat-thaffir hija 5 % tal-valur tad-dritt trasferit (jiġifieri l-valur tal-minjiera).
- (18) F'din id-Deciżjoni, il-Kummissjoni waslet għal figura totali ta' għajjnuna ta' 15,34 miljun EUR għall-miżuri 1 u 2, wara li eżaminat:

- (a) il-valur tat-tliet minjieri individwali (Stratoni, Olympias u Skouries) li jagħmlu l-minjieri Cassandra,

ibbażat fuq fatturi ekonomiċi li kienu japplikaw fiż-żmien tal-bejgh, kif ukoll il-hila ta' dawk il-minjieri li joperaw (ara l-analiżi dettaljata fil-paragrafi 63-79);

- (b) il-valur tal-art tal-minjieri Cassandra, kif ikkalkulat f'rapport ta' stima (ara l-paragrafu 19) u vverifikat meta mqabbel mal-prezz imhallas għall-parti l-kbira tal-art f'offerta miftuħa tal-1995 (ara l-analiżi dettaljata fil-paragrafi 80-90);

- (c) il-valur tar-riżervi minerali akkwistati minn Ellinikos Xrysos permezz tal-bejgh tal-2003, ibbażat fuq l-istess rapport ta' stima (ara l-analiżi dettaljata fil-paragrafi 91-97);

- (d) l-ammont tat-taxxa dovuta li minnha l-Ellinikos Xrysos ġiet eżentata fil-kuntratt tal-bejgh (ara l-analiżi dettaljata fil-paragrafi 118-124).

- (19) Fid-deċiżjoni tal-ftuħ tal-10 ta' Diċembru 2008 il-Kummissjoni staqsiet jekk il-minjieri Cassandra kinux inbiegħu mill-Greċja lill-Ellinikos Xrysos bil-valur tas-suq tagħhom, billi l-bejgh kien sar mingħajr offerta miftuħa jew stima indipendenti tal-assi, kif ukoll jekk bejgh bħal dan taht il-valur tas-suq kienx konformi mat-TFUE. Saret referenza għal rapport ta' stima tal-assi tal-minjieri Cassandra, mahruġ fisem European Goldfields, azzjonista ta' Ellinikos Xrysos. Skont dan ir-rapport, il-valur ġust tas-suq tal-assi tal-minjieri Cassandra kien 500 miljun USD (daqs 411 miljun EUR fit-30 ta' Ġunju 2004, bl-użu tar-rata tal-kambju ta' dik id-data ta' 1,2155 USD/EUR⁽¹¹⁾). Ir-rapport (minn hawn 'il quddiem "ir-rapport Behre Dolbear") inhareġ minn Behre Dolbear International Ltd, "konsulent preminenti tal-industrija minerali internazzjonali", skont European Goldfields⁽¹²⁾.

- (20) Il-Kummissjoni qajmet dubji wkoll dwar jekk l-eżenzjoni mit-taxxa u t-tnaqqis tat-tariffi ikkostitwewx solliet minn obbligi finanzjarji lejn l-Istat li kienu konformi mat-TFUE.

⁽⁸⁾ Gazzetta tal-Gvern Grieg tat-28 ta' Jannar 2004.

⁽⁹⁾ Liġi 1521/1950 ratifikata bil-Liġi 1587/1950, Gazzetta tal-Gvern Grieg, Serje I, Nru 294.

⁽¹⁰⁾ Kodiċi tat-Thaffir Grieg tal-1973, Gazzetta tal-Gvern Grieg, Serje I, Nru 277, 5.10.1973.

⁽¹¹⁾ Fid-deċiżjoni tagħha tal-10 ta' Diċembru 2008 għall-ftuħ tal-investigazzjoni formali, il-Kummissjoni użat ir-rata tal-kambju tat-28 ta' Settembru 2004, id-data li fiha r-rapport Behre Dolbear ġie ppubblikat, u kkonvertiet il-valur attribwit tar-rapport ta' 500 miljun USD f'408 miljun EUR. Fil-kuntest ta' din id-Deciżjoni, il-Kummissjoni ddecidiet li tuża r-rata tal-kambju iżjed xierqa tat-30 ta' Ġunju 2004, peress li dik kienet id-data li għaliha r-rapport Behre Dolbear u l-valuri attribwiti tiegħu kienu validi.

⁽¹²⁾ Behre Dolbear jidher ukoll f'rapporti u studji differenti ta' valutazzjoni tat-thaffir (fisem in-Nazzjonijiet Uniti, Citibank, il-gvern tal-Indja, u kumpaniji bħal Anglo Asian Mining Plc, Chaarat Holdings Ltd u Central African Mining and Exploration Company Plc).

III KUMMENTI MILL-GREĊJA U L-PARTIJET INTERESS-ATI

III.a. KUMMENTI MILL-GREĊJA U L-BENEFIĊJARJU

- (21) Hemm sovrappożizzjoni sostanzjali bejn il-kummenti tal-Greċja u dawk tal-benefiċjarju, u għalhekk il-Kummissjoni se tipprezentahom flimkien, fil-paragrafi 22-31.
- (22) Skont l-awtoritajiet Griegi u l-benefiċjarju, il-Greċja aġixxiet bħala intermedjarju fil-bejgħ tal-2003 biss minhabba li TVX Hellas, billi kienet involuta bis-shiħ fi proċedura ta' falliment, ma setgħetx tbiegħ il-minjieri lill-Ellinikos Xrysos direttament. Huma jsostnu wkoll li l-Greċja qatt ma kienet il-proprietarja tal-minjieri u ma rċeviet l-ebda flus mill-bejgħ tal-2003, billi l-11-il miljun EUR thallsu direttament lit-TVX Hellas. Huma jsostnu wkoll li fl-1995, it-tranzazzjoni tal-bejgħ saret bejn it-TVX Hellas u l-proprietarju ta' qabel, kumpanija privata li kienet qiegħda tiġi żmantellata, u li għalhekk ma kien hemm l-ebda riżorsi tal-Istat involuti fil-bejgħ tal-2003.
- (23) Barra dan, l-awtoritajiet Griegi u l-benefiċjarju jsostnu li, fiż-żmien tal-bejgħ, il-valur tas-suq tal-minjieri Cassandra kien naqas jew saħansitra negattiv minhabba l-interruzzjoni twila tal-operat u l-annullament tal-permessi tat-thaffir. Il-valur negattiv tas-suq tal-minjieri seta' jintwera wkoll bil-fatt li Kinross, il-proprietarja ta' TVX Hellas u operatur tal-ekonomija tas-suq, attribwiet valur negattiv lill-minjieri meta kkapitalizzat telf sinifikanti mill-investiment tagħha. Huma jiddikjaraw li l-prezz pożittiv imhallas minn Ellinikos Xrysos, li hija kumpanija privata wkoll, huwa ġustifikat mill-klawżola ta' annullament tal-kuntratt, li eliminat ir-riskju tax-xerrej. Barra dan, huma jissottomettu d-dikjarazzjoni li l-art mixtrija minn kumpanija tat-thaffir tista' tintuża biss għal attivitajiet ta' thaffir u m'għandhiex valur tas-suq, peress li l-ligi Griega tagħti prijorità lill-attivitajiet tat-thaffir f'żoni bħal dawn. Għalhekk, huma jsostnu li t-tnaqqis fil-valur tad-drittijiet tat-thaffir, minhabba l-interruzzjoni twila tal-operat u l-annullament tal-permessi tat-thaffir, wasal ukoll għal tnaqqis fil-valur tal-art. Finalment, għal dak li jirrigwarda r-riżervi tad-deheb li kienu parti mill-assi mibjugħa lill-Ellinikos Xrysos, huma jsostnu li fl-2003 kellhom valur negattiv minhabba l-prezz relattivament baxx tad-deheb u l-ispejjeż relatati relattivament għolja bħat-trasport u l-ipproċessar.
- (24) Barra dak ta' hawn fuq u rigward il-kriterji tal-ekonomija tas-suq li għandhom jiġu kkunsidrati fi tranzazzjoni, l-awtoritajiet Griegi u l-benefiċjarju jsostnu li kriterji bħal dawn jinkludu wkoll kwistjonijiet ambjentali u soċjali konnessi mal-immagħni tal-kumpanija u s-sodisfazzjon tal-persunal. Dan huwa appoġġat mill-fatt li TVX Hellas,

operatur tal-ekonomija tas-suq, ikkunsidrat ukoll kwistjonijiet ta' xogħol u ambjentali billi hallset kumpens relattiv. Huma jsostnu wkoll li n-nuqqas tal-bejgħ tal-minjieri jkun ifisser spejjeż ambjentali sostanzjali li jkollhom jaqgħu fuq l-Istat Grieg, li jammontaw għal madwar 15,7 miljun EUR. Fl-istess hin, huma jissottomettu li l-prezz imhallas minn Ellinikos Xrysos kien ġustifikat ukoll minn kriterji tal-ekonomija tas-suq, billi kien daqs il-prezz mitlub minn TVX Hellas, kumpanija privata. Skont il-Greċja u l-benefiċjarju, TVX Hellas kienet titlob prezz oghla li kieku setgħet tagħmel dan. Barra dan, huma jiddikjaraw li l-prezz imhallas minn Ellinikos Xrysos kien daqs il-valur tal-ktieb tal-assi fid-dikjarazzjonijiet finanzjarji ta' TVX Hellas. Finalment, huma jiddikjaraw li l-prezz imhallas fil-bejgħ tal-2003 kien jirrappreżenta l-valur reali tal-minjieri, li jfisser il-valur tal-minjiera Stratoni, billi kienet l-unika waħda li kienet qiegħda topera. Għal dak li jirrigwarda Skouries, il-Greċja u l-benefiċjarju jsostnu li hemmhekk qatt ma saret attività ta' thaffir jew investment, minbarra riċerka dwar it-thaffir mwettqa minn TVX Hellas qabel il-bejgħ tal-2003. Huma jsostnu wkoll li jehtieg investment sinifikanti sabiex tinholoq faċilità ta' thaffir fi Skouries. Għar-raġunijiet ta' hawn fuq, huma jsostnu li l-bejgħ tal-2003 ma ta l-ebda vantaġġ lill-Ellinikos Xrysos.

- (25) Għal dak li jirrigwarda r-rapport Behre Dolbear, la l-Greċja u lanqas il-benefiċjarju ma jiddubitaw mill-kredibilità ta' Behre Dolbear. Madankollu, it-tnejn li huma joġġezzjonaw għar-rapport, billi jsostnu li ma jistax jiġi kkunsidrat peress li l-għan tiegħu kien li jiġbed l-attenzjoni tal-investituri u l-punt ta' referenza taż-żmien tiegħu (Ġunju 2004) ma kienx l-istess bħal dak tal-bejgħ (Diċembru 2003). Huma jsostnu wkoll li l-valur tal-minjieri kif ikkalkulat minn Behre Dolbear huwa relatat mal-assi flimkien mal-permessi rilevanti tat-thaffir, waqt li Ellinikos Xrysos xtrat biss l-assi, u l-permessi tat-thaffir kellhom jingħataw iktar tard mill-Istat Grieg. Barra dan, huma jsostnu li r-rapport ma jirreferix għall-assi mibjugħa iżda għall-valur ta' Ellinikos Xrysos bħala thassib li għadde, u li għalhekk mhuwiex indikattiv tal-valur tal-assi mibjugħa mill-Istat Grieg, f'Diċembru 2003. Finalment, huma jissottomettu li f'paġna 37 tar-rapport, fit-Tabella 5.3, Behre Dolbear jikkalkula li l-valur nett attwali tal-faži li tqarreb lejn il-produzzjoni tal-minjieri Cassandra huwa negattiv, jiġifieri – 2,59 miljun USD; għalhekk il-prezz li effettivament thallas (11-il miljun EUR) kien oghla mill-valur tas-suq tal-minjieri.
- (26) Jekk, madankollu, jintuża r-rapport Behre Dolbear, il-Greċja ssostni li mit-tliet mudelli differenti stabbiliti fir-rapport l-metodu tal-introjt biss jista' jiġi aċċettat, billi huwa metodu ta' stima primarju li jintuża fuq livell internazzjonali, u rigward biss id-data tal-validazzjoni tiegħu u bil-kundizzjoni li jingħataw il-permessi tat-thaffir u jsir investment sinifikanti.

- (27) L-awtoritajiet Griegi u l-benefiċjarju jammettu li l-Greċja bieghet l-assi direttament lill-Ellinikos Xrysos minghajr offerta miftuħa jew stima minn qabel, minhabba restrizzjonijiet ta' żmien għall-harsien tal-impjegi u l-ambjent. Huma jiddikjaraw ukoll li TVX Hellas kellha pretensjonijiet ta' 293,5 miljun EUR kontra l-Greċja minhabba l-ħsara li nholqot minn investimenti fil-minjieri (li l-operat tagħhom waqaf wara d-deċiżjonijiet ta' annullament tal-2002) u l-ispejjeż li saru għall-harsien ambjentali. Huma jsostnu li ma kien hemm l-ebda klawżola fil-kuntratt tal-bejgħ dwar karigi minimi minhabba li t-thaffir jirrikjedi numru kbir ta' haddiema iżda fl-istess hin mhuwiex possibbli li jiġi kwantifikat obbligu għaž-żamma tax-xogħol. Finalment, huma jiddikjaraw li jekk il-Kummissjoni jkollha toħroġ ordni ta' rkupru, tkun tista' tiġi sottomessa talba għall-annullament tal-kuntratt, fliema każ l-Istat Grieg jista' jiġi mitlub li jhallas lura l-11-il miljun EUR lill-kumpanija u l-assi jistgħu jiġu restitwiti lilha.
- (28) Barra dan, l-awtoritajiet Griegi jsostnu li kien possibbli li ssir referenza għall-valur determinat bl-offerta miftuħa tal-1995, u li l-valur tal-art jista' jiġi kkunsidrat bħala mhux mibdul. Huma jsostnu li l-metodu użat fir-rapport Behre Dolbear (il-metodu tal-metodu tal-introjtu) jista' jiġi aċċettat, iżda biss rigward id-data tar-rapport (30 ta' Ġunju 2004), u bil-kundizzjoni biss li l-permessi tat-thaffir jingħataw u jsir investiment sinifikanti. Finalment, l-awtoritajiet Griegi jaċċettaw li fiż-żmien tal-bejgħ, Stratoni kellha permessi tat-thaffir validi u għalhekk kienet operattiva u ssodisfat il-klawżola tar-rapport ta' Behre Dolbear dwar il-"facilità li tqarreb lejn il-produzzjoni".
- (29) Rigward l-eżenzjoni mit-taxxa u t-tnaqqis tat-tariffi legali, skont il-benefiċjarju t-taxxa statutorja dwar it-trasferiment tal-minjieri ma kinitx applikabbli fil-każ li qed jiġi eżaminat. Barra dan, skont il-Greċja, il-valur tal-minjieri kien negattiv, u għalhekk kien jehtieg incentiv għax-xerrejja potenzjali. Barra dan, il-Greċja ssostni li l-Artikolu 173 tal-Kodiċi tat-Thaffir Grieg jipprovdi għal rata tat-taxxa ta' madwar 5 %, iżda biss għat-tranzazzjonijiet "skont kunsiderazzjoni" ("με επιχρή αρτία"), li, skont il-Greċja, jfissru tranzazzjonijiet li jinholqu minn incidenti sfortunati, pereżempju l-mewt tal-proprietarju, għalhekk ma kinitx applikabbli fil-każ li qed jiġi eżaminat. Barra dan, il-benefiċjarju jsostni li l-kuntratt tal-bejgħ għadu mhuwiex definittiv minhabba klawżola ta' annullament, u bħala riżultat ta' dan ikun prematur li tiġi imposta kwalunkwe tip ta' taxxa. Finalment, il-benefiċjarju jsostni li t-tnaqqis fit-tariffi legali ma jinvolvi riżorsi tal-Istat peress li l-avukati huma professjonisti privati, u t-taxxa u l-imposti fuq it-tariffi tagħhom kienu thallsu kif xieraq.
- (30) Il-Greċja tirrikonoxxi li huwa veru li tingabar taxxa ta' bejn 7 % u 9 % fil-każijiet kollha tal-bejgħ ta' art, irrISPettivament mill-fatt li jkun bejgħ ta' assi ta' kumpanija jew ta' assi ta' individwi privati.
- (31) Finalment, kemm il-Greċja kif ukoll il-benefiċjarju jsostnu li, anke jekk il-bejgħ tal-2003 kien jikkostitwixxi għaj-nuna favur l-Ellinikos Xrysos, din tal-aħħar kienet eliġibbli għall-għajna skont il-Linji Gwida dwar l-Għaj-nuna Reġionali tal-1998 u l-Qafas Multisettorjali tal-2002 dwar l-għajna reġionali għall-proġetti kbar ta' investiment, it-tnejn li huma applikabbli fiż-żmien tal-bejgħ, billi l-kumpanija tinsab f'żona eliġibbli taht l-Artikolu 107(3)(a) TFUE. Il-benefiċjarju jsostni wkoll li tista' tkun eliġibbli għal għajna skont ir-Regolament dwar l-Eżenzjoni tal-Blokk Ġenerali, il-Linji Gwida tal-2008 dwar l-għajna mill-Istat għall-harsien ambjentali u l-Artikolu 107(3)(c) TFUE, billi l-investiment inkwistjoni kien relatat ma' settur u qasam ta' importanza nazzjo-nali vitali. Rigward l-eżenzjoni mit-taxxa, skont il-bene-fiċjarju t-taxxa ammontat għal EUR 38 000; għalhekk kienet iżjed baxxa mil-limitu *de minimis* (EUR 100 000 matul kwalunkwe perġodu ta' tliet snin) ⁽¹³⁾ u ma rriżultat fl-ebda benefiċċju għall-Ellinikos Xrysos.

III.b. KUMMENTI MINN PARTIJIET INTERESSATI OHRA

- (32) Il-Kummissjoni rċeviet ukoll kummenti dwar id-deċiżjoni tal-ftuħ minn Hellenic Mining Watch ⁽¹⁴⁾. Il-Hellenic Mining Watch issostni li l-assi tal-minjieri Cassandra jinkludu wkoll proprjeta' ta' beni immobili sostanzjali li jżidu b'mod konsiderevoli l-valur totali tal-minjieri iżda ma ġewx ikkunsidrati fir-rapport Behre Dolbear. Il-Hellenic Mining Watch ma taċċettax ir-raġunijiet ta' qgħad imressqa għat-trasferiment tal-minjieri minghajr konformità mal-proċeduri legali, billi ssostni li l-kuntratt tal-bejgħ ma kien jinkludi l-ebda obbligu għall-Ellinikos Xrysos li timpjega numru speċifiku jew minimu ta' haddiema.
- (33) Bl-istess mod il-Hellenic Mining Watch tirrifjuta r-raġuni-jiet ambjentali mressqa għat-trasferiment tal-minjieri minghajr konformità mal-proċeduri legali, billi ssostni li l-Artikolu 1 tal-kuntratt tal-bejgħ tal-2003 jehles lill-Elli-nikos Xrysos minn kwalunkwe responsabbiltà għal ħsara lill-ambjent, fejn ħsara bħal din jew il-kawża ta' ħsara bħal din ikunu sehhu qabel il-pubblikazzjoni tal-liġi li tirratifika l-kuntratt tal-bejgħ. Finalment, il-Hellenic Mining Watch tallega li l-assi tal-minjieri kienu jinkludu wkoll riżervi ta' minerali bid-deheb ta' valur sinifikanti, li jammonta għal 80 miljun EUR, li ma ssemmewx fil-kuntratt tal-bejgħ li sar mal-Ellinikos Xrysos.

⁽¹³⁾ Stabbilit bir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 69/2001 tat-12 ta' Jannar 2001 dwar l-applikazzjoni tal-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat tal-KE għall-għajna *de minimis*, applikabbli fiż-żmien tal-bejgħ tal-2003.

⁽¹⁴⁾ Ara l-paragrafu 3.

- (34) Fir-reazzjoni tagħha għall-kummenti tal-Hellenic Mining Watch, il-Greċja ttenni l-opinjoni li Ellinikos Xrysos ma rċeviet l-ebda għajna mill-Istat. B'mod partikolari, il-Greċja ssostni li hija la kienet il-proprietarju u lanqas il-bejjiegħ tal-minjieri iżda sempliċement intermedjarju fi tranżazzjoni bejn żewġ partijiet privati. Barra dan, il-Greċja ssostni li l-allegazzjonijiet tal-Hellenic Mining Watch huma vagi, mhux eżatti u kontradittorji. Finalment, il-Greċja ssostni li l-Hellenic Mining Watch qiegħda tfitteż li l-minjieri Cassandra jiġu restitwiti lill-Istat, peress li l-ghan ahħari tagħha huwa l-harsien tal-ambjent.
- (35) Finalment, il-Kummissjoni rċeviet ukoll kummenti dwar id-deċiżjoni tal-ftuħ mit-trejdjunjins tal-minjieri Cassandra⁽¹⁵⁾, li jressqu dubji dwar jekk il-miżuri jikkostitwixxux għajna illegali mill-Istat u li jirreferu għall-kontribut tal-minjieri għall-ekonomija u l-impjieg.

IV VALUTAZZJONI TAL-GHAJNUNA

- (36) Fuq il-bażi tal-fatti ta' hawn fuq u l-argumenti tal-Greċja u ta' partijiet terzi ohra, il-Kummissjoni ser tivvaluta l-miżuri inkwistjoni fit-taqsimha li ġejja. L-ewwel, il-Kummissjoni ser tivverifika l-eżistenza ta' għajna fil-miżuri li qegħdin jiġu skrutinizzati, sabiex taċċerta jekk hemmx għajna jew le (sottotaqsimha IV.a). It-tieni, fejn miżura tassew tinvolvi għajna, il-Kummissjoni għandha tivverifika l-konfomità tagħha mas-suq intern (sottotaqsimha IV.b).

IV.a. EŻISTENZA TA' GHAJNUNA FL-AMBITU TAT-TIFSIRA TAL-ARTIKOLU 107(1) TFUE

- (37) Sabiex taċċerta jekk miżura tikkostitwixxi għajna, il-Kummissjoni għandha tevalwa jekk il-miżura kkuntestata tilhaqx il-kundizzjonijiet tal-Artikolu 107(1) TFUE, li jipprovdi li: "Minbarra kif ipprovdut mod ieħor fit-Trattati, kwalunkwe għajna mogħtija minn Stat Membru jew permezz ta' riżorsi tal-Istat fi kwalunkwe tip ta' forma li tibdel jew thedded li tibdel il-kompetizzjoni billi tiffavorixxi ċertu impriża jew il-produzzjoni ta' ċertu oġġetti m'għandhiex, sa fejn taffettwa l-kummerċ bejn l-Istati Membri, tkun konformi mas-suq intern".
- (38) Fid-dawl ta' din id-dispożizzjoni, il-Kummissjoni għandha tevalwa hawn taht jekk il-miżuri kkuntestati favur l-Ellinikos Xrysos jikkostitwixxux għajna mill-Istat.

MIŻURA 1: PREZZ TAL-BEJGH IŻJED BAXX MILL-VALUR TAS-SUQ

a. Vantaġġ

- (39) Fejn l-Istat ibiegħ assi bi prezz iżjed baxx mill-valur tas-suq, dan jagħti vantaġġ lix-xerrej (li jirċievi assi bi prezz

sussidjat) li jista' jikkostitwixxi għajna mill-Istat. Għall-kuntrarju, ass jinbiegħ bil-valur tas-suq (u għalhekk għajna mill-Istat hija eskluża) fejn il-prezz jiġi determinat minn persuna indipendenti li tagħmel valutazzjoni u jkun daqs il-prezz tal-bejgh jew fejn il-bejgh jitwettagħ permezz ta' offerta kompetittiva, miftuha, trasparenti u mhux kondizzjonata u tintgħażel l-ogħla offerta⁽¹⁶⁾.

- (40) Fil-każ li qed jiġi eżaminat, il-minjieri Cassandra inbiegħu mingħajr offerta miftuha jew stima ta' kwalunkwe tip. Sabiex jiġi evitat l-ghoti ta' għajna mill-Istat, l-Istat għandu jaġixxi bħala proprietarju razzjonali privat li jimmassimizza l-profitt, jiġifieri "bejjiegħ tal-ekonomija tas-suq", u jfittex l-aħjar riżultat finanzjarju possibbli minn bejgh. Għalhekk, fil-każ li qed jiġi eżaminat, il-Kummissjoni vvalutat jekk l-Istat Grieg aġixxi bħala bejjiegħ tal-ekonomija tas-suq.

- (41) L-awtoritajiet Griegi u l-benefiċjarju jsostnu li anke l-kwistjonijiet ambjentali u soċjali għandhom jitqiesu bħala kriterji tal-ekonomija tas-suq, minhabba li huma relatati mal-immaġni tal-kumpanija u s-sodisfazzjon tal-persunal. Fl-opinjoni tagħhom, l-argument tagħhom huwa sostnut mill-fatt li anke TVX Hellas, operatur tal-ekonomija tas-suq, ikkunsidrat il-kwistjonijiet ta' xogħol u dawk ambjentali billi hallset kumpens lill-impjegati tagħha, inkluż għal responsabbiltajiet ambjentali tal-passat (responsabbiltajiet li jmorru iżjed lura mill-bejgh tal-2003). Huma jsostnu li, bl-istess mod, bejjiegħ tal-ekonomija tas-suq għandu jaqbel ma' prezz imnaqqas sabiex jissodisfa l-kwistjonijiet ambjentali u soċjali ta' thassib.

- (42) Il-Kummissjoni ma tistax taċċetta l-argument ta' hawn fuq. Il-kwistjonijiet ta' thassib ambjentali u soċjali huma, skont in-natura tagħhom stess, kwistjonijiet ta' politika pubblika ta' thassib segwiti mill-awtoritajiet pubbliċi. Bejjiegħ tal-ekonomija tas-suq jista' jikkunsidra kwistjonijiet ta' qgħad u oħrajn ambjentali, l-iżjed sa ċertu limitu, sabiex ihares jew jikkoltiva reputazzjoni fil-qasam tan-negozju bħala aġent soċjalment jew ambjentalment responsabbli, iżda mhux għad-detriment sostanzjali tal-interess finanzjarji tiegħu. Fi kwalunkwe każ, fil-kuntest ta' bejgh, bejjiegħ razzjonali tal-ekonomija tas-suq jevalwa u jikkwantifika kwalunkwe hlasijiet jew spejjeż li jirriżultaw minn dawk il-kwistjonijiet, sabiex jiddeċiedi kif dawn jistgħu jinfluwenzaw il-prezz aċċettabbli. Fil-każ li qed jiġi eżaminat, il-Kummissjoni tinnota li l-kuntratt ma jinkludi l-ebda speċifikazzjoni finanzjarja bħal din, u l-Greċja ma wrietx li fiż-żmien tal-bejgh kienet għamlet xi evalwazzjoni ta' spejjeż finanzjarji bħal dawn.

- (43) L-awtoritajiet Griegi u l-benefiċjarju jsostnu wkoll li l-minjieri kellhom valur tas-suq negattiv, li huwa evidenzjat mill-fatt li Kinross, il-proprietarja ta' TVX

⁽¹⁵⁾ Ara l-paragrafu 3.

⁽¹⁶⁾ Rapport dwar il-Politika tal-Kompetizzjoni, 1993, p. 256.

Hellas u operatur tal-ekonomija tas-suq, attribwiet valur negattiv lill-minjieri meta kkapitalizzat telf sinifikanti mill-investiment tagħha.

(44) Il-Kummissjoni ma tistax taċċetta l-argument ta' hawn fuq. It-TVX Hellas issospendiet l-operazzjonijiet kummerċjali tagħha fil-minjieri Cassandra minhabba l-annullament tal-permessi tal-minjieri min-naha tal-Kunsill tal-Istat. Madankollu, Straton kelliha permess ta' thaffir validu fiż-żmien tal-bejgħ tagħha minn TVX Hellas lill-Greċja (ara l-paragrafu 13), waqt li l-permess tal-Olympias baqa' annullat. Għalhekk il-Kummissjoni jidhrilha li d-deċiżjoni ta' TVX Hellas li tbiegħ il-minjieri Cassandra kienet konnessa mal-falliment tal-investiment sostanzjali tagħha f'Olympias. Għalhekk, l-imġiba ta' TVX Hellas kienet relatata mal-valur tal-investiment Olympias u mhux mal-valur ta' Straton.

(45) L-awtoritajiet Griegi u l-benefiċjarju jammettu li l-Greċja bieghet l-assi direttament lill-Ellinikos Xrysos minghajr offerta miftuha jew valutazzjoni minn qabel, minhabba restrizzjonijiet ta' żmien sabiex thares l-impjieg u l-ambjent. Rigward dan tal-aħhar, huma jsostnu li n-nuqqas ta' bejgħ tal-minjieri jkun ifisser spejjeż ambjentali sostanzjali li jspicċaw jaqgħu fuq l-Istat Grieg, li jammontaw għal madwar 15,7 miljun EUR. Rigward l-impjieg, l-awtoritajiet Griegi u l-benefiċjarju jaċċettaw li ma kien hemm l-ebda klawżola fil-kuntratt tal-bejgħ dwar karigi minimi, iżda jsostnu li l-kwantifikazzjoni ta' obbligu għaž-żamma tax-xogħol mhijiex possibbli u li t-thaffir jirrikjedi numru kbir ta' haddiema.

(46) Rigward dan ta' hawn fuq, il-Kummissjoni tinnota li l-valur tal-assi mibjugha ma gie vvalutat bl-ebda mod qabel il-bejgħ u li l-bejgħ ma sarx permezz ta' proċess miftuh iżda permezz ta' kuntatt dirett max-xerrej. Rigward l-ispejjeż ambjentali li allegatament għandhom jaqgħu fuq il-Greċja, il-Kummissjoni tosserva li ma hemm l-ebda traċċa ta' dawk l-ispejjeż fil-kuntratt jew fi kwalunkwe dokument kontemporanju. Il-Kummissjoni tinnota wkoll li ma gew imposti l-ebda obbligi ambjentali addizzjonali fuq ix-xerrej, minbarra dawk stabbiliti fil-leġislazzjoni applikabbli. Il-Kummissjoni tikkunsidra li jekk l-ispejjeż ambjentali għandhom jitqiesu bħala fattur fid-determinazzjoni tal-prezz tal-bejgħ, bejjiegħ privat għandu jevalwa u jikkwantifika b'attenzjoni dawn l-ispejjeż qabel ma jiddetermina l-prezz tal-bejgħ. Il-Greċja ma tat l-ebda evidenza li, fiż-żmien tal-bejgħ, kienet għamlet xi tip ta' evalwazzjoni u kwantifikazzjoni bħal dawn jew li b'mod ieħor kienet ikkunsidrat kwalunkwe tip ta' spiza ambjentali.

(47) Il-Kummissjoni tinnota wkoll li l-kuntratt tal-bejgħ tal-2003 ma kienx jinkludi klawżola li tobbliga lix-xerrej li

jżomm jew johloq numru minimu ta' impjieg. Għalhekk, il-Kummissjoni ma tistax taċċetta l-argument li x-xerrej gie mgħobbi b'obbligu li jżomm iżjed impjieg minn dak li kien mehtieg ekonomikament, peress li l-kuntratt tal-bejgħ ma kien jinkludi l-ebda obbligu ta' żamma ta' numru speċifiku ta' impjieg. Għalhekk, il-Kummissjoni tikkunsidra li, mill-perspettiva ta' bejjiegħ privat, l-ebda argument relatat man-numru ta' impjieg jew il-harsien tal-impjieg ma jista' jintuża sabiex jinkiseb prezz tal-bejgħ li jkun iżjed baxx mill-valur tas-suq tal-minjieri.

(48) Għalhekk, fuq il-bażi tal-paragrafi 46 u 47, il-Kummissjoni ma tistax taċċetta l-argumenti tal-Greċja u l-benefiċjarju stabbiliti fil-paragrafu 45.

(49) Dwar il-kwistjoni tal-impjieg u l-harsien ambjentali (ara l-paragrafu 45), il-Hellenic Mining Watch tirrifjuta r-raġunijiet dwar il-qgħad imressqa għat-trasferiment tal-minjieri minghajr konformità mal-proċeduri legali, billi ssostni li l-kuntratt tal-bejgħ ma kien jinkludi l-ebda obbligu għall-Ellinikos Xrysos li timpjega numru speċifiku jew minimu ta' haddiema. Il-Hellenic Mining Watch issostni wkoll li l-Ellinikos Xrysos irċeviet vantaġġ, peress li l-Artikolu 1 tal-kuntratt tal-bejgħ tal-2003 jeżenta lill-Ellinikos Xrysos minn klawżola responsabbiltà għal hsara lill-ambjent, fejn hsara bħal din jew il-kawża ta' hsara bħal din tkun saret qabel il-pubblikazzjoni tal-liġi li tirratifika l-kuntratt tal-bejgħ.

(50) Rigward it-tieni argument tal-Hellenic Mining Watch stabbilit hawn fuq, il-Kummissjoni tinnota li l-kuntratt tal-bejgħ tal-2003 jeżenta lill-Ellinikos Xrysos minn kwalunkwe responsabbiltà għal hsara lill-ambjent fejn hsara bħal din jew il-kawża għal hsara bħal din tkun saret qabel il-pubblikazzjoni tal-liġi li tirratifika l-kuntratt tal-bejgħ. Il-Kummissjoni tikkunsidra li d-dispożizzjoni ta' hawn fuq tal-kuntratt ma tagħtix vantaġġ separat lill-Ellinikos Xrysos li jkun indipendenti mill-prezz tal-bejgħ. Il-klawżola li jqassmu responsabbiltajiet finanzjarji differenti għall-passat bejn il-bejjiegħ u x-xerrej huma pjuttost frekwenti fil-kuntratti privati. Fl-aħharnett, il-partijiet għall-bejgħ jikkunsidraw klawżola bħal dawn fid-determinazzjoni tal-prezz tal-bejgħ. Għalhekk, il-mistoqsija ahharja fil-każ preżenti hija jekk il-bejgħ, meta wiehed jikkunsidra l-kundizzjonijiet tiegħu, irriflettix il-valur tas-suq tal-minjieri.

(51) L-awtoritajiet Griegi u l-benefiċjarju jsostnu li l-bejgħ tal-2003 ma ta l-ebda vantaġġ lill-Ellinikos Xrysos, peress li l-prezz imhallas minn Ellinikos Xrysos kien daqs il-valur tal-ktieb tal-assi fid-dikjarazzjonijiet finanzjarji ta' TVX Hellas, il-proprietarju tal-minjieri Cassandra qabel l-Istat Grieg.

- (52) Il-Kummissjoni ma tistax taċċetta l-argument ta' hawn fuq. Il-Kummissjoni tikkunsidra li l-valur tal-ktieb ta' Ellinikos Xrysos Hellas ma jistax jiġi kkunsidrat għall-evalwazzjoni tal-valur tal-assi, peress li jirriżulta mid-deprezzament tal-valur fir-reġistri tal-kumpanija għal finijiet ta' tassazzjoni⁽¹⁷⁾ u jirrappreżenta l-valur tal-kontabilità tal-assi. Skont il-każistika stabbilita tal-ligi⁽¹⁸⁾, il-valur tal-kontabilità mhuwiex dejjem l-istess bhall-valur tas-suq meta l-ghan huwa l-evalwazzjoni tal-assi għall-fini li jiġi stabbilit il-prezz tagħhom f'bejgħ. Barra dan, l-assi inkwistjoni ġew trasferiti fuq bażi *stand alone*, u d-deprezzament imwettaq mill-proprietarju ta' qabel kien jikkonċerna biss iż-żamma tal-kotba u t-tassazzjoni tiegħu.
- (53) L-awtoritajiet Griegi u l-benefiċjarju jsostnu li l-prezz imhallas minn Ellinikos Xrysos huwa ġustifikat minn kriterji ta' ekonomija tas-suq, billi kien daqs il-prezz mitlub minn TVX Hellas, kumpanija privata. Din tal-aħhar kienet titlob għal prezz oghla kieku kienet f'pożizzjoni li tagħmel dan.
- (54) Il-Kummissjoni ma tistax taċċetta l-argument ta' hawn fuq. Il-Kummissjoni tinnota li l-prezz imhallas mill-Greċja lil TVX Hellas kien ir-riżultat ta' kklerjar tal-pretensjonijiet taż-żewġ partijiet kontra xulxin. Il-Kummissjoni tinnota wkoll li l-pretensjoni ta' TVX Hellas kontra l-Greċja ammontat għal 293,5 miljun EUR (ara l-paragrafu 15). B'dan ir-raġunament, kieku l-pretensjonijiet taż-żewġ partijiet kienu differenti, ir-riżultat finali tal-ftehim seta' kien differenti, anke jekk kien ikun konness mal-bejgħ tal-istess assi. Għalhekk, il-Kummissjoni tikkunsidra li l-ikklerjar tal-pretensjonijiet ma kienx rappreżentattiv tal-valur tal-assi mibjugħa.
- (55) Fl-istess hin, il-Kummissjoni tinnota li l-pretensjonijiet kienu jikkonsistu minn talbiet għal kumpens imressqa miż-żewġ partijiet. B'mod partikolari, il-pretensjoni tal-Greċja kienet tikkonċerna hsara ambjentali mahuqa allegatament minn TVX Hellas. Il-pretensjoni ta' TVX Hellas kienet tikkonċerna spejjeż ambjentali u telf minn investimenti li l-kumpanija allegatament sofriet minhabba l-annullament tal-permessi għat-thaffir fl-2002. Il-Kummissjoni tinnota wkoll li l-valur tal-assi ma ġie evalwat bl-ebda mod fiż-żmien tal-ikklerjar ta' hawn fuq. Għalhekk, il-prezz ta' 11-il miljun EUR għall-bejgħ tal-minjieri Cassandra lill-Greċja kien konness mar-responsabbiltajiet allegati taż-żewġ partijiet u mhux mal-valur tal-assi.
- (56) Finalment, il-Kummissjoni tinnota li d-deċiżjoni ta' TVX Hellas li tbiegħ il-minjieri Cassandra kienet konnessa mal-falliment tal-investment sostanzjali tagħha f'Olympias, u għalhekk mal-valur tal-investment ta' Olympias u mhux mal-valur ta' Straton. L-Ellinikos Xrysos ma kienet għamlet l-ebda investment bħal dan u għalhekk ma ġietx affettwata mill-falliment ta' dak l-investment. Għalhekk, il-Kummissjoni jidhrilha li l-prezz ta' 11-il miljun EUR għall-bejgħ tal-minjieri Cassandra lill-Greċja kien jirrifletti biss ir-relazzjoni kummerċjali bejn TVX Hellas u l-Greċja u s-sitwazzjoni speċifika ta' TVX Hellas fiż-żmien tal-bejgħ. Għalhekk ma setgħax ikun rappreżentattiv ta' ftehim kummerċjali separat, bħal dak bejn il-Greċja u Ellinikos Xrysos.
- (57) Fid-dawl ta' dak preċedenti (il-paragrafi 54-56), il-Kummissjoni tikkonkludi li ma kien hemm l-ebda konnessjoni bejn l-ikklerjar tal-pretensjonijiet bejn il-Greċja u TVX Hellas u l-valur tal-assi.
- (58) Fuq il-bażi ta' dan ta' hawn fuq, u sabiex jiġi stabbilit jekk il-prezz tal-bejgħ kienx jirrifletti l-valur tas-suq tal-assi, il-Kummissjoni qasmet l-assi fi tliet kategoriji: a) minjieri; b) art; u c) riżervi minerali. Għall-kalkolu tal-valur tas-suq tal-assi, il-Kummissjoni qagħdet fuq ir-rapport Behre Dolbear (ara l-paragrafu 19). Rigward l-art, il-Kummissjoni vverifikat il-valur imsemmi fir-rapport bl-użu tal-prezz imhallas għall-art inkwistjoni f'offerta preċedenti fl-1995 (ara l-paragrafu 11).
- (59) Il-Greċja u l-benefiċjarju jsostnu li r-rapport Behre Dolbear ma jistax jiġi kkunsidrat peress li l-ghan tiegħu kien li jiġbed l-attenzjoni tal-investituri. Il-Kummissjoni ma tistax taċċetta dan l-argument, peress li l-ġbid tal-attenzjoni tal-investituri huwa għan essenzjali u legittimu ta' kwalunkwe rapport ta' stima mahruġ f'isem operatori tal-ekonomija tas-suq li jkun qegħdin ifittxu fondi fis-swieq finanzjarji. Huwa essenzjali li l-validità ta' kwalunkwe stima tiġi verifikata, iżda s-sempliċi fatt li rapport ta' stima jkun mahsub li jiġbed l-investituri mhuwiex biżżejjed sabiex jiġi skreditat.
- (60) Il-Greċja u l-benefiċjarju jsostnu wkoll li r-rapport ma jistax jiġi kkunsidrat minhabba li r-referenza ta' żmien tiegħu (Ġunju 2004) ma kinitx l-istess bħal dik tal-bejgħ (Diċembru 2003).
- (61) Il-Kummissjoni ma tistax taċċetta l-argument ta' hawn fuq. Il-Kummissjoni tinnota li d-data tar-rapport Behre Dolbear hija tabilhaqq it-30 ta' Ġunju 2004, iżda l-kontenut tiegħu jista' jiġi kkunsidrat bħala kontemporanju mal-bejgħ ta' Diċembru 2003 peress li huwa bbażat fuq il-fluttwazzjoni tal-prezzijiet tal-metall matul il-perjodu 1993-2003.

(17) Deprezzament imwettaq bl-użu ta' rati stabbiliti mill-awtoritajiet tat-taxxa.

(18) Ara l-Kawża T-415/05 *Ir-Repubblika Ellenika kontra l-Kummissjoni Ewropea*, paragrafi 307-308.

- (62) L-Istat Grieg u Ellinikos Xrysos isostnu li r-rapport ma jirreferix għall-assi mibjugha iżda għall-valur tal-Ellinikos Xrysos bħala thassib li għadu għaddej, u li għalhekk mhuwix indikattiv tal-valur tal-assi mibjugha mill-Istat Grieg f'Diċembru 2003. Il-Kummissjoni ma tistax taċċetta dan l-argument, peress li sabiex jiġi kkalkulat il-valur ġenerali tal-kumpanija r-rapport jipprovdi evalwazzjoni dettaljata tal-valur tal-assi mibjugha fuq bażi ta' oġġetti separati.

a.a Kalkolu tal-valur tal-minjieri

a.a.1. *Argumenti relatati mal-valur tal-minjieri*

- (63) L-awtoritajiet Griegi u l-benefiċjarju jsostnu li, fiż-żmien tal-bejgħ, il-valur tas-suq tal-minjieri Cassandra tnaqqas jew saħansitra kien negattiv minhabba l-interruzzjoni twila tal-operat u l-annullament tal-permessi tat-thaffir. Huma jsostnu wkoll li l-prezz imhallas fil-bejgħ tal-2003 kien jirrifletti l-valur tal-minjiera Straton, billi kienet l-unika waħda li kienet qiegħda topera. B'mod partikolari, il-Greċja taċċetta li, fiż-żmien tal-bejgħ, Straton kellha permessi tat-thaffir validi u għalhekk kienet operattiva u ssodisfat il-klawżola tal-"facilità li tqarreb lejn il-produzzjoni" tar-rapport Behre Dolbear.
- (64) Il-Kummissjoni tinnota li d-deċiżjonijiet tal-annullament tal-2002 affettwaw biss il-valur tal-Olympias, peress li fiż-żmien tal-bejgħ Straton kellha permessi tat-thaffir validi, u konsegwentement kellha valur. Fl-istess hin, TVX Hellas interrompiet l-operat minhabba l-falliment tal-investiment tagħha fil-qasam tal-estrazzjoni tad-deheb meta l-permessi tal-Olympias ġew annullati. Għalhekk l-imġiba tagħha giet relatata biss mal-valur tal-investiment tal-Olympias u mhux mal-valur ta' Straton.
- (65) Għal dak li jirrigwarda Skouries, l-awtoritajiet Griegi u l-benefiċjarju jsostnu li hemmhekk qatt ma saret attività ta' thaffir jew investiment, minbarra rċerka relatata mat-thaffir mwettqa minn TVX Hellas qabel il-bejgħ tal-2003, u li jehtiegħ li jsir investiment sinifikanti sabiex jinholqu faċilitajiet ta' thaffir hemmhekk.
- (66) Il-Kummissjoni tinnota li Skouries ma kellhiex permessi għat-thaffir jew infrastruttura għat-thaffir stabbilita. Madankollu, l-awtoritajiet Griegi u l-benefiċjarju naqsu milli jissottomettu kwalunkwe tip ta' informazzjoni jew argument sostanzjali li juru li l-operat tal-minjiera ta' Skouries ma kienx awtorizzat amministrattivament jew ekonomikament fattibbli. Barra dan, skont ir-rapport Behre Dolbear, l-ispejjeż kapitali għall-iżvilupp tal-minjieri u l-konstruzzjoni fi Skouries kienu ta' 268 miljun USD fl-2004, jiġifieri 220 miljun EUR. F'dan ir-rapport,

Behre Dolbear tesprimi l-opinjoni tagħha li dawn il-kostijiet huma "raġjonevoli". Il-Kummissjoni għalhekk tikkunsidra li ma kien hemm l-ebda tfixkil amministrattiv jew ekonomiku għall-ghoti tal-permessi tat-thaffir jew għall-bini ta' infrastruttura għat-thaffir u t-tweqqif ta' operat ta' thaffir fi Skouries.

- (67) Fuq il-baży ta' dan ta' hawn fuq (il-paragrafi 63-66), il-Kummissjoni tikkunsidra li, fiż-żmien tal-bejgħ, il-valur tas-suq tal-Olympias kien tabilhaqq kompromess bid-deċiżjonijiet ta' annullament tal-2002, iżda li l-valur tas-suq ta' Straton u Skouries ma kienx. Għalhekk, fiż-żmien tal-bejgħ tal-2003, kien possibbli li ssir stima tal-valur tas-suq għall-minjieri Cassandra.

a.a.2. *Kalkolu tal-valur tal-minjieri*

- (68) Sabiex jiġi kkalkulat il-valur tal-minjieri Cassandra, il-Kummissjoni eżaminat kull waħda mit-tliet minjieri li jikkostitwixxu l-minjieri Cassandra (Straton, Olympias u Skouries) rigward iż-żewġ kwistjonijiet li ġejjin: a) il-valur tal-minjiera, li għandu jkun ibbażat fuq fatturi ekonomiċi li kienu japplikaw fiż-żmien tal-bejgħ; u b) il-hila tal-minjiera li topera, sabiex jintlaħaq il-valur imsemmi hawn fuq. Fuq il-baży ta' dawn iż-żewġ fatturi, il-Kummissjoni waslet għall-konkluzjoni li Straton u Skouries kellhom ċertu valur li seta' jintlaħaq iżda li l-valur tal-Olympias kien diffiċli li jiġi stabbilit fiż-żmien tal-bejgħ tal-2003.
- (69) Sabiex issir stima tal-valur tal-minjieri, il-Kummissjoni użat ir-rapport Behre Dolbear. Ir-rapport japplika tliet metodi sabiex jiġi kkalkulat il-valur ġust tas-suq tal-minjieri Cassandra: a) l-istima tal-metodu tal-introjt (¹⁹); b) l-istima tat-tranzazzjonijiet relatati (bejgħ komparabbli); u c) l-approċċ tal-kapitalizzazzjoni tas-suq (²⁰). Il-valuri li nkisbu bl-applikazzjoni ta' dawn it-tliet metodi huma, rispettivament: a) 130,3–402,5 miljun USD jew 107,2–331,1 miljun EUR; b) 504,7 miljun USD jew 415,2 miljun EUR; u c) 614,9 miljun USD jew 505,9 miljun EUR. Il-firxa tal-istima tal-metodu tal-introjt hija riżultat tax-xenarji differenti tal-prezzijiet użati f'dak (ara l-paragrafu 72). Minn dawn it-tliet metodi, il-Kummissjoni segwiet l-metodu tal-introjt. Ir-raġunijiet huma ppreżentati fit-Tabella ta' hawn taht:

⁽¹⁹⁾ Il-perjodi kkunsidrati fl-analiżi tal-fluss tal-likwidità tal-metodu tal-introjt għat-tliet minjieri huma: a) 2004–2035 għall-Olympias; b) 2004–2015 għal Straton; u c) 2004–2034 għal Skouries.

⁽²⁰⁾ L-istima tal-metodu tal-introjt tiddetermina valur tas-suq ġust bl-interruzzjoni tal-benefiċċji kumulattivi mahluqa minn assi, u b'hekk il-benefiċċji jinbidlu fuq perjodu ta' żmien fil-valur preżenti. L-istima tat-tranzazzjonijiet relatati tiddetermina valur tas-suq ġust ibbażat fuq il-valuri tat-tranzazzjonijiet tal-lum għall-assi tad-deheb fejn jista' jiġi determinat il-valur tas-suq ġust. Finalment, l-approċċ tal-kapitalizzazzjoni tas-suq huwa bbażat fuq il-valur tal-lum fuq is-swieq tal-ishma pubbliċi għall-kumpaniji tad-deheb rigward ir-riżervi evidenzjati u probabbli ta' daww il-kumpaniji.

Tabella

Ragunijiet għall-użu tal-metodu tal-introjt

Metodu tal-Introjt	Tranzazzjonijiet Relatati	Kapitalizzazzjoni tas-suq
L-metodu tal-introjt jipprovdi valuri dettaljati għal kull waħda mit-tliet faċilitajiet ta' thaffir, fuq il-bażi tal-prezzijiet tal-metall magħrufa fiż-żmien tal-bejgħ tal-minjieri. Meta tkun qiegħda ssir l-istima tal-valur ta' assi fi tranzazzjoni, jistgħu jiġi kkunsidrati biss fatturi li kienu operattivi fiż-żmien tat-tranzazzjoni.	Il-bażi tal-istima tat-tranzazzjonijiet relatati hija dibattibbli, peress li żewġ minjieri differenti ma jistgħux ikunu identiċi. Skont Behre Dolbear il-metodu tat-tranzazzjonijiet relatat huwa kontroversjali, minhabba l-fatt li kull depożitu minerali, anke tal-istess komodità, huwa differenti sa ċertu punt minn depożiti oħra għal dak li jirrigwarda l-mineralogija, il-kundizzjonijiet tat-thaffir, il-metallurġija, l-aspetti ambjentali, il-kwistjonijiet soċjali preżenti, il-kategoriji tal-metalli mhux mahduma, eċċ	Ir-rapport Behre Dolbear jinkludi wkoll kumment dwar il-metodu tal-kapitalizzazzjoni tas-suq, min-naha ta' American Appraisal Associates, li jgħid li l-kapitalizzazzjoni tas-suq hija rakkomandata bħala metodu ta' stima sekondarju jew ġeneralment, hija adatta għall-verifika tal-istimi mwettqa bl-użu ta' metodi primarji.
Jidher li Behre Dolbear qed tattribwixxi iżjed kredibilità lill-valur miksub mill-metodu tal-introjt, billi tiddikjara li "Matul is-snin, Behre Dolbear għamlet enfasi partikolari fuq il-valur miksub mill-Metodu tal-introjt" (sommarju tal-valuri fuq p. 43 tar-rapport Behre Dolbear).		L-metodu tal-introjt huwa metodu ta' stima primarju, u għalhekk huwa l-aktar metodu affidabbli. Barra dan, fil-Kawża li qed jiġi eżaminat, il-metodu tal-kapitalizzazzjoni tas-suq jivverifika biss il-valur li jirriżulta mill-kapitalizzazzjonijiet tas-suq waqt l-ewwel nofs tal-2004, li mhumiex aċċettabbli, billi din l-informazzjoni hija sussegwenti għall-bejgħ. Għalhekk, il-metodu tal-kapitalizzazzjoni tas-suq lanqas jista' jintuża bħala metodu ta' stima sekondarju.

(70) Il-Greċja taċċetta li, jekk jintuża r-rapport Behre Dolbear, l-metodu tal-introjt biss jista' jiġi aċċettat, billi huwa metodu ta' stima primarju li jintuża fuq livell internazzjonali, u għal dak li jirrigwarda biss id-data tal-validazzjoni tiegħu (30 ta' Ġunju 2004) u bil-kundizzjoni li jingħataw il-permessi tat-thaffir u jsir investiment sinifikanti.

(71) Fuq il-bażi tal-metodu tal-introjt, il-Kummissjoni tikkalkula l-valur tal-minjieri fiż-żmien tal-bejgħ tal-2003 kif ġej (ara l-paragrafi 72-79).

(72) L-metodu tal-introjt jikkalkula l-valur ġust tas-suq tal-minjieri Cassandra flivell li jqarreb lejn il-produzzjoni ⁽²¹⁾, kif muri mill-operat tal-minjieri, bi spejjeż definiti tajjeb u riżervi evidenzjati u probabbli ⁽²²⁾. Ir-rapport juża tliet xenarji differenti għad-determinazzjoni tal-valur, ibbażati fuq il-prezzijiet applikabbli tul il-perjodi li ġejjin: a) medja tal-1993–2003; b) l-ewwel nofs tal-2004 biss; u c) medja tal-1993–2003 kif ukoll l-ewwel nofs tal-2004 (diviż bi 2). Il-Kummissjoni jidhrilha li tista' tikkunsidra biss ix-xenarju medju tal-1993–2003, u mhux it-tnejn l-oħra, peress li huwa bbażat fuq prezzijiet u spejjeż li kienu magħrufa fiż-żmien tal-bejgħ, li sar f'Diċembru 2003. Barra dan, il-prezzijiet storiċi tal-1993–2003 użati minn Behre Dolbear ma juru l-ebda tendenza speċifika matul il-perjodu 1993–2003 kollu, jiġifieri huma jiffluttwaw matul is-snin differenti, u għalhekk il-Kummissjoni tikkunsidra li l-medja tal-1993–2003 tinkorpora ahjar l-iżviluppi storiċi fuq is-suq tal-metalli.

⁽²¹⁾ Fi stadju li fih qed jopera, qed jiġi żviluppat jew fi studju finali ta' fattibilità.

⁽²²⁾ Ir-riżervi minerali huma riżorsi li l-estrazzjoni tagħhom hija meqjusa ekonomikament fattibbli. Ir-riżervi huma jew probabbli jew evidenzjati.

Barra dan, il-prezzijiet fl-ewwel nofs tal-2004 mhumiex rappreżentattivi tal-valur tal-minjieri, peress li huma biss temporanji u ma jikkunsidrawx il-fluttwazzjoni. Huwa importanti li jiġu kkunsidrati l-fluttwazzjonijiet sabiex jiġi minimizzat l-effett ta' kwalunkwe tibdil mhux tas-soltu jew avvenimenti każwali u sabiex tinkiseb stampa ċara tal-valur tal-minjieri.

(73) Il-Greċja u l-benefiċjarju jsostnu li Behre Dolbear jikkalkula l-valur preżenti nett tal-minjieri Cassandra li jqarreb lejn il-produzzjoni bħala negattiv u huwa ta' – 2,59 miljun USD (paġna 37, Tabella 5.3 tar-rapport), sabiex b'hekk il-prezz li effettivament thallas (11-il miljun EUR) qabeż il-valur tas-suq tal-minjieri.

(74) Il-Kummissjoni tinnota li, fuq bażi *stand alone*, il-valuri netti preżenti (fil-livell li jqarreb lejn il-produzzjoni) attribwiti mill-metodu tal-introjt għat-tliet proġetti tal-minjieri huma: a) għall-Olympias, – 28,79 miljun USD, jiġifieri – 23,7 miljun EUR; b) għal Stratoni, 10,48 miljun USD, jiġifieri 8,6 miljun EUR; u c) għal Skouries, 15,72 miljun USD, jiġifieri 12,9 miljun EUR. Is-somma ta' dawn it-tliet valuri hija daqs valur negattiv ta' – 2,59 miljun USD.

(75) Madankollu, il-Kummissjoni ma taċċettax l-argument ta' hawn fuq tal-Greċja u l-benefiċjarju. Hija tinnota mill-valuri ta' hawn fuq li l-valur nett preżenti (fuq livell li jqarreb lejn il-produzzjoni) tal-Olympias fiż-żmien tal-bejgħ kien tabilhaq negattiv. Madankollu, jidhrilha li l-valur negattiv nett preżenti tal-Olympias ifisser li, fiż-żmien tal-bejgħ, il-profitti li kienu mistennija li jirriżultaw

mill-operat tal-minjiera fil-livell tal-prezzijiet osservati tul dawn l-ahhar 11-il sena kellihom ikunu negattivi. Meta wiehed jikkunsidra l-prezz tad-deheb, kwalunkwe proprjetarju tal-Olympias kien jagħzel li ma joperax il-minjiera u kemm jista' jkun possibbli kien ifittex li jevita t-telf. Kif muri, jekk ma joperax il-minjiera, ix-xerrej seta' jillimita t-telf għal 5,5 miljun EUR, li jirrappreżentaw spejjeż li x-xerrej kellu jagħmel skont il-kuntratt għal raġunijiet ta' harsien ambjentali u għal finijiet ta' manutenzjoni. Madankollu, wiehed ma jistax jikkonkludi minn dan biss li l-valur tal-Olympias għandu jiġi kkalkulat fi – 5,5 miljun EUR, peress li, fil-prinċipju, is-sjeda ta' minjiera tagħti wkoll valur ta' opzjoni: il-proprjetarju jista' jopera l-minjiera meta ż-żminijiet ikunu opportuni (il-prezzijiet tad-deheb ikunu għolja biżżejjed) u jagħzel li ma joperax meta ż-żminijiet ma jkunux opportuni (il-prezzijiet tad-deheb ma jkunux għolja biżżejjed). Fid-dawl ta' dan, l-Ellinikos Xrysos setgħet għazlet li ssir il-proprjetarja tal-minjiera bhala parti mill-pakkett tal-minjieri Cassandra jew bl-għan li iżjed tard tkun tista' tagħmel l-investimenti mehtieġa fil-minjiera tal-Olympias sabiex tibda l-isfruttament mill-ġdid bi profitt jekk il-prezzijiet tad-deheb joghlew sa ma jilhqu livelli (sostanzjalment) 'il fuq mil-livell osservat matul il-perjodu 1993-2003 preċedenti.

- (76) Il-ksib ta' stima affidabbli ta' dan il-valur ta' opzjoni huwa pjuttost kumplikat. Ta' iżjed importanza huwa li, kwalunkwe valur bhal dan ikollu jiġi aġġustat sabiex tiġi kkunsidrata l-probabbiltà (possibilment għolja) li, anke jekk il-prezzijiet tad-deheb ikunu għolja biżżejjed li jiġġustifikaw operat bi profitt, il-permess għal din il-minjiera jista' ma jinghatax. Kif indikat hawn fuq (ara l-paragrafu 12), il-permessi tat-thaffir u l-ipproċessar tad-deheb ta' Olympias kienu ġew annullati għal raġunijiet ambjentali li ġew meqjusa serji. Għalhekk jidher xieraq li jiġi kkunsidrat li l-Olympias għandha valur ta' opzjoni li jista' jiġi kkalkulat b'mod konservattiv bhala zero. Fid-dawl ta' dan, il-valur nett tal-Olympias għandu jiġi kkalkulat bhala – 5,5 miljun EUR.

- (77) Għall-kuntrarju, il-Kummissjoni jidhrilha li l-valuri individwali ta' Straton u Skouries jammontaw għal 21,5 miljun EUR, li hija s-somma tal-valuri taż-żewġ minjieri skont ir-rapport Behre Dolbear (8,6 miljun EUR u 12,9 miljun EUR rispettivament, ara l-paragrafu 74), peress li:

a. Straton kelliha permess tat-thaffir validu, infrastruttura tat-thaffir stabbilita u valur pożittiv miksub mill-operat tagħha (valur nett pożittiv preżenti), u għalhekk kienet operattiva fiż-żmien tal-bejgħ;

b. għal dak li jirrigwarda Skouries, il-Kummissjoni jidhrilha li ma kien hemm l-ebda tfixkil amministrattiv jew ekonomiku fl-ghoti tal-permessi tat-thaffir jew

il-bini ta' infrastruttura tat-thaffir u t-twertiq ta' operat ta' thaffir; Skouries kelliha wkoll valur pożittiv miksub mill-operat tagħha (valur nett pożittiv preżenti).

- (78) Il-Greċja u l-benefiċjarju jsostnu li l-valur tal-minjieri kkalkulat minn Behre Dolbear ma jistax jiġi kkunsidrat minhabba li jirrigwarda l-assi flimkien mal-permessi tat-thaffir rilevanti, waqt li l-Ellinikos Xrysos xtrat biss l-assi, u l-permessi tat-thaffir kellihom jinghataw iktar tard mill-Istat Grieg. Il-Kummissjoni ma taċċettax dan l-argument peress li, kif intwera hawn fuq, Straton kelliha permess għat-thaffir validu fiż-żmien tal-bejgħ. Kif intwera hawn fuq ukoll, ma kien hemm l-ebda tfixkil amministrattiv għall-ghoti ta' permess għat-thaffir għal Skouries. L-ispiża tal-applikazzjoni għal u l-ksib ta' permess għat-thaffir għal Skouries kienet limitata għat-tariffi tal-ġeologi u esperti oħra għall-preparazzjoni tal-istudji mehtieġa għall-permess, u għat-tariffi relatati ma' ittra ta' garanzija mehtieġa mill-Ministeru kompetenti. Skont is-sottomissjoni tal-awtoritajiet Griegi, l-ispejjeż ta' hawn fuq jammontaw (rispettivament) għal massimu ta' madwar 5 000 EUR fuq bażi ta' darba kif ukoll 600 000 EUR kull sena. Il-Kummissjoni tikkunsidra dawn l-ammonti baxxi, meta mqabbla mal-ispejjeż kapitali ġenerali għall-iżvilupp u l-bini tal-minjieri fi Skouries, li laqu 268 miljun USD fl-2004, jiġifieri 220 miljun EUR (ara l-paragrafu 66). Għalhekk, il-Kummissjoni jidhrilha li l-ispejjeż tal-permess għat-thaffir msemija hawn fuq ma kinux ta' tfixkil għal kumpanija li riedet tinvesti fi Skouries. Il-Kummissjoni tinnota wkoll li r-rapport Behre Dolbear jinkludi wkoll spejjeż "amministrattivi" fil-kalkolu tal-valur nett preżenti tal-minjiera. Għalhekk il-Kummissjoni jidhrilha li l-ispejjeż ta' hawn fuq (għall-applikazzjoni għal u l-ksib ta' permess għat-thaffir għal Skouries) ġew ikkunsidrati fir-rapport Behre Dolbear.

- (79) Fuq il-baży ta' dak preċedenti, il-valur tal-minjieri huwa kkalkulat f'16-il miljun EUR għat-tliet minjieri kollha (21,5 miljun EUR – 5,5 miljun EUR).

a.b Kalkolu tal-valur tal-art

- (80) L-awtoritajiet Griegi u l-benefiċjarju jsostnu li l-art miksuba minn kumpanija tat-thaffir tista' tintuża biss għal attivitajiet ta' thaffir u m'għandhiex valur tas-suq peress li l-liġi Griega tagħti prijorità lill-attivitajiet ta' thaffir f'żoni bhal dawn. Għalhekk, it-tnaqqis fil-valur tad-drittijiet tat-thaffir minhabba l-interruzzjoni twila tal-operat u l-annullament tal-permessi tat-thaffir irriżultaw ukoll fi tnaqqis fil-valur tal-art.

- (81) Rigward il-kwistjoni ta' hawn fuq, il-Kummissjoni tikkunsidra l-art inkwistjoni bhala assi ta' impriza ta' thaffir u mhux bhala "proprjetà ta' beni immobili" fit-tifsira wiesgħa tat-terminu, minhabba l-karatteristiċi partikolari tal-operat tat-thaffir (tniġġis, diżordni ambjentali, eċċ), li minhabba fihom il-possibbiltà tal-bejgħ fis-suq ta' daww l-assi b'mod separat mill-minjieri tista' tkun tranżazzjoni dubjuża.

- (82) Madankollu, il-Kummissjoni jidhrilha wkoll li kwalunkwe assi kummerċjali ghandu valur, minhabba li jikkontribwixxi jew jista' jikkontribwixxi għall-operat tal-kumpanija u għat-twettiq ta' qligh. Il-minjieri Cassandra kienu jikkostitwixxu impriża li kienet operattiva fiż-żmien tal-bejgħ, u għalhekk il-Kummissjoni tikkunsidra li l-art setgħet intużat għall-operat tal-minjieri u għalhekk kellha valur. Konsegwentement il-Kummissjoni ma tistax taċċetta l-argument imressaq mill-Greċja u l-Ellinikos Xrysos.
- (83) Il-Hellenic Mining Watch issostni li l-assi tal-minjieri Cassandra jinkludu wkoll proprjetà ta' beni immobili sostanzjali li żżid b'mod konsiderevoli l-valur totali tal-minjieri iżda ma gietx ikkunsidrata fir-rapport Behre Dolbear.
- (84) Madankollu, il-Kummissjoni tinnota li r-rapport Behre Dolbear ma jikkunsidrax tal-art, b'mod separat mill-minjieri. Ir-rapport Behre Dolbear jikkunsidra l-art bħala assi mhux minerali tal-minjieri Cassandra u jagħti stima tal-valur tagħha ta' 6 miljun EUR ⁽²³⁾, b'mod indipendenti mill-metodu tal-metodu tal-introjt.
- (85) Iżda Behre Dolbear tiddikjara fir-rapport tagħha li l-valur attribwit għall-art huwa l-valur rapportat minn Ellinikos Xrysos, u li ma kkalkulatx il-valur tal-art infisha. Għalhekk il-Kummissjoni tehtieg li tivverifika dan il-valur.
- (86) Sabiex tagħmel dan, il-Kummissjoni użat il-prezz imhallas għall-art fl-offerta miftuħa tal-1995 għall-bejgħ tal-minjieri Cassandra lil TVX Hellas (ara l-paragrafu 6). Dan mhuwix kalkolu primarju iżda sekondarju, mahsub li jittestja l-validità tal-valur mogħti fir-rapport Behre Dolbear (6 miljun EUR).
- (87) L-awtoritajiet Griegi jaċċettaw li l-valur determinat bl-offerta miftuħa tal-1995 jista' jiġi kkunsidrat, u li l-valur tal-art jista' jiġi kkunsidrat bħala mhux mibdul. Il-Kummissjoni tinnota li fil-kuntest tal-bejgħ tal-1995 tal-minjieri Cassandra lil TVX Hellas, l-art giet assenjata prezz ta' 1,2 biljun GRD. Il-Kummissjoni tenfasizza l-fatt li ma hemm l-ebda referenzi ta' prezzijiet jew indici ta' prezzijiet għall-art tal-minjieri Cassandra, li hija kkunsidrata bħala assi ta' impriża tat-thaffir u mhux bħala "proprjetà ta' beni immobili" fit-tifsira wiesgħa tat-terminu (ara l-paragrafu 81). Kieku kien hemm referenzi ta' prezzijiet jew indici ta' prezzijiet validi bħal dawn, kien ikun possibbli li jiġi kkalkulat valur ta' referenza aġġornat. Fl-assenza tagħhom, il-Kummissjoni tikkunsidra l-prezz tal-1995 bħala l-aħjar stima disponibbli fil-każ li qed jiġi eżaminat. Għalhekk, il-Kummissjoni tikkunsidra bħala valur tal-bidu 1,2 biljun GDR jew 3,5 miljun EUR (bl-użu tar-rata tal-kambju ta' 340,75 GRD/EUR li biha l-Greċja dahlet fiż-żona ewro fl-2001) bħala valur tas-suq għal tal-art.
- (88) Wara l-1995, TVX Hellas akkwistat 70 plott addizzjonali (matul il-perjodu 1997-2000, l-iżjed fl-1998 u l-1999). Il-Kummissjoni tinnota li l-valur tal-akkwiżizzjoni ta' dawk is-70 plott addizzjonali jammonta għal 1,1 miljun EUR, kif ipprezentat fid-dikjarazzjonijiet finanzjarji ta' TVX Hellas. Il-Kummissjoni tikkunsidra dan il-valur tal-akkwiżizzjoni bħala wiehed orjentat lejn is-suq, billi kien stabbilit mis-suq. Meta jingħaddu ż-żewġ valuri ta' hawn fuq (3,5 miljun EUR u 1,1 miljun EUR), il-valur totali tas-suq għust tal-art jista' jiġi stabbilit f'4,6 miljun EUR.
- (89) Dan l-ammont ta' 4,6 miljun EUR jirrappreżenta l-valur nominali tal-art fl-2003, ibbażat fuq il-prezzijiet tal-1995 u l-1997-2000. Il-Kummissjoni jidhrilha li dan il-valur jehtieg li jiġi aġġustat skont l-indici ġenerali Grieg tal-prezzijiet tal-produzzjoni industrijali għall-perjodi 1995-2003 u 1998-2003. L-indici tal-prezzijiet tal-produzzjoni industrijali jintuża minhabba li l-art inkwistjoni hija assi ta' kumpanija industrijali, u l-aġġustament irid ikun rappreżentattiv tal-bdil fil-prezzijiet fis-settur industrijali. Dan l-aġġustament tal-prezzijiet tal-bejgħ tal-1995 u l-1997-2000 iwassal għal figura finali ta' 5,9 miljun EUR f'Diċembru 2003.
- (90) Il-Kummissjoni tinnota li l-valur ta' hawn fuq ta' 5,9 miljun EUR huwa qrib hafna l-valur ta' 6 miljun EUR mogħti minn Behre Dolbear fir-rapport ta' stima tagħha (ara l-paragrafu 84). Il-Kummissjoni jidhrilha li dan il-qbil strett jikkonferma kemm kienet tajba l-istima tal-art magħmula minn Ellinikos Xrysos użata fir-rapport Behre Dolbear, u għalhekk tiġġustifika li l-figura ta' 6 miljun EUR tittiehed bħala waħda rappreżentattiva tal-valur għust tas-suq f'Diċembru 2003.

a.c Kalkolu tal-valur tar-riżervi minerali

- (91) Il-bejgħ tal-2003 jinkludi wkoll kwantità ta' riżervi minerali b'koncentrati tad-deheb ⁽²⁴⁾. L-awtoritajiet Griegi u l-benefiċjarju jsostnu li fl-2003 r-riżervi ta' hawn fuq kellhom valur negattiv minhabba l-prezz relattivament baxx tad-deheb u l-ispejjeż relatati relattivament għolja.
- (92) L-awtoritajiet Griegi pprovdew kalkolu tal-punt tal-prezz tal-"pariġġ" (*break even*), li fih il-kummerċ fir-riżervi ta' hawn fuq għandu jrendi l-qligh. B'kunsiderazzjoni tal-koncentrazzjoni tad-deheb fil-mineral, jiġifieri 0,7 uqijiet ta' deheb kull tunnellata, u l-prezz tad-deheb tat-12 ta' Diċembru 2003, jiġifieri 407 USD kull uqija, il-valur tad-deheb ikkoncentrat fir-riżervi tad-deheb kien 284,9 USD kull tunnellata. L-awtoritajiet Griegi pprovdew ukoll l-ispejjeż relatati mal-kummerċ fir-riżervi ta' hawn fuq: spejjeż tal-ipproċessar ta' 245 USD kull uqija u 171,5 USD kull tunnellata; spejjeż tat-trasport ta' 50 USD kull tunnellata; penali ta' hasil ta' 270 USD kull tunnellata; u imposti tal-ipproċessar ta' 5 USD kull uqija u 4,1 USD kull tunnellata. Il-komputazzjoni tar-riżultati ta' hawn fuq tirriżulta fi prezz tal-bejgħ negattiv ta' - 210,7 USD kull tunnellata.

⁽²³⁾ Ara p. 42 tar-rapport Behre Dolbear, "Assi mhux minerali u responsabbiltajiet".

⁽²⁴⁾ Koncentrat huwa fdal ta' metall ta' valur, li minnu jkun tneħħa l-parti l-kbira tal-iskart tal-blat. Il-fdal tal-metall huwa materja prima għat-titwib, jiġifieri metallurgija tal-estrazzjoni.

- (93) Il-Kummissjoni vverifikat il-kalkolu ta' hawn fuq. Hija tikkunsidra li, għar-raġunijiet ta' hawn fuq ta' prezz u spiża, il-prezz tar-riżervi fiż-żmien tal-bejgħ ma kienx iħalli qligħ. Il-kummerċ fir-riżervi minerali tad-deheb jista' forsi jħalli qligħ jekk l-ispejjeż tat-trasport inbidlu jew kien mistenni li jinbidlu, iżda dan ma setax jiġi kkalkulat. Barra dan, ir-rapport Behre Dolbear ma jagħtix il-valur tar-riżervi minerali tad-deheb. Għalhekk, il-Kummissjoni jidhrilha li l-valur ta' dawn ir-riżervi ma jistax jiġi kkalkulat.
- (94) Hellenic Mining Watch tallega li r-riżervi minerali bid-deheb kellhom valur sinifikanti, li jammonta għal 80 miljun EUR. Il-Kummissjoni tinnota li dan il-valur ta' 80 miljun EUR ma huwa appoġġat mill-ebda dejta jew evidenza pprovduta minn Hellenic Mining Watch. Fuq din il-bażi, u b'kunsiderazzjoni tal-komputazzjoni ta' hawn fuq, li minnha jidher li l-valur ta' dawn ir-riżervi ma jistax jiġi kkalkulat, il-Kummissjoni tiċhad l-argument ta' Hellenic Mining Watch.
- (95) Il-Kummissjoni tinnota li l-assi mibjugħa f'Diċembru 2003 kienu jinkludu wkoll żewġ depożiti ta' minerali ta' ċomb u żingu. Ir-rapport Behre Dolbear jinkludi stima tal-valur tal-konċentrati eżistenti ta' ċomb u żingu fit-30 ta' Ġunju 2004 ⁽²⁵⁾. L-istima hija separata mill-kalkolu tal-valur nett preżenti tal-minjieri u ma tagħmilx parti mill-valutazzjoni taht l-metodu tal-introjt. Hija tipprovdri ritorn nett mit-titwib tal-metalli ⁽²⁶⁾ għall-proprjetarju tal-minjiera: l-ewwelnett, jiġi kkalkulat il-valur tal-kontenut tal-metall (ċomb, fidda u żingu), fuq il-bażi ta' prezzijiet attwali u kwantitajiet disponibbli; it-tieni, l-"iskeda tal-hlas tat-titwib" (l-ispiża ta' iżjed proċessar, imposta mix-xerrej tal-minerali fuq il-produttur tagħhom) tiġi applikata, b'kunsiderazzjoni ta' kundizzjonijiet speċifiċi għat-tnaqqis ta' dik l-ispiża (perċentwali ta' deprezzament speċifiku, tariffi ta' proċessar u raffinar u spejjeż tat-trasport tal-merkanzija); finalment, l-iskeda tal-hlas tat-titwib titnaqqas mill-valur ta' hawn fuq tal-kontenut tal-metall ⁽²⁷⁾.
- (96) Il-Kummissjoni tinnota li l-metodu ta' hawn fuq huwa l-metodu standard għall-kalkolu tal-hlasijiet tal-metall. Għalhekk, il-Kummissjoni ser tuża l-metodu ta' hawn fuq sabiex tagħmel stima tal-valur tas-suq tad-depożiti ta' minerali miksuba minn Ellinikos Xrysos f'Diċembru 2003, fuq bażi tal-kwantitajiet ta' depożiti ta' minerali u prezzijiet tal-metall f'Diċembru 2003 ⁽²⁸⁾. Bl-applikazzjoni tal-metodu ta' hawn fuq għall-kwantitajiet ta'

minerali, il-prezzijiet tal-metall ta' Diċembru 2003 u t-termini speċjali tal-iskeda tal-hlasijiet tat-titwib ta' Ellinikos Xrysos, il-Kummissjoni tikkonkludi li l-valur tas-suq tad-depożiti ta' minerali akkwistati minn Ellinikos Xrysos f'Diċembru 2003 kienu jammontaw għal 3,7 miljun USD jew 3 miljun EUR (bl-użu tar-rata tal-kambju ta' 1,2254 USD/EUR fid-data meta l-minerali nbieghu lill-Ellinikos Xrysos, jiġifieri t-12 ta' Diċembru 2003).

- (97) Il-Kummissjoni tinnota li, skont is-sottomissjoni tal-benefiċjarju, id-depożiti ta' minerali taċ-ċomb u ż-żingu, akkwistati f'Diċembru 2003, inbieghu f'Diċembru 2004 (1 ta' Diċembru 2004 u l-31 ta' Diċembru 2004), jiġifieri wara li r-rapport Behre Dolbear ġie kkompilat. Għalhekk, il-Kummissjoni jidhrilha li l-kundizzjonijiet speċifiċi applikabbli għall-metodu ta' hawn fuq (kalkolu tal-valur tad-depożiti f'Ġunju 2004, ara l-paragrafu 95) japplikaw ukoll għall-kalkolu tal-valur tad-depożiti ta' minerali ta' Diċembru 2003, billi ma kien hemm l-ebda bejgħ iehor ta' minerali bejn Diċembru 2003 u Ġunju 2004 li seta' stabbilixxa kundizzjonijiet godda.

a.d Konkluzjoni dwar il-vantaġġ

- (98) Il-kalkolu ta' hawn fuq jipproduċi valur totali għall-minjieri Cassandra ta' 25 miljun EUR, li hija s-somma tal-valur tal-minjieri (16-il miljun EUR), l-art (6 miljun EUR) u r-riżervi minerali (3 miljun EUR).
- (99) Dan il-valur totali huwa iżjed baxx b'mod sinifikanti mill-valur ippreżentat mir-rapport Behre Dolbear bhala valur ġust tas-suq tal-assi tal-minjieri Cassandra (500 miljun USD jew 411 miljun EUR, ara l-paragrafu 19). Il-valur ippreżentat mir-rapport Behre Dolbear ġie msemmi fid-deċizzjoni tal-Kummissjoni tal-10 ta' Diċembru 2008 li tibda l-investigazzjoni formali bhala indikazzjoni li l-prezz tal-bejgħ kien iżjed baxx mill-valur tas-suq tal-minjieri.
- (100) Ir-raġjuni għad-differenza mill-valur tar-rapport Behre Dolbear (500 miljun USD) hija li huwa joriġina miż-żewġ metodi ta' valutazzjoni li mhumix adatti għall-każ li qed jiġi eżaminat (ara t-Tabella ta' hawn fuq), jiġifieri t-"tranżazzjonijiet relatati" u l-metodi tal-"kapitalizzazzjoni tas-suq", li ma jistgħux jiġu aċċettati peress li: a) il-bażi tal-evalwazzjoni tat-tranżazzjonijiet relatati hija dubjuża, peress li żewġ minjieri differenti ma jistgħux ikunu identiċi: kull depożitu ta' minerali, anke jekk ikun tal-istess komodità, huwa differenti sa ċertu punt minn depożiti oħra; b) il-kapitalizzazzjoni tas-suq hija rakkomandata bhala metodu tal-evalwazzjoni sekondarju jew bhala metodu ġenerali, adatt għall-verifika tal-evalwazzjonijiet magħmula bl-użu ta' metodi primarji bħall-metodu tal-introjt; fil-każ li qed jiġi eżaminat, il-metodu tal-kapitalizzazzjoni tas-suq lanqas ma jista' jintuża bhala metodu tal-evalwazzjoni sekondarju, peress li jivverifika biss il-valur tal-metodu tal-introjt li jirriżulta mill-kapitalizzazzjonijiet tas-suq waqt l-ewwel nofs tal-2004, li ma jistgħux jiġu aċċettati minhabba li din l-informazzjoni

⁽²⁵⁾ Ara l-Appendiċi 11, "Fluss ta' kontanti kkonċentrati ta' Stratonii".

⁽²⁶⁾ Ir-ritorn nett tat-titwib huwa l-ammont ta' flus li l-operatur tat-titwib jew ir-raffinerija jħallsu lill-operatur tat-thaffir għall-prodott minerali u normalment ikun ibbażat fuq prezz tal-post jew dak kurrenti tal-mineral, bit-tnaqqis għall-ispejjeż assoċjati ma' proċessar ulterjuri.

⁽²⁷⁾ Għal finijiet ta' informazzjoni, il-Kummissjoni tinnota li r-riżultat ta' dan il-kalkolu għat-30 ta' Ġunju 2004, kif ipprovdut fir-rapport Behre Dolbear, huwa ta' 3,5 miljun USD, jiġifieri 2,9 miljun EUR (bl-użu tar-rata ta' skambju ta' 1.2155 USD/EUR tat-30 ta' Ġunju 2004).

⁽²⁸⁾ Kwantitajiet ta' depożiti ta' minerali (kif sottomess mill-benefiċjarju): 3 050 tunnellata ċomb u 2 350 tunnellata żingu. Prezzijiet tal-metalli (sorsi: www.kitco.com u www.lme.com): 684 USD kull tunnellata għaċ-ċomb, 5.6 USD kull uqija għall-fidda u 973 USD kull tunnellata għaž-żingu.

hija sussegwenti ghad-data tal-bejgh; u c) Behre Dolbear jattribwixxi iżjed kredibilità għall-valur miksub mill-metodu tal-introjt.

(101) Il-valur totali li waslet għalih il-Kummissjoni (25 miljun EUR) huwa wkoll hafna iżjed baxx mill-firxa ta' prezzijiet ipprovduti mill-metodu tal-introjt (107,2 miljun EUR – 331,1 miljun EUR, ara l-paragrafu 69). Ir-raġjuni għal dan hija li l-prezz tal-ahħar jinkludi: a) il-valuri tal-assi li ma ġewx ittrasferiti f'Diċembru 2003, pereżempju ammonti riċevibbli, flussi ta' kontanti u riżervi ta' minerali (il-valuri ta' Ġunju 2004 huma differenti minn dawk ta' Diċembru 2003, ara l-kalkolu fil-paragrafi 91-97); u b) ir-riżorsi minerali kkaratterizzati fir-rapport Behre Dolbear bħala spekulattivi u mhux ċerti⁽²⁹⁾ (materjal li jista' jiġi estratt bit-thaffir jew potenzjal ta' esplorazzjoni). Dawn tal-ahħar mhumix inkluzi fil-flussi tal-kontanti għad-determinazzjoni tal-valur nett preżenti taht l-metodu tal-introjt (ara l-paragrafu 72), li jorigina biss minn riżervi evidenzjati u probabbli, eskluż ir-riżorsi l-oħra kollha. Barra dan, il-firxa tal-valuri ta' hawn fuq tinkludi wkoll valuri differenti għall-Olympias taht tliet xenarji ta' prezzijiet differenti. Il-Kummissjoni ma taċċettax dawn il-valuri (ara l-paragrafi 72-76). Finalment, il-firxa tal-valuri ta' hawn fuq hija influwenzata mix-xenarji differenti ta' prezzijiet, li minnhom il-Kummissjoni taċċetta wiehed biss (ara l-paragrafu 72).

(102) Il-Kummissjoni tikkonkludi li l-valur tas-suq tal-assi tal-minjieri Cassandra kien jammonta għal 25 miljun EUR fiż-żmien tal-bejgh tagħhom lill-Ellinikos Xrysos.

(103) Il-Kummissjoni jidhrilha li l-valur tal-vantaġġ li minnu bbenefikat l-Ellinikos Xrysos jammonta għal 14-il miljun EUR, billi din hija d-differenza bejn il-valur totali ġust tas-suq tal-assi tal-minjieri Cassandra (25 miljun EUR) u l-prezz imħallas fil-bejgh (11-il miljun EUR).

(104) Fuq il-bażi tal-analiżi ta' hawn fuq tal-argumenti mressqa mill-Greċja u l-benefiċjarju, u b'kunsiderazzjoni tal-kalkolu tal-valur tas-suq tal-assi mibjugħa u l-paragun ta' dan il-valur tas-suq mal-prezz li effettivament thallas minn Ellinikos Xrysos, il-Kummissjoni jidhrilha li l-kriterju tal-vantaġġ intlaħaq.

b. Riżorsi tal-Istat

(105) L-awtoritajiet Griegi u l-benefiċjarju jsostnu li l-Greċja aġixxiet biss bħala intermedjarju fil-bejgh tal-2003 u qatt ma kienet il-proprietarja tal-minjieri. Huma jsostnu wkoll li l-Greċja ma rċeviet l-ebda flus mill-bejgh tal-2003, billi l-11-il miljun EUR thallsu direttament lil

TVX Hellas. Finalment, l-awtoritajiet Griegi u l-benefiċjarju jsostnu li t-tranzazzjoni tal-bejgh tal-1995 saret bejn TVX Hellas u l-proprietarju ta' qabel, kumpanija privata li ġiet żmantellata.

(106) Il-Kummissjoni tinnota li l-Greċja kienet parti attiva fiż-żewġ tranżazzjonijiet, li saru permezz ta' żewġ kuntratti differenti. Fit-tieni kuntratt, il-Greċja assumiet l-obbligi ta' bejjiegh iżda kienet intitolata wkoll għad-dhul mill-bejgh. Dan id-dhul thallas direttament lil TVX Hellas sabiex ikopri obbligu speċifiku tal-Istat Grieg, li għal darb'ohra juri r-rwol tal-Greċja bħala bejjiegh u mhux biss bħala intermedjarju. Rigward l-argument li l-bejgh tal-1995 sar bejn TVX Hellas u kumpanija privata, il-Kummissjoni jidhrilha li huwa irrilevanti għall-kwistjoni tar-riżorsi tal-Istat fil-każ li qed jiġi eżaminat, peress li dan il-kriterju qed jiġi eżaminat biss għall-bejgh tal-2003.

(107) Għalhekk, il-Kummissjoni ma taċċettax l-argumenti mressqa mill-awtoritajiet Griegi u l-benefiċjarju, u jidhrilha li l-kriterju tar-riżorsi tal-Istat huwa milhuq.

c. Selettività

(108) Il-minjieri Cassandra inbieghu lill-Ellinikos Xrysos, u għalhekk l-Ellinikos Xrysos ibbenefikat b'mod selettiv mid-differenza bejn il-prezz tal-bejgh u l-valur tas-suq tal-assi mibjugħa. Għalhekk, il-Kummissjoni jidhrilha li l-miżura hija selettiva billi tiffavorixxi biss lil din il-kumpanija speċifika.

(109) La l-Greċja u lanqas il-benefiċjarju ma kkontestaw dan il-punt.

d. Distorsjoni tal-kompetizzjoni u effett fuq il-kummerċ bejn l-Istati Membri

(110) Ellinikos Xrysos hija attiva f'settur li l-prodotti tiegħu jiġu kummerċjalizzati b'mod wiesgħa fl-Istati Membri. It-thaffir għaž-żingu, ir-ram, iċ-ċomb, id-deheb u l-fidda jsir fi hdax-il Stat Membru minbarra l-Greċja, prinċipalment fir-Renju Unit, l-Italja, il-Finlandja, il-Polonja, is-Slovakkja, ir-Rumanija, il-Bulgarija, Spanja, l-Irlanda, il-Portugall u l-Isvezja⁽³⁰⁾. Iż-żingu, ir-ram, iċ-ċomb, id-deheb u l-fidda huma kummerċjalizzati fl-Istati Membri kollha⁽³¹⁾. Barra dan, il-miżuri ta' għajjnuna inkwistjoni taw lill-Ellinikos Xrysos vantaġġ fuq il-kompetituri tagħha (ara l-paragrafi 39-104). Fejn l-għajjnuna mill-Istat issaħħah il-pożizzjoni ta' impriża meta mqabbla ma' impriži oħra li jkunu qegħdin jikkompetu fil-kummerċ bejn l-Istati Membri, għandu jiġi kkunsidrat li dawk l-impriži l-oħra jkunu ġew affettwati minn dik l-għajjnuna. Għalhekk, il-kriterju tad-distorsjoni tal-kompetizzjoni u l-effett fuq il-kummerċ bejn l-Istati Membri huwa milhuq.

⁽³⁰⁾ Sors: Assoċjazzjoni Ewropea tal-Industriji tat-Thaffir, <http://www.euromines.org>.

⁽³¹⁾ Sors: Statistiki dwar Minerali Ewropej 2004–2008, Stharriġ Ġeologiku Brittaniku, <http://www.bgs.ac.uk/>.

⁽²⁹⁾ Ara l-paġni 10, 16 u 20.

- (111) La l-Greċja u lanqas il-benefiċjarju ma kkuntestaw dan il-punt.

e. Konkluzjoni dwar l-eżistenza ta' għajjnuna fil-miżura 1

- (112) Fid-dawl tal-preċedenti, il-Kummissjoni tikkonkludi li l-bejgħ tal-2003 tal-minjieri Cassandra lill-Ellinikos Xrysos jikkostitwixxi għajjnuna mill-Istat favur Ellinikos Xrysos skont l-Artikolu 107(1) TFUE. L-ammont tal-għajjnuna huwa 14-il miljun EUR, li hija d-differenza bejn il-prezz imhallas fl-2003, jiġifieri 11-il miljun EUR, u l-valur tas-suq tal-assi mibjugħa fiż-żmien tal-bejgħ, jiġifieri 25 miljun EUR.

MIŻURA 2: EŻENZJONI MIT-TAXXA U TNAQQIS TAT-TARIFFI LEGALI

a. Riżorsi tal-Istat

- (113) Skont il-Greċja u l-benefiċjarju, it-tnaqqis tat-tariffi legali ma jinvolvix ir-riżorsi tal-Istat, peress li l-avukati huma professjonisti privati, mhux impjegati pubbliċi, u t-taxxa u l-imposti fuq it-tariffi tagħhom thallsu kif xieraq. Barra dan, skont il-Greċja, it-tariffi legali ma thallsux mill-Istat. Madankollu, it-tnaqqis tat-tariffi legali huwa stipulat fl-Artikolu 5 tal-kuntratt tal-bejgħ, li jipprovdi li d-drittijiet legali u t-tariffi legali "għandhom jitnaqqsu għal 5 % tat-tariffa minima, kif stabbilit fil-leġiżlazzjoni rilevanti".
- (114) Il-Kummissjoni taqbel mal-opinjoni li l-avukati mhumiex impjegati pubbliċi. Min-naħa l-oħra, il-Kummissjoni tinnota li n-nutara huma tabilhaqq qaddejja pubbliċi. Madankollu, in-nutara ma jirċevux salarju; id-dhul tagħhom jiġi esklużivament mill-klijenti tagħhom, u mhux mill-baġit tal-Istat.
- (115) Il-Kummissjoni tinnota wkoll li, fil-kuntratti tal-bejgħ, it-tariffi legali jithallsu mill-partijiet. Fil-każ li qed jiġi eżaminat, il-Kummissjoni taċċetta s-sottomissjoni tal-awtoritajiet Griegi li l-Istat ma hallasx it-tariffi ta' hawn fuq minflok ix-xerrej.
- (116) Għalhekk il-Kummissjoni jidhrilha li t-tnaqqis tat-tariffi legali ma jinvolvix ir-riżorsi tal-Istat u għalhekk ma jikkostitwix għajjnuna mill-Istat skont l-Artikolu 107(1) TFUE.
- (117) Rigward l-eżenzjoni mit-taxxa, l-għan tat-taxxi huwa l-finanzjament tal-baġit tal-Istat. Għalhekk in-nuqqas ta' għbir tat-taxxi jcahħad lill-Istat minn riżorsi. Għalhekk, il-Kummissjoni jidhrilha li l-eżenzjoni mit-taxxa tinvolvi tabilhaqq ir-riżorsi tal-Istat.

b. Vantaġġ

- (118) Il-Kummissjoni tinnota li żewġ taxxi setghu jiġu imposti fuq il-bejgħ tal-minjieri Cassandra: 1) taxxa fuq it-trasferiment tal-minjieri, b'rata ta' 5 %; u 2) taxxa fuq it-trasferiment tal-art, b'rata ta' 7 % sa 9 %.

- (119) Ellinikos Xrysos issostni li l-impożizzjoni ta' kwalunkwe taxxa fil-bejgħ tal-2003 tista' tkun immatura, billi l-kuntratt tal-bejgħ ma kienx definittiv minnhabba klawżola tal-annullament. Il-Kummissjoni ma taċċettax dan l-argument, peress li din il-klawżola partikolari tal-annullament tipprovdi għall-annullament tal-bejgħ biss f'każijiet fejn il-partijiet jonqsu milli jikkonformaw ma' ċertu obbligi, sabiex jiġi salvagwardat l-effett tagħha; din hija klawżola standard fil-parti l-kbira tal-kuntratti u ma tfissirx li dawn il-kuntratti mhumiex definittivi. Barra dan, il-kuntratt jistipula kif għandu jidhol fis-seħh: L-Artikolu 9 ta' dan jipprovdi li l-kuntratt għandu jidhol fis-seħh fid-data tal-pubblikazzjoni tal-liġi li tirratifikah fil-Gazzetta tal-Gvern Grieg. Finalment, il-kuntratt ma jagħmel l-ebda referenza għal xi tip ta' stat mhux definittiv. Għalhekk, il-Kummissjoni jidhrilha li l-kuntratt tabilhaqq kien definittiv, u li kellhom jiġu imposti t-taxxi xierqa.

- (120) L-awtoritajiet Griegi u l-benefiċjarju jsostnu li l-valur tal-minjieri kien negattiv, u li għalhekk kien meħtieġ inkentiv għax-xerrejja potenzjali. Għal dak li jirrigwarda dan l-argument, il-Kummissjoni tinnota li l-valur tal-minjieri fiż-żmien tal-bejgħ ma kienx negattiv iżda pożittiv, u kien jammonta għal 16-il miljun EUR (kif ikkalkulat fil-paragrafi 68-79).

- (121) Il-Kummissjoni tinnota li skont il-Kodiċi Grieg tat-Thaffir, it-trasferiment tal-minjieri huwa ntaxxat b'rata ta' 5 % fuq il-bażi tal-valur tagħhom, u li dan huwa applikabbli għat-tranzazzjonijiet "skont kunsiderazzjoni" ("με επαχθή ατία"). L-awtoritajiet Griegi jsostnu li t-tranzazzjonijiet "skont kunsiderazzjoni" huma tranzazzjonijiet li jinholqu minn incidenti sfortunati, pereżempju l-mewt tal-proprietarju, għalhekk it-taxxa ta' 5 % tapplika biss għat-tranzazzjonijiet bħal dawn u ma kinitx applikabbli fil-każ li qed jiġi eżaminat. Il-Kummissjoni ma tistax taċċetta dan l-argument minhabba li, skont l-investigazzjoni tagħha, it-tranzazzjonijiet "skont kunsiderazzjoni" huma daww fejn il-persuna li takkwista assi tagħti xi tip ta' ritorn bħala kumpens u, b'mod iżjed generali, fejn ikun hemm xi tip ta' kunsiderazzjoni għall-akkwist. Din hija l-interpretazzjoni stabbilita tajjeb u aċċettata⁽³²⁾.

- (122) Fl-2003, il-valur tas-suq tal-minjieri kien 16-il miljun EUR (kif ikkalkulat fil-paragrafi 68-79). Għalhekk, il-Kummissjoni jidhrilha li t-taxxa korrispondenti għall-minjieri mibjugħa fl-2003 għandha tkun 0,8 miljun EUR.

- (123) Barra dan, il-Greċja tirrikonoxxi li taxxa ta' bejn 7 % u 9 % tingabar tabilhaqq fil-każijiet kollha tal-bejgħ tal-artijiet, irrispettivament jekk ikunx bejgħ ta' assi ta' kumpanija jew assi ta' individwi privati. Il-Kummissjoni rċeviet żewġ ittri differenti li jikkontradixxu lil xulxin dwar

⁽³²⁾ Ara pereżempju *Ερμηνεία και νομολογία Αστικού Κώδικα* [Interpretazzjoni u każistika tal-Liġi tal-Kodiċi Ċivili], Vasilios Vathrakokilis, Imhallef tal-Qorti Suprema, vol. 2, 2003, p. 636.

din il-kwistjoni, wahda mill-Ministeru tal-Finanzi u wahda mill-Ministeru tal-Ambjent, l-Energija u t-Tibdil tal-Klima (kompetenti għall-kwistjonijiet ta' thaffir). Il-Kummissjoni għibdet l-attenzjoni tal-awtoritajiet Griegi dwar din il-kontradizzjoni iżda ma rċevietx ittra b'opinjonijoni finali. Għalhekk, il-Kummissjoni taċċetta l-informazzjoni sottomessa mill-Ministeru tal-Finanzi, li huwa d-dipartiment responsabbli għall-kwistjonijiet ta' tassazzjonijoni.

- (124) Fl-2003, il-valur tas-suq tal-art kien ta' 6 miljun EUR (kif ikkalkulat fil-paragrafi 80-90). Għalhekk, il-Kummissjoni jidhrilha li l-bejgħ tal-art tal-2003 kellu jirriżulta f'taxxa ta' 0,54 miljun EUR ⁽³³⁾.
- (125) Billi l-kuntratt tal-bejgħ tal-2003 pprova għal rata tat-taxxa zero għat-trasferiment, il-Kummissjoni jidhrilha li l-ammonti ta' hawn fuq (ta' total ta' 1,34 miljun EUR) kienu jikkostitwixxu l-vantaġġ li minnu bbenefikat Ellinikos Xrysos.
- (126) Il-Greċja u l-benefiċjarju jsostnu li l-eżenzjoni mit-taxxa kienet tammonta għal 38 000 EUR u għalhekk kienet inqas mil-limitu *de minimis* ⁽³⁴⁾ u ma tagħtx vantaġġ lixxerrej. Il-Kummissjoni ma tistax taċċetta dan l-argument, peress li l-limitu *de minimis*, li kien ta' 100 000 EUR fiż-żmien tal-bejgħ tal-2003, japplika irrispettivament mill-ghamla tal-ghajjnuna jew l-ghan li jkun irid jintlaħaq. Għalhekk wiehed ma jistax l-ewwel jissepara l-miżuri differenti ta' ghajjnuna inkwistjoni, jiġifieri l-miżuri 1 u 2, u wara jharess biss lejn parti tal-miżura 2, jiġifieri l-eżenzjoni mit-taxxa. Il-Kummissjoni kkunsidrat iż-żewġ miżuri ta' ghajjnuna fil-każ u sabet li flimkien jinvolvu ammonti ta' ghajjnuna li jaqbzu l-limitu *de minimis* ta' 100 000 EUR, u fid-dawl ta' dan hija tal-opinjoni li l-ghajjnuna mogħtija tonqos milli tikkonforma mal-kundizzjonijiet għall-ghajjnuna *de minimis*. Fuq il-bażi ta' dan ta' hawn fuq, il-Kummissjoni żżomm il-konklużjoni li waslet għaliha fil-paragrafu 125.

c. *Selettività*

- (127) Il-kriterju tas-selettività jintlaħaq bl-istess mod kif spjegat fil-paragrafu 108.

d. *Distorsjoni tal-kompetizzjoni u effett fuq il-kummerċ bejn l-Istati Membri*

- (128) Finalment, il-kriterju tad-distorsjoni tal-kompetizzjoni u l-effett fuq il-kummerċ bejn l-Istati Membri jintlaħaq bl-istess mod bħal dak spjegat fil-paragrafu 110.

e. *Konklużjoni dwar l-eżistenza ta' ghajjnuna fil-miżura 2*

- (129) Fid-dawl tal-preċedenti, il-Kummissjoni tikkonkludi li l-eżenzjoni mit-taxxa tikkostitwixxi ghajjnuna mill-Istat li

tammonta għal 1,34 miljun EUR favur Ellinikos Xrysos skont l-Artikolu 107(1) TFUE. Min-naha l-oħra, il-Kummissjoni jidhrilha li t-tnaqqis tat-tariffi legali ma jikkostitwixxi ghajjnuna mill-Istat skont l-Artikolu 107(1) TFUE.

IV.b. KONFORMITÀ TAL-GHAJNUNA MAS-SUQ INTERN

ĠENERALI

- (130) Billi l-miżuri jikkostitwixxu ghajjnuna mill-Istat skont l-Artikolu 107(1) TFUE, il-konformità tagħhom għandha tiġi evalwata fid-dawl tal-eżenzjonijiet stabbiliti fil-paragrafi 2 u 3 ta' dak l-Artikolu.
- (131) L-Artikoli 107(2) u 107(3) tat-TFUE jipprovdu għal eżenzjonijiet tar-regola ġenerali li l-ghajjnuna mill-Istat mhijiex konformi mas-suq intern, li hija stabbilita fl-Artikolu 107(1).
- (132) F'dan li ġej, il-Kummissjoni ser tevalwa l-konformità tal-miżuri taht dawn l-eżenzjonijiet.

EŻENZJONI TAHT L-ARTIKOLU 107(2) TFUE

- (133) L-eżenzjonijiet fl-Artikolu 107(2) TFEU ma japplikawx fil-każ preżenti: din il-miżura m'għandhiex karattru soċjali, ma nġatx lil konsumaturi individwali, mhijiex iddisinjata sabiex tirrangha hsara mahluqa minn diżastri naturali jew avvenimenti eċċezzjonali, u ma nġatx lill-ekonomija ta' ċertu żoni tar-Repubblika Federali tal-Ġermanja affettwati mid-diviżjoni ta' dak il-pajjiż.

EŻENZJONI TAHT L-ARTIKOLU 107(3) TFUE

- (134) Iżjed eżenzjonijiet huma stabbiliti fl-Artikolu 107(3) TFUE. Huwa ċar li l-eżenzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 107(3)(b), (d) u (e) mhumiex applikabbli, u ma ntalbox mill-awtoritajiet Griegi. F'dan li ġej, il-Kummissjoni ser tevalwa l-konformità potenzjali tal-miżuri taht l-Artikolu 107(3)(a) u (c).
- (135) L-Artikolu 107(3)(a) jiddikjara li l-“ghajjnuna għall-promozzjoni tal-iżvilupp ekonomiku ta' żoni fejn l-istandard tal-ghixien huwa baxx b'mod anormali jew fejn hemm nuqqas serju ta' impjiegi” tista' tiġi ddikjarata konformi mas-suq intern. Il-minjieri Cassandra jinsabu f'żona eliġibbli għal assistenza taht l-Artikolu 107(3)(a) TFUE, u għalhekk Ellinikos Xrysos tista' tkun potenzjalment eliġibbli għal ghajjnuna reġjonali.
- (136) Il-Linji Gwida dwar l-ghajjnuna reġjonali nazzjonali applikabbli fiż-żmien tal-bejgħ tal-2003 (“il-Linji Gwida Reġjonali tal-1998” ⁽³⁵⁾) stabbilew il-kundizzjonijiet għall-approvazzjoni ta' ghajjnuna tal-investment reġjonali.

⁽³³⁾ Kalkolu li japplika r-rata tat-taxxa ta' 7 %-9 %: EUR 15 000 * 0,07 + EUR 5 990 000 * 0,09 = EUR 1 050 + EUR 539 100 = EUR 540 150.

⁽³⁴⁾ Ara n-nota fqiegħ il-paġna 13 hawn fuq.

⁽³⁵⁾ ĠU C 74, 10.3.1998, p. 9.

- (137) Skont il-Linji Gwida tal-Ghajjnuna Reġjonali tal-1998, l-ghan tal-ghajjnuna reġjonali huwa li jiġi garantit jew l-investment produttiv (investment tal-bidu) jew il-holqien ta' impjiegi li jkunu konnessi mal-investment.
- (138) Għal dak li jirrigwarda l-possibbiltà li l-miżuri jitqiesu bħala ghajjnuna għall-holqien ta' impjiegi, għandu jiġi enfasizzat li għall-finijiet ta' ghajjnuna reġjonali, il-holqien ta' impjiegi jfisser żieda netta fin-numru ta' impjiegi fl-impriza li tkun qiegħda tiġi skrutinata meta mqabbel mal-medja fuq perjodu partikolari, u li kwalunkwe impjeg mitluf waqt dak il-perjodu għandu għalhekk jitnaqqas min-numru apparenti ta' impjiegi mahluqa matul l-istess perjodu. Barra dan, l-ammont ta' ghajjnuna għandu jiġi kkalkulat fuq il-bażi tal-kost tal-paga; b'mod partikolari, m'għandux jaqbeż ċertu percentwal tal-kost tal-paga tal-persuna mislufa, ikkalkulat fuq perjodu ta' sentejn.
- (139) Għal dak li jirrigwarda dawn ir-rekwiżiti, il-Kummissjoni tosserva li l-kuntratt tal-bejgħ kien jinkludi biss klawżola vaga li tagħti lill-Ellinikos Xrysos id-diskrezzjoni li timpjega kwalunkwe numru ta' impjegati, skont il-htigijiet tagħha, u li l-kundizzjonijiet ta' hawn fuq għalhekk ma ntlahqux. Għalhekk il-Kummissjoni hija tal-opinjoni li ma kienux saru l-provvedimenti għall-holqien ta' impjiegi skont il-Linji Gwida.
- (140) Il-Linji Gwida għall-Ghajjnuna Reġjonali tal-1998 jiddefinixxu investment tal-bidu bħala investment f'kapital fiss relatat mat-twaqqif ta' stabbiliment ġdid, l-estensjoni ta' stabbiliment eżistenti, jew il-bidu ta' attività li tinvolvi bdil fundamentali fil-prodott jew il-proċess tal-produzzjoni ta' stabbiliment eżistenti (permezz ta' razjonalizzazzjoni, diversifikazzjoni jew modernizzazzjoni) ⁽³⁶⁾.
- (141) Il-Kummissjoni taċċetta li l-akkwist ta' Skouries jikkwalifika bħala investment tal-bidu, fuq il-bażi tad-definizzjoni ta' hawn fuq tal-Linji Gwida. Fiż-żmien tal-bejgħ tal-2003, ma kien hemm l-ebda infrastruttura ta' thaffir stabbilita fi Skouries, u kien hemm htieġa għal investment f'kapital fiss bl-ghan li jinbada l-operat tal-minjiera l-ġdida (ara l-paragrafu 66).
- (142) Għal dak li jirrigwarda Straton, il-Kummissjoni għandha dubji dwar jekk il-bejgħ ta' assi jistax jiġi kkunsidrat bħala investment tal-bidu skont il-Linji Gwida ⁽³⁷⁾.
- (143) Madankollu, skont il-Linji Gwida tal-Ghajjnuna Reġjonali tal-1998, investment f'kapital fiss magħmul fil-forma tax-xiri ta' stabbiliment li jkun għalaq jew li kien jagħlaq li kieku ma nxtarax jista' jiġi kkunsidrat ukoll bħala investment tal-bidu.
- (144) F'dan ir-rigward, il-Kummissjoni tinnotta li l-Greċja tabilhaqq uriet li l-minjieri ingħalqu jew kienu jingħalqu li kieku ma nxtaraw minn Ellinikos Xrysos ⁽³⁸⁾. Għalhekk, investment bħal dan jista' jiġi kkunsidrat bħala investment tal-bidu.
- (145) Madankollu, il-fatt li l-bejgħ tal-minjieri Cassandra għandu jiġi kkunsidrat bħala investment tal-bidu ma jfissirx li dan l-investment huwa konformi skont il-Linji Gwida tal-Ghajjnuna Reġjonali tal-1998. Żewġ kundizzjonijiet stabbiliti minn dawk il-Linji Gwida ma ntlahqux, kif muri fil-paragrafi 146-152 ta' hawn taht.
- (146) L-ewwelnett, il-bejgħ tal-minjieri Cassandra hija miżura *ad hoc*. F'dan ir-rigward, il-Linji Gwida tal-Ghajjnuna Reġjonali tal-1998 jipprovdur b'mod speċifiku dan li ġej: "Deroga mill-prinċipju tan-nuqqas ta' konformità stabbilit bl-Artikolu [107(1)] tat-Trattat tista' tingħata rigward l-ghajjnuna reġjonali biss jekk il-bilanċ bejn id-distorsjonijiet tal-kompetizzjoni li jirriżultaw u l-vantaġġi tal-ghajjnuna f'termini tal-iżvilupp ta' reġjun żvantaġġat jista' jiġi garantit. Il-hlas ta' ghajjnuna individwali *ad hoc* magħmul lil impriza singola, jew ghajjnuna limitata għal zona wahda ta' attività, jista' jkollhom impatt kbir fuq il-kompetizzjoni fis-suq rilevanti, u l-effetti tagħhom fuq l-iżvilupp reġjonali probabbilment ikun limitat wisq. Ghajjnuna bħal din ġeneralment taqa' fl-ambitu ta' politiki industrijali speċifiċi jew settorjali u hafna drabi ma tkunx eżattament konformi mal-ispirtu tal-politika ta' ghajjnuna reġjonali. Din tal-aħħar għandha tibqa' newtrali fl-allokazzjoni ta' riżorsi produttivi bejn is-setturi u l-attivitàjiet ekonomiċi differenti. Il-Kummissjoni jidhrilha li, sakemm ma jkunx jista' jintwera mod iehor, ghajjnuna bħal din ma tilhaqx ir-rekwiżiti stabbiliti fil-paragrafu ta' qabel (it-tieni paragrafu tal-punt 1) tal-Linji Gwida).
- (147) Minkejja l-fatt li fiż-żmien tad-deċiżjoni tal-ftuh tal-Kummissjoni tal-10 ta' Diċembru 2008 il-Greċja intalbet li tesprimi opinjoni dwar il-konformità tal-ghajjnuna taht l-Artikolu 107(3)(a) TFUE u l-Linji Gwida tal-Ghajjnuna Reġjonali tal-1998, il-Kummissjoni tinnotta li l-Greċja naqset milli turi fi kwalunkwe mod li l-bejgħ tal-minjieri Cassandra osserva bilanċ bejn id-distorsjonijiet tal-kompetizzjoni li rriżultaw u l-vantaġġi tal-ghajjnuna f'termini tal-iżvilupp ta' reġjun żvantaġġat.

⁽³⁶⁾ Il-punt 4.4. tal-Linji Gwida.

⁽³⁷⁾ Straton kelliha permess tat-thaffir validu u infrastruttura tat-thaffir stabbilita, u għalhekk kienet operattiva fiż-żmien tal-bejgħ (ara l-paragrafu 77(a)). Għalhekk, ma jidhrax li l-bejgħ ta' Straton kien relatat mat-twaqqif ta' stabbiliment ġdid, l-estensjoni ta' stabbiliment eżistenti, jew il-bidu ta' attività li tinvolvi tibdil fundamentali fil-prodott jew il-proċess tal-produzzjoni ta' stabbiliment eżistenti.

⁽³⁸⁾ Wiehed għandu jammetti, l-Istat bħala l-proprjetarju tal-minjieri ma kienx jisfruttahom ekonomikament huwa stess. Għalhekk, ix-xiri tal-minjieri minn Ellinikos Xrysos jista' jiġi kkunsidrat bħala indispensabbli sabiex jiġi evitat li dawn l-assi jisparixxu mir-reġjun assistit inkwistjoni.

- (148) It-tieni, l-ghajjnuna reġjonali għandu jkollha effett ta' incenċiv, jiġifieri għandha tipprovdi incenċiv reali sabiex tagħmel investiment li nkella ma jsirx fiż-żoni mghejjuna. F'dan l-ispirtu, il-Linji Gwida jsemmu li "l-iskemi ta' għajjnuna għandhom jistabbilixxu li applikazzjoni għal għajjnuna għandha tiġi sottomessa qabel ma jinbeda x-xogħol fuq il-proġetti" ⁽³⁹⁾. Din il-kundizzjoni hija valida wkoll għall-miżuri ta' għajjnuna *ad hoc* ⁽⁴⁰⁾. Il-Greċja ma wrixx li l-benefiċjarju kkonforma mar-rekwiżit ta' hawn fuq, u lanqas li ssottometta applikazzjoni għal għajjnuna qabel ma beda l-proġett.
- (149) Barra dan, għal dak li jirrigwarda l-effett tal-incenċiv tal-ghajjnuna, il-Kummissjoni tinnotta li l-Greċja ma għamlitx offerta miftuħa u mhux kondizzjonata għall-bejgħ tal-minjieri Cassandra. Il-Kummissjoni jidhrilha li offerta miftuħa u mhux kondizzjonata bhal din kienet tkun it-test sabiex jiġi verifikat jekk fis-suq kienx hemm investituri interessati fil-minjieri. Billi ma kien hemm l-ebda offerta bhal din, il-Kummissjoni hija tal-opinjoni li l-Greċja ma vverifikatx il-livell ta' rieda tas-suq li jinvesti fil-minjieri Cassandra, u għalhekk ma vverifikatx il-htieġa għal għajjnuna b'effett ta' incenċiv.
- (150) Barra dan, il-Kummissjoni tinnotta li l-akkwist tal-minjieri Cassandra kien jikkostitwixxi investiment fis-settur tat-taħfir. Is-settur huwa industria ta' incenċiv kapitali fejn ammonti sinifikanti ta' investimenti huma meħtieġa għall-iżvilupp u l-operat kummerċjali. Fil-każ li qed jiġi eżaminat, skont ir-rapport Behre Dolbear, l-ispejjeż kapitali għall-iżvilupp u l-bini tal-minjieri fi Skouries kienu ta' 220 miljun EUR (ara l-paragrafu 66). Il-Kummissjoni tinnotta li dan l-ammont huwa oghla b'mod konsiderevoli mill-ammont tal-ghajjnuna inkwistjoni, jiġifieri 15,34 miljun EUR (ara l-ammonti kkombinati fil-paragrafi 111 u 124). B'mod partikolari, l-ammont tal-ghajjnuna ta' hawn fuq jirrappreżenta biss 7 % tal-investiment meħtieġ f'wahda mill-minjieri. Barra dan, il-Kummissjoni ma rċeviet l-ebda evidenza li turi li Ellinikos Xrysos ma kinitx kapaci li twestaq l-investiment mingħajr għajjnuna. Għall-kuntrarju, il-Greċja u l-Ellinikos Xrysos qablu li din tal-ahħar kellha tabilhaqq twestaq investimenti kapitali għall-iżvilupp tal-minjieri ⁽⁴¹⁾. Għalhekk, il-Kummissjoni jidhrilha li l-ghajjnuna inkwistjoni ma kelliex effett ta' incenċiv u ma kinitx meħtieġa għall-investituri li xtaqu jakkwistaw il-minjieri Cassandra.
- (151) Finalment, il-Greċja naqset milli turi bi kwalunkwe mod l-effett ta' incenċiv tal-ghajjnuna inkwistjoni.
- (152) Fuq il-bażi ta' dan ta' hawn fuq, il-Kummissjoni jidhrilha li l-bejgħ tal-minjieri Cassandra ma jissodisfax it-testijiet tal-Linji Gwida tal-Għajjnuna Reġjonali tal-1998 sabiex l-ghajjnuna tiġi ddikjarata konformi b'hal għajjnuna ta' investiment tal-bidu.
- (153) Jista' jiġi kkunsidrat ukoll jekk l-ghajjnuna tistax tiġi ddikjarata konformi b'hal għajjnuna tal-operat taħt il-Linji Gwida tal-Għajjnuna Reġjonali tal-1998. Il-Linji Gwida jiddefinixxu l-ghajjnuna tal-operat b'hal għajjnuna mmirata għat-tnaqqis tal-ispejjeż kurrenti ta' impriża. Skont il-Linji Gwida, l-ghajjnuna tal-operat tista' tingħata fuq bażi eċċezzjonali f'reġjuni eliġibbli taħt id-deroga fl-Artikolu 107(3)(a) TFUE.
- (154) Madankollu, skont il-Linji Gwida, l-ghajjnuna tal-operat hija għajjnuna "mmirata għat-tnaqqis tal-ispejjeż kurrenti ta' impriża" (punt 4.15). L-ispejjeż kurrenti huma n-nefqa mhux kapitali u ġeneralment rikorrenti meħtieġa għall-operat ta' negozju. L-ghajjnuna inkwistjoni ma ffinanzjatx l-ispejjeż kurrenti f'dak is-sens, iżda investiment f'kapital fiss (akkwist ta' minjieri u art) u eżenzjoni mit-taxxa dovuta għall-investiment ta' hawn fuq (taxxa tat-trasferiment). Għalhekk, l-ghajjnuna inkwistjoni ma ffinanzjatx infiq kurrenti. Għalhekk, il-Kummissjoni jidhrilha li l-ghajjnuna inkwistjoni ma tissodisfax id-definizzjoni ta' għajjnuna ta' operat skont il-Linji Gwida.
- (155) Barra dan, skont il-Linji Gwida, għajjnuna tal-operat tista' tingħata fir-reġjuni eliġibbli, bil-kundizzjoni li l-livell tagħha jkun proporzjonali mal-iżvantagġi li tkun qiegħda tipprova tnaqqas, u huwa l-Istat Membru li għandu juri l-eżistenza ta' kwalunkwe żvantagġ u jivvaluta l-importanza tiegħu. Fil-każ li qed jiġi eżaminat, il-Greċja ma pprovdiet l-ebda tip ta' kejl jew kalkolu tal-iżvantagġi tar-reġjun u tal-livell tal-ghajjnuna sabiex jintwera li din tal-ahħar hija proporzjonali ma' dawk ta' qabel.
- (156) Finalment, skont il-Linji Gwida, għajjnuna tal-operat għandha tkun limitata fiż-żmien u titnaqqas b'mod progressiv. Il-Kummissjoni tinnotta li l-bejgħ inkwistjoni ma kien soġġett għall-ebda tip ta' limitu ta' żmien jew tnaqqis progressiv. Tabilhaqq, kemm il-prezz tal-bejgħ kif ukoll l-eżenzjoni mit-taxxa, kif iffissati fil-kuntratt tal-bejgħ, ġew determinati u validati mingħajr l-ebda referenza għall-ebda tip ta' limitu jew tnaqqis ta' żmien.

⁽³⁹⁾ Il-punt 4.2 tal-Linji Gwida.

⁽⁴⁰⁾ Ara l-Kawża T-162/06 *Kronoply kontra l-Kummissjoni* [2009] ECR II-1, il-paragrafi 80 u 81. F'din id-deċiżjoni, il-Qorti tal-Ewwel istanza ma tiddeterminax jekk l-ghajjnuna kkoncernata għandhiex effett ta' incenċiv jew le, iżda tiddikjara b'mod ċar li l-effett ta' incenċiv huwa kundizzjoni għall-konformità tal-ghajjnuna reġjonali u l-punt 4.2 tal-Linji Gwida tal-Għajjnuna Reġjonali tal-1998 "jiirreferi għal ċirkostanza ta' natura kronoloġika u għalhekk jissuġġerixxi eżaminazzjoni *ratione temporis*, li hija perfettament adatta għad-determinazzjoni jekk jeżistix effett ta' incenċiv". Għal deċiżjoni negattiva bbażata fuq in-nuqqas ta' effett ta' incenċiv ta' għajjnuna għal investiment barrani dirett min-naha ta' impriża kbira, ara wkoll id-Deċiżjoni tal-Kummissjoni tal-14 t'Ottubru 1998 dwar proposta mill-Awstrija sabiex tagħti għajjnuna lil LiftgmbH (C(1998) 3212).

⁽⁴¹⁾ Kif stipulat fl-Artikoli 3(2) sa (5) tal-kuntratt tal-bejgħ tal-2003,

- (157) Ghalhekk, il-Kummissjoni hija tal-opinjoni li l-ghajjnuna ma tistax tiġi ddikjarata konformi taht il-Linji Gwida
- (158) Il-Kummissjoni tikkonkludi li l-ghajjnuna ma tistax tiġi ddikjarata konformi taht il-linji Gwida tal-Ghajjnuna Reġjonali tal-1998.
- (159) Ghal dak li jirrigwarda l-konformità tal-ghajjnuna taht ir-Regolament ghal Eżenzjoni Ġenerali Shiha, li jiddikjara ċertu kategoriji ta' ghajjnuna konformi mas-suq komuni fl-applikazzjoni tal-Artikoli 107 u 108 TFUE ⁽⁴²⁾, il-Kummissjoni jidhrilha li fuq il-bażi tal-figuri finanzjarji sottomessi mill-awtoritajiet Griegi, l-Ellinikos Xrysos hija impriza kbira, kif muri fil-paragrafu 12 ta' hawn fuq. Skont l-Artikolu 1(5) tar-Regolament ghal Eżenzjoni Ġenerali Shiha, l-ghajjnuna *ad hoc* lill-kumpaniji l-kbar hija eskluża mill-ambitu tar-Regolament.
- (160) Barra dan, skont l-Artikolu 8(3) tar-Regolament ghal Eżenzjoni Ġenerali Shiha, fejn tinghata ghajjnuna koperta mir-Regolament lil impriza kbira, l-Istat Membru ghandu jikkonferma l-effett tal-inċentiv materjali tal-ghajjnuna, fuq il-bażi ta' dokument li janalizza l-vijabbiltà tal-proġett jew l-attività benefiċjarji, bl-ghajjnuna u minghajrha. Il-Kummissjoni ma gietx ipprovduta b'evidenza bhal din.
- (161) Finalment, skont ir-Regolament ghal Eżenzjoni Ġenerali Shiha, l-akkwist ta' assi kapitali konnessi direttament ma' stabbiliment li jkun ghalq jew kien jaghlaq li kieku ma nxtarax huwa kkunsidrat spiza eliġibbli bil-kundizzjoni li t-tranzazzjoni tkun saret skont il-kundizzjonijiet tas-suq. L-awtoritajiet Griegi jammettu li t-tranzazzjoni saret minghajr offerta miftuħa, mhux kondizzjonata u trasparenti jew evalwazzjoni indipendenti tal-valur tas-suq tal-assi tal-minjieri Cassandra. Ghalhekk, il-Kummissjoni jidhrilha li l-bejgħ inkwistjoni ma sarx skont kundizzjonijiet tas-suq.
- (162) Bħala konklużjoni, l-ghajjnuna mogħtija lill-Ellinikos Xrysos mhijiex konformi taht ir-Regolament ghal Eżenzjoni Ġenerali Shiha.
- (163) L-Artikolu 107(3) TFUE jiddikjara li l-“ghajjnuna mogħtija sabiex tiffaċilita l-iżvilupp ta' ċertu attivitajiet ekonomiċi jew ta' ċertu żoni ekonomiċi, fejn ghajjnuna bhal din ma taffettwax b'mod avvers il-kundizzjonijiet kummerċjali sa punt li jkun kuntrarju għall-interess komuni” tista' tiġi ddikjarata konformi mas-suq intern.
- (164) Il-Kummissjoni jidhrilha li l-eżenzjoni fl-Artikolu 107(3)(c) ma tapplikax fil-każ li qed jiġi eżaminat u li l-Ellinikos Xrysos mhijiex eliġibbli għal ghajjnuna ta' salvataġġ u/jew ristrutturazzjoni. Skont il-punt 7 tal-Linji Gwida tal-Komunità tal-1999 dwar l-ghajjnuna tal-Istat għas-salvataġġ u r-ristrutturazzjoni ta'

impriza f'diffikultà, applikabbli fiż-żmien tal-bejgħ tal-2003 ⁽⁴³⁾, “impriza ġdida mhijiex eliġibbli għal ghajjnuna tas-salvataġġ jew tar-ristrutturazzjoni, anke jekk il-pożizzjoni finanzjarja tal-bidu ma tkunx sigura. Dan huwa l-każ, pereżempju, fejn impriza ġdida tinholq mil-likwidazzjoni ta' impriza preċedenti jew sempliciment tiehu l-pussess tal-assi ta' din l-impriza”. Ellinikos Xrysos hija kumpanija li giet stabbilita tliet ijiem qabel l-akkwist tal-minjieri Cassandra. Barra dan, l-ghajjnuna tar-ristrutturazzjoni tinghata skont l-eżistenza ta' pjan tajjeb ta' ristrutturazzjoni, u l-Greċja ma ssottomettitx pjan ta' ristrutturazzjoni bhal dan. Bħala konklużjoni, l-ghajjnuna mogħtija lill-Ellinikos Xrysos mhijiex konformi skont ir-regoli tal-ghajjnuna tas-salvataġġ u/jew tar-ristrutturazzjoni.

- (165) Fl-ahharnett, rigward l-ghajjnuna ambjentali, Ellinikos Xrysos kienet obligata li tilhaq l-istandards ambjentali applikabbli. B'mod partikolari, kienet obligata li ttwettaq investimenti għall-harsien tal-ambjent u li ttwettaq l-operat tat-thaffir tagħha skont il-liġijiet ambjentali tal-Greċja u l-UE. Billi dawn ta' hawn fuq kienu obligatorji skont il-liġi, ma kienx meħtieġ li l-Ellinikos Xrysos tinghata ghajjnuna sabiex tikkonforma mal-liġi.

KONKLUŻJONI DWAR IL-KONFORMITÀ

- (166) Fid-dawl tal-preċedenti, il-Kummissjoni tikkonkludi li l-miżuri tal-ghajjnuna inkwistjoni mhumiex konformi mat-TFUE.
- (167) B'mod partikolari, il-Kummissjoni jidhrilha li li d-differenza bejn il-valur tas-suq tal-assi tal-minjieri Cassandra u l-prezz li nbieghu lill-Ellinikos Xrysos tikkostitwixxi ghajjnuna mhux konformi favur Ellinikos Xrysos. Il-Kummissjoni jidhrilha wkoll li l-ammont ta' taxxa li kellu jithallas minn Ellinikos Xrysos għall-akkwist tal-minjieri u l-art jikkostitwixxi ghajjnuna mhux konformi favur Ellinikos Xrysos.

V KONKLUŻJONI

- (168) Fuq il-bażi tal-preċedenti, il-Kummissjoni tikkonkludi li l-miżuri preżenti jikkostitwixxu ghajjnuna mill-Istat favur Ellinikos Xrysos skont l-Artikolu 107(1) TFUE. B'mod partikolari, il-Kummissjoni jidhrilha li d-differenza bejn il-valur tas-suq tal-assi tal-minjieri Cassandra u l-prezz li bih inbieghu lill-Ellinikos Xrysos tikkostitwixxi ghajjnuna favur Ellinikos Xrysos, u li l-ammont ta' taxxa li kellu jithallas minn Ellinikos Xrysos għall-akkwist tal-minjieri u l-art jikkostitwixxi wkoll ghajjnuna favur Ellinikos Xrysos.
- (169) Barra dan, il-Kummissjoni tikkonkludi li l-miżuri ta' ghajjnuna preżenti mhumiex konformi mas-suq intern. B'mod partikolari, il-Kummissjoni jidhrilha li d-differenza bejn il-valur tas-suq tal-assi tal-minjieri Cassandra u l-prezz li bih inbieghu lill-Ellinikos Xrysos tikkostitwixxi ghajjnuna

⁽⁴²⁾ ĠU L 214, 9.8.2008, p. 3.

⁽⁴³⁾ ĠU C 288, 9.10.1999, p. 2.

mhux konformi favur Ellinikos Xrysos, u li l-ammont ta' taxxa li kellu jithallas minn Ellinikos Xrysos għall-akkwist tal-minjieri u l-art jikkostitwixxi wkoll għajjnuna mhux konformi favur Ellinikos Xrysos.

- (170) Skont it-TFUE u l-każistika tal-ligi stabbilita tal-Qorti tal-Gustizzja, il-Kummissjoni hija kompetenti li tiddeċiedi li l-Istat Membru kkonċernat għandu jabolixxi jew jibdel l-għajjnuna meta jsib li ma tkunx konformi mas-suq intern ⁽⁴⁴⁾. B'mod konsistenti l-Qorti sostniet ukoll li l-obbligu ta' Stat li jabolixxi għajjnuna meqjusa mill-Kummissjoni bħala mhux konformi mas-suq intern hu ddisinjat sabiex jistabbilixxi mill-ġdid is-sitwazzjoni li kienet teżisti qabel ⁽⁴⁵⁾. F'dan il-kuntest, il-Qorti stabbiliet li l-ghan jinkiseb ladarba r-riċevitur ikun hallas mill-ġdid l-ammonti mogħtija permezz ta' għajjnuna illegali, u b'hekk jitlef il-vantaġġ li kellu qabel fuq il-kompetituri tiegħu fis-suq, u tiġi restawrata s-sitwazzjoni ta' qabel il-hlas tal-għajjnuna ⁽⁴⁶⁾.
- (171) Skont il-każistika tal-ligi ta' hawn fuq, l-Artikolu 14 tar-Regolment tal-Kunsill (KE) Nru 659/99 ⁽⁴⁷⁾ jistipula li "fejn jittiehdu deċiżjonijiet negattivi rigward għajjnuna illegali, il-Kummissjoni għandha tiddeċiedi li l-Istat Membru kkonċernat għandu jiehu l-miżuri kollha meħtieġa sabiex jirkupra l-għajjnuna minghand il-benefiċjarju."
- (172) Għalhekk, billi l-miżuri preżenti huma kkunsidrati bħala għajjnuna illegali u mhux konformi, l-ammonti ta' għajjnuna għandhom jiġu rkuprati sabiex tiġi stabbilita mill-ġdid is-sitwazzjoni li kienet teżisti fis-suq qabel l-ġhota tal-għajjnuna. Il-bidu tal-irkupru għandu jkun iż-żmien meta jkun ingħata l-vantaġġ lill-benefiċjarju, jiġifieri meta l-għajjnuna saret disponibbli għall-benefiċjarju, li għandu jhallas imghax tal-irkupru sakemm l-irkupru jkun effettiv.
- (173) L-element ta' għajjnuna mhux konformi tal-miżuri huwa s-somma ta' a) id-differenza bejn il-valur tas-suq tal-assi tal-minjieri Cassandra u l-prezz li bih ikunu nbieghu lill-Ellinikos Xrysos (14-il miljun EUR) u b) l-ammont ta' taxxa li kellu jithallas minn Ellinikos Xrysos għall-akkwist tal-assi, jiġifieri l-minjieri u l-art (1,34 miljun EUR). Dawn ta' hawn fuq jagħmlu s-somma ta' 15,34 miljun EUR.
- (174) Barra dan, rigward l-irkupru, il-Kummissjoni tinnota li l-Artikolu 4 tal-kuntratt tal-bejgħ tal-2003 kien jinkludi

żewġ dispożizzjonijiet ta' annullament, li jispeċifikaw li Ellinikos Xrysos tista' tannulla l-bejgħ f'każ ta': a) att amministrattiv jew legali min-naħa tal-awtoritajiet Griegi li jibdel l-istat tal-permessi tat-thaffir; jew b) deċiżjoni ġudizzjarja (relatata mal-istat tal-permessi tat-thaffir) sabiex jitwaqqaf l-operat jew għat-twettiq tal-pjan ta' investment. Fiż-żewġ każijiet, Ellinikos Xrysos għandha tirrestitwixxi l-assi lill-Istat Grieg u għandha tingħata lura l-ammont totali ta' 11-il miljun EUR, bil-possibbiltà ta' remunerazzjoni addizzjonali.

- (175) L-awtoritajiet Griegi ssottomettew li dawn iż-żewġ dispożizzjonijiet jistgħu jiġu attivati b'deċiżjoni tal-Kummissjoni dwar l-irkupru tal-għajjnuna mhux konformi. Jekk dan huwiex il-każ hija kwistjoni ta' kif il-kuntratt u l-ligi nazzjonali jiġu interpretati. Jekk, madankollu, id-dispożizzjonijiet jiġu attivati, dan ma għandu jkollu l-ebda effett fuq l-obbligu tal-Greċja li tirkupra l-ammont tal-għajjnuna indikat f'din id-Deċiżjoni,

ADOTTAT DIN ID-DEĊIŻJONI:

Artikolu 1

L-għajjnuna tal-Istat li tammonta għal 15,34 miljun EUR mogħtija b'mod illegali mill-Greċja lill-Ellinikos Xrysos SA bi ksur tal-Artikolu 108(3) tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea permezz tal-bejgħ ta' assi u art taħt il-valur tagħhom u eżenzjoni tat-taxxi assoċjati, bl-ghan li jiġu mharsal-impjiegi u l-ambjent u li jinholoq iċċentiv għax-xerrejja potenzjali tal-minjieri Cassandra, mhijiex konformi mas-suq intern.

Artikolu 2

1. Il-Greċja għandha tirkupra l-għajjnuna msemija fl-Artikolu 1 minghand il-benefiċjarju.

2. Is-somom li għandhom jiġu rkuprati għandhom iħallu imghax mid-data li fiha kienu saru disponibbli lill-benefiċjarju sad-data li fiha jiġu effettivament irkuprati.

3. L-imghax għandu jiġi kkalkulat fuq bażi ta' imghax kompost skont il-Kapitolu V tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 794/2004 ⁽⁴⁸⁾ u r-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 271/2008 ⁽⁴⁹⁾ li jemenda r-Regolament (KE) Nru 794/2004.

4. Il-Greċja għandha thassar il-hlasijiet pendenti kollha tal-għajjnuna msemija fl-Artikolu 1 b'effett mid-data tal-adozzjoni ta' din id-Deċiżjoni.

⁽⁴⁴⁾ Il-Kawża C-70/72 *Il-Kummissjoni kontra l-Ġermanja* [1973] ECR 813, paragrafu 13.

⁽⁴⁵⁾ Il-Kawżajiet konġunti C-278/92, C-279/92 u C-280/92 *Spanja kontra l-Kummissjoni* [1994] ECR I-4103, paragrafu 75.

⁽⁴⁶⁾ Il-Kawża C-75/97 *Belġju kontra l-Kummissjoni* [1999] ECR I-3671, paragrafi 64-65.

⁽⁴⁷⁾ ĠU L 83, 27.3.1999, p. 1.

⁽⁴⁸⁾ ĠU L 140, 30.4.2004, p. 1.

⁽⁴⁹⁾ ĠU L 82, 25.3.2008, p. 1.

Artikolu 3

1. L-irkupru tal-ghajnuna msemija fl-Artikolu 1 ghandu jkun immedjat u effettiv.
2. Il-Greċja ghandha tiżgura li din id-Deciżjoni tiġi implimentata fi żmien erba' xhur min-notifika tagħha.

Artikolu 4

1. Fi żmien xahrejn wara n-notifika ta' din id-Deciżjoni, il-Greċja ghandha tissottometti l-informazzjoni li ġejja lill-Kummissjoni:
 - (a) l-ammont totali (imghax ewlieni u tal-irkupru) li ghandu jiġi rkuprat minghand il-benefiċjarju;
 - (b) deskrizzjoni dettaljata tal-miżuri li diġà ttiehdu u ġew ippjanati sabiex jikkonformaw ma' din id-Deciżjoni;
 - (ċ) dokumenti li juru li l-benefiċjarju ġie ordnat li jhallas lura l-ghajnuna.

2. Il-Greċja ghandha żżomm lill-Kummissjoni mgħarrfa bil-progress tal-miżuri nazzjonali mehuda għall-implimentazzjoni tad-Deciżjoni sakemm ikun kompletat l-irkupru tal-ghajnuna msemija fl-Artikolu 1. Ghandha tissottometti minnufih, fuq talba tal-Kummissjoni, informazzjoni dwar il-miżuri li diġà ttiehdu u ġew ippjanati sabiex ikun hemm konformità mad-Deciżjoni. Ghandha ttipprovdi wkoll informazzjoni dettaljata dwar l-ammonti ta' ghajnuna u imghax fuq l-irkupru li diġà jkunu ġew irkuprati minghand il-benefiċjarju.

Artikolu 5

Din id-Deciżjoni hija indirizzata lill-Greċja.

Magħmul fi Brussell, it-23 ta' Frar 2011.

Għall-Kummissjoni

Joaquín ALMUNIA

Vċi-President

DEĊIŻJONI TA' IMPLIMENTAZZJONI TAL-KUMMISSJONI**tat-13 ta' Lulju 2011****li tadotta linji gwida għar-rappurtar mill-Istati Membri skont id-Direttiva 2010/40/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill***(notifikata bid-dokument numru C(2011) 4947)**(2011/453/UE)*

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat id-Direttiva 2010/40/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-7 ta' Lulju 2010 dwar il-qafas għall-varar ta' Sistemi ta' Trasport Intelligenti fil-qasam tat-trasport bit-triq u għall-interkonnnessjonijiet ma' modi oħrajn ta' trasport ⁽¹⁾ u b'mod partikolari l-Artikolu 15(2) tagħha,

Billi:

- (1) L-Artikolu 17(1) tad-Direttiva 2010/40/UE jirrikjedi lill-Istati Membri jippreżentaw lill-Kummissjoni sas-27 ta' Awwissu 2011 rapport dwar l-attivitajiet u l-proġetti nazzjonali tagħhom dwar l-oqsma ta' prijetà.
- (2) L-Artikolu 17(2) tad-Direttiva 2010/40/UE jirrikjedi lill-Istati Membri jipprovdu lill-Kummissjoni sas-27 ta' Awwissu 2012 b'informazzjoni dwar l-azzjonijiet nazzjonali tas-STI [Sistemi ta' Trasport Intelligenti] previsti tul il-hames snin segwenti.
- (3) L-Artikolu 17(3) tad-Direttiva 2010/40/UE jirrikjedi lill-Istati Membri jirrappurtaw kull tliet snin wara r-rapport inizjali dwar il-progress li jkun sar fil-varar [l-iskjerament] tal-azzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 17(1).

(4) L-Artikolu 17(2) tad-Direttiva 2010/40/UE jirrikjedi wkoll li jiġu adottati l-linji gwida għar-rappurtar mill-Istati Membri.

(5) Il-miżuri stipulati f'din id-Deciżjoni huma skont l-opinjoni tal-Kumitat Ewropew tas-STI stabbilit skont l-Artikolu 15(1) tad-Direttiva 2010/40/UE,

ADOTTAT DIN ID-DEĊIŻJONI:

Artikolu 1

Il-linji gwida għar-rappurtar mill-Istati Membri, kif stipulati fl-Anness, huma b'dan adottati.

Artikolu 2

Din id-Deciżjoni hija indirizzata lill-Istati Membri.

Magħmul fi Brussell, it-13 ta' Lulju 2011.

Għall-Kummissjoni

Siim KALLAS

Viċi-President

⁽¹⁾ ĠU L 207, 6.8.2010, p. 1.

ANNEX

LINJI GWIDA GHAR-RAPPURTAR MILL-ISTATI MEMBRI SKONT ID-DIRETTIVA 2010/40/UE

1. Rapport inizjali

Ir-rapport imsemmi fl-Artikolu 17(1) tad-Direttiva 2010/40/UE, minn hawn 'il quddiem imsejjah bhala "ir-rapport inizjali", ghandu jipprezenta l-istat attwali tal-attivitajiet u l-progetti nazzjonali fl-oqsma ta' prijorità msemmin fl-Artikolu 2 tad-Direttiva 2010/40/UE u fl-Anness I ghal din id-Direttiva.

Ir-rapport inizjali ghandu jinkludi introduzzjoni li taghti sfond ġenerali tal-attivitajiet u l-progetti nazzjonali u l-informazzjoni dwar kuntatti rilevanti fl-Istati Membri, jiġifieri l-isem tal-organizzazzjoni, it-tip ta' organizzazzjoni (ministeru/awtorità nazzjonali/kuntrattur/ohrajn), l-isem tal-persuna ta' kuntatt, l-indirizz tal-posta elettronika, in-numru tat-telefon, eċċ.

Ir-rapport inizjali ghandu jinkludi wkoll spjegazzjoni tal-attivitajiet u l-progetti nazzjonali f'kull qasam ta' prijorità, kif xieraq u meqjus bhala rilevanti mill-Istati Membri, spjegazzjoni tal-inizjattivi rilevanti, l-oġġettivi, l-ghazla taż-żmien, stadji importanti, ir-riżorsi, il-parti(jiet) interessati principali, u l-istatus tagħhom.

Fejn possibbli, għandhom jiġu pprovduti ċ-ċifri sabiex il-progress jitkejjel ahjar u jiffacilita l-valutazzjoni komparattiva possibbli fil-futur.

2. Informazzjoni dwar l-azzjonijiet nazzjonali tas-STI

L-informazzjoni dwar l-azzjonijiet nazzjonali tas-STI previsti matul il-perjodu li ġej ta' hames snin imsemmi fl-Artikolu 17(2) tad-Direttiva 2010/40/UE, għandha tikkonsisti minn rapport ġenerali dwar l-attivitajiet ipplanati fil-hames snin li ġejjin relatati mal-użu tas-STI fl-Istat Membru. Dan ir-rapport għandu jinkludi tal-inqas l-informazzjoni rilevanti dwar il-punti li ġejjin:

- (a) Spjegazzjoni tal-approċċ u/jew l-istrategġija nazzjonali dwar l-iżvilupp u l-użu tas-STI, inkluż l-oġġettivi principali tagħha;
- (b) spjegazzjoni tal-qafas tekniku u legali applikabbli għall-iżvilupp u l-użu tas-STI;
- (c) spjegazzjoni tal-attivitajiet tal-użu tas-STI;
- (d) spjegazzjoni tal-oqsma ta' prijorità nazzjonali għall-azzjonijiet u l-miżuri relatati, inkluż l-indikazzjoni ta' kif dawn huma relatati mal-oqsma ta' prijorità stabbiliti fl-Artikolu 2 tad-Direttiva 2010/40/UE;
- (e) l-implimentazzjoni tal-azzjonijiet attwali u pplanati li jkopru:
 - L-istrumenti.
 - Ir-riżorsi.
 - Il-konsultazzjoni u l-partijiet interessati attivi.
 - L-istadji importanti.
 - Il-monitoraġġ.

3. Rapporti dwar il-progress

Ir-rapporti li għandhom jiġu pprovduti skont l-Artikolu 17(3) tad-Direttiva 2010/40/UE, minn hawn 'il quddiem imsejha "ir-rapporti dwar il-progress", għandhom isegwu l-istess struttura bħar-rapport inizjali u għandhom jenfasizzaw il-progress li sar mir-rapport precedenti.

DEĊIŻJONI TA' IMPLIMENTAZZJONI TAL-KUMMISSJONI

tat-22 ta' Lulju 2011

li tikkonċerna ċerti miżuri ta' harsien fir-rigward tad-deni klassiku tal-hnieżer fil-Litwanja

(notifikata bid-dokument numru C(2011) 5137)

(Test b'relevanza għaž-ŻEE)

(2011/454/UE)

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat id-Direttiva tal-Kunsill 89/662/KEE tal-11 ta' Diċembru 1989 dwar spezzjonijiet veterinarji fil-kummerċ intra-Komunitarju bil-hsieb tat-tlestija tas-suq intern ⁽¹⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 9(4) tagħha,

Wara li kkunsidrat id-Direttiva tal-Kunsill 90/425/KEE tas-26 ta' Ġunju 1990 dwar l-iċċekkjar veterinarju u żootekniku applikabbli għall-kummerċ intra-Komunitarju ta' ċerti annimali hajjin u prodotti bil-hsieb tat-tlestija tas-suq intern ⁽²⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 10(4) tagħha,

Billi:

- (1) Id-deni klassiku tal-hnieżer huwa marda virali kuntaġġuża li taffettwa l-popolazzjonijiet tal-hnieżer domestiċi u slavaġ u jista' jkollha impatt serju fuq il-profitti tat-trobbija tal-hnieżer li jisfratta l-kummerċ ġewwa l-Unjoni u l-esportazzjoni lejn pajjiżi terzi.
- (2) F'każ ta' tifqigha tad-deni klassiku tal-hnieżer hemm ir-riskju li l-aġent patoġeniku jista' jinxtered ma' rziezet ohra u mal-hnieżer slavaġ. B'hekk, jista' jinxtered minn Stat Membru għall-iehor u għall-pajjiżi terzi permezz tal-kummerċ tal-hnieżer hajjin jew tal-prodotti tagħhom.
- (3) Id-Direttiva tal-Kunsill 2001/89/KE tat-23 ta' Ottubru 2001 dwar il-miżuri tal-Komunità għall-kontroll tal-marda tad-deni klassiku tal-hnieżer ⁽³⁾, tintroduċi għadd ta' kontrolli minimi ġewwa l-Unjoni għall-kontroll tad-deni klassiku tal-hnieżer. L-Artikolu 9 tad-Direttiva 2001/89/KE jipprovdi għat-twaqqif taż-żoni ta' protezzjoni u sorveljanza fil-każ ta' tifqigha ta' dik il-marda, fejn għandhom japplikaw il-miżuri stipulati fl-Artikoli 10 u 11 ta' dik id-Direttiva.

- (4) Il-Litwanja għarrfet lill-Kummissjoni bis-sitwazzjoni preżenti fit-territorju tagħha fir-rigward tad-deni klassiku tal-hnieżer, u, b'konformità mal-Artikolu 9 tad-Direttiva 2001/89/KE, hija stabbilixxiet żoni ta' protezzjoni u sorveljanza fejn japplikaw il-miżuri msemmija fl-Artikoli 10 u 11 ta' dik id-Direttiva.
- (5) Sabiex jiġi evitat kull xkiel bla bżonn għall-kummerċ intra-Komunitarju u biex jiġu evitati ostakoli mhux ġustifikati għall-kummerċ minn pajjiżi terzi, jinhtieg li tiġi stabbilita, f'kollaborazzjoni mal-Istat Membru kkonċernat, lista tal-Unjoni taż-żoni ristretti għad-deni klassiku tal-hnieżer fil-Litwanja li huma ż-żoni ta' harsien u sorveljanza ("iż-żoni ristretti").
- (6) Għaldaqstant, iż-żoni ristretti fil-Litwanja għandhom ikunu elenkati fl-Anness ta' din id-Deciżjoni u t-tul taż-żmien ta' din ir-regjonalizzazzjoni ffixxati.
- (7) Il-miżuri stipulati f'din id-Deciżjoni huma konformi mal-opinjoni tal-Kumitat Permanenti dwar il-Katina Alimentari u s-Saħħa tal-Annimali,

ADOTTAT DIN ID-DEĊIŻJONI:

Artikolu 1

Il-Litwanja għandha tiżgura li ż-żoni ta' harsien u ta' sorveljanza stabbiliti skont l-Artikolu 9 tad-Direttiva 2001/89/KE jkun jinkludu tal-anqas iż-żoni mnizzla fl-Anness ta' din id-Deciżjoni.

Artikolu 2

Din id-Deciżjoni hija indirizzata lill-Istati Membri.

Magħmul fi Brussell, it-22 ta' Lulju 2011.

Għall-Kummissjoni

John DALLI

Membru tal-Kummissjoni

⁽¹⁾ ĠU L 395, 30.12.1989, p. 13.

⁽²⁾ ĠU L 224, 18.8.1990, p. 29.

⁽³⁾ ĠU L 316, 1.12.2001, p. 5.

ANNEX

Żoni fil-Litwanja	Iż-żoni ristretti kif imsemmija fl-Artikolu 1	Data sa meta applikabbli
Żona ta' protezzjoni	Il-belt ta' Jonava u s-67 raħal li ġejjin fid-distrett ta' Jonava tal-kontea ta' Kaunas: Akliai, Barantiškiai (impriża agrikola), Bazilionys, Beržynai (impriża agrikola), Beržai, Blauzdžiai, Butkūnai, Didėnai, Dragočiai, Dukuvkos, Gabrilava, Gečiai, Gegutė, Gudžionys, Jadvygava, Jaugeliškiai, Juodžiai, Karaliūnai, Kaupinai, Knipai, Konceptas, Konciapolis, Konstantinava (impriża agrikola), Kripčiai, Kulšiškiai, Kvietkučiai, Liepai, Linksma vietė, Liutkūnai, Lokėnėliai, Lukšiai, Madlinava, Mačioniai, Markutiškiai, Marvilė, Melnytėlė, Mikšiškiai, Mimaliai, Narauninkiškiai, Paberžė, Pagečiai, Palankesiai, Palokiai II, Pasodos, Paulinava, Petrašiūnai, Prauliai, Ragožiai, Rudėnai, Satkūnai, Skripteliai, Stašiūnai, Svalkeniai, Šilai, Širviai, Šmatai, Šukiai, Upelis, Užmiškiai, Vainiai, Vaivadiškiai, Varpėnai, Žeimeliai, Žeimiai (l-istazzjoni tal-ferrovija), il-medda ta' Žeimiai, Žieveliskiai, Žvėrynai.	fl-20 ta' Awwissu 2011.
Żona ta' sorveljanza	Id-distrett ta' Jonava fil-kontea ta' Kaunas (eskluzi t-territorji f'żona ta' protezzjoni) u t-23 raħal li ġejjin fid-distrett ta' Kėdainiai fil-kontea ta' Kaunas: Akmeniai, Aukupėnai, Bajėniškis, Baldinkos, Beinaičiai, Jovaišai, Juciūnai, Liaudiškiai, Nartautai, Nociūnai, Mitėniškiai, Pakščiai, Pašėtės, Pėdžiai, Pručiai, Rimuoliai (impriża agrikola), Stašaičiai, Slikiai, Slikiai (l-istazzjon tal-ferrovija), Šilainiai, Šėta, Užkapiai u Vainiūnai u ħames (5) fid-distrett ta' Ukmergės – Manteikiai, Marašuvkos, Tarakų, Paliesės, Reniūnų.	fl-20 ta' Awwissu 2011.

ATTI ADOTTATI MINN KORPI STABBILITI PERMEZZ TA' FTEHIMIET INTERNAZZJONALI

DEĊIŻJONI Nru 1/2011 TAL-KUMITAT DWAR IT-TRASPORT FUQ L-ART TAL-KOMUNITÀ/
L-ISVIZZERA

tal-10 ta' Ġunju 2011

dwar l-ghoti ta' ribass fuq it-tariffa tat-traffiku ta' vetturi kummerċjali tqal, ibbażata fuq il-prestazzjonijiet tat-tipi ta' emissjonijiet EURO II u III, b'sistema ta' tnaqqis ta' materja partikulata approvata

(2011/455/UE)

IL-KUMITAT,

Wara li kkunsidra l-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Svizzera dwar it-trasport tal-merkanzija u tal-passiġġieri bil-ferrovija u bit-triq, u b'mod partikolari l-Artikolu 51(2) tiegħu,

Billi:

- (1) Skont l-Artikolu 40, mill-1 ta' Jannar 2001, l-Isvizzera timponi tariffa mhux diskriminatorja fuq vetturi sabiex tkopri l-ispejjeż li dawn jikkważaw (tariffa bbażata fuq il-prestazzjoni tat-traffiku ta' vetturi kummerċjali kbar).
- (2) Skont l-Artikolu 44, il-partijiet kontraenti jiffissaw minn qabel l-ghan li jintroduċu miżuri ekoloġiċi mahsuba sabiex inaqqsu l-emissjonijiet tal-materja partikulata ta' vetturi kummerċjali kbar.
- (3) Skont l-Artikolu 7(5), kull parti kontraenti tintrabat li ma tapplikax għall-vetturi approvati fit-territorju tal-Parti Kontraenti l-oħra kundizzjonijiet li huma aktar ristrettivi minn dawk fis-sehh fit-territorju tagħha stess.

IDDEĊIEDA KIF ĠEJ:

Artikolu 1

Jinghata ribass ta' 10 % fir-rigward tal-livell tal-kategorija tariffarja konċernata lill-vetturi li għandhom kategoriji ta'emissjonijiet tat-tip EURO II u EURO III li ġew mghammara b'sistema approvata ta' tnaqqis tal-materja partikulata u li minhabba fihom l-Artikoli 2 u 3 huma ssodisfati.

Artikolu 2

Ir-ribass imsemmi fl-Artikolu 1 jinghata biss f'każ ta' vetturi li huma rreġistrati għal-liċenzja tal-użu tat-triq jew xi ċertifikazzjoni oħra ekwivalenti mill-awtoritajiet nazzjonali li tikkonferma

li l-vettura giet mghammra b'sistema approvata għat-tnaqqis tal-materja partikulata li tippermetti, skont il-legizlazzjoni Svizzera jew tal-Istat Membru fejn tkun irreġistrata l-vettura, li jiġi rrispettat għallinqas il-valur massimu ta' emissjoni ta' materja partikulata li jikkorrispondi għat-tip ta' emissjoni tal-istandard EURO IV, jiġifieri massa ta' materja partikulata (PM) ta' 0,02 g/kWh.

Artikolu 3

Minghajr hsara għall-Artikolu 2, l-awtoritajiet ikkonċernati tal-Istat Membru tal-UE fejn giet irreġistrata l-vettura, jagħmlu mill-aħjar sabiex minn issa sat-30 ta' Settembru 2011 jibagħtu lill-awtoritajiet Svizzeri, kopja tar-reġistrazzjoni tas-sistema li tiffiltra l-materja partikulata fil-liċenzja tal-użu tat-triq jew ta' ċertifikazzjoni oħra ekwivalenti li tikkonferma li din il-kopja tigarantixxi r-rispett tal-valur massimu ta' emissjoni ta' materja partikulata tal-istandards EURO IV.

Artikolu 4

L-awtoritajiet kompetenti Svizzeri jirriżervaw id-dritt li jikkontrollaw li l-valur massimu tal-emissjoni tal-materja partikulata ffissat bl-Artikolu 2, huwa osservat minn kull vettura kummerċjali kbira li jkollha filtru għal materja partikulata għar-ribass fuq it-taxxa.

Artikolu 5

Din id-Deciżjoni għandha tidhol fis-sehh fl-1 ta' Jannar 2012.

Magħmul fi Brussell, l-10 ta' Ġunju 2011.

Il-President

Enrico GRILLO PASQUARELLI

Il-Kap tad-delegazzjoni Svizzera

Peter FÜGLISTALER

2011/454/UE:

- ★ **Deċiżjoni ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni tat-22 ta' Lulju 2011 li tikkonċerna ċerti miżuri ta' ħarsien fir-rigward tad-deni klassiku tal-ħnieżer fil-Litwanja** (*notifikata bid-dokument numru C(2011) 5137*) ⁽¹⁾..... 50

ATTI ADOTTATI MINN KORPI STABBILITI PERMEZZ TA' FTEHIMIET INTERNAZZJONALI

2011/455/UE:

- ★ **Deċiżjoni Nru 1/2011 tal-Komitat dwar it-trasport fuq l-art tal-Komunità/l-Isvizzera tal-10 ta' Ġunju 2011 dwar l-ghoti ta' ribass fuq it-tariffa tat-traffiku ta' vetturi kummerċjali tqal, ibbażata fuq il-prestazzjonijiet tat-tipi ta' emissjonijiet EURO II u III, b'sistema ta' tnaqqis ta' materja partikulata approvata** 52



⁽¹⁾ Test b'relevanza għaż-ŻEE

PREZZ TAL-ABBONAMENT 2011 (mingħajr VAT, inklużi l-ispejjeż tal-posta b'kunsinna normali)

Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	Eur 1 100 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, stampati + DVD annwali	22 lingwa uffiċjali tal-UE	Eur 1 200 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	Eur 770 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, DVD fix-xahar (kumulattiva)	22 lingwa uffiċjali tal-UE	Eur 400 fis-sena
Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S), Swieq Pubbliċi u Appalti, DVD, edizzjoni fil-ġimgħa	multilingwi: 23 lingwa uffiċjali tal-UE	Eur 300 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje C – Kompetizzjonijiet	Skont il-lingwa/i tal-Kompetizzjoni	Eur 50 fis-sena

L-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, li joħroġ fil-lingwi uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, hu disponibbli f'22 verżjoni lingwistika. Inklużi fih hemm is-serje L (Leġiżlazzjoni) u C (Informazzjoni u Avviżi).

Kull verżjoni lingwistika jeħtiġilha abbonament separat.

B'konformità mar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 920/2005, ippubblikat fil-Ġurnal Uffiċjali L 156 tat-18 ta' Ġunju 2005, li jistipula li l-istituzzjonijiet tal-Unjoni Ewropea mhumex temporanjament obbligati li jiktbu l-atti kollha bl-Irlandiż u li jippubblikawhom b'din il-lingwa, il-Ġurnali Uffiċjali ppubblikati bl-Irlandiż jinbiegħu apparti.

L-abbonament tas-Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S – Swieq Pubbliċi u Appalti) jiġbor fih it-total tat-23 verżjoni lingwistika uffiċjali f'DVD waħdieni multilingwi.

Fuq rikjesta, l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* jagħti d-dritt li l-abbonat jirċievi diversi annessi tal-Ġurnal Uffiċjali. L-abbonati jiġu mgħarrfa dwar il-ħruġ tal-annessi permezz ta' "Avviż lill-qarrej" inserit f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Bejgħ u Abbonamenti

Abbonamenti fil-perjodiċi diversi bi hlas, bħalma huwa l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, huma disponibbli mill-uffiċini tal-bejgħ tagħna. Il-lista tal-uffiċini tal-bejgħ hi disponibbli fuq l-internet fl-indirizz li ġej:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_mt.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) joffri aċċess dirett u bla hlas għal-liġijiet tal-Unjoni Ewropea. Dan is-sit jippermetti li jkun ikkonsultat *Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* u jinkludi wkoll it-Trattati, il-leġiżlazzjoni, il-ġurisprudenza u l-atti preparatorji tal-leġiżlazzjoni.

Biex tkun taf aktar dwar l-Unjoni Ewropea, ikkonsulta: <http://europa.eu>



L-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea
2985 Il-Lussemburgu
IL-LUSSEMBURGU

MT